

370

CURSO ELEMENTAL

DEL

IDIOMA INGLÉS

ARREGLADO FILOSOFICAMENTE

Para el uso de los alumnos del primer año
de estudios en los Colegios Nacionales, y para los
establecimientos de instrucción primaria

DE LA

REPÚBLICA ARGENTINA

POR

GUILLERMO A. FITZSIMON

Profesor en el Colegio Nacional de Corrientes y en la Escuela Modelo
anexa á él.

BUENOS AIRES

IMPRENTA DE PABLO E. CONI, CALLE DEL PERÚ, 107.

—
1871

48

BIBLIOTECA NACIONAL
DE MAESTROS

2
k-4
1871

Coni Bazán
Exp 409 - B 958

38.370

CURSO ELEMENTAL

DEL

IDIOMA INGLÉS

ARREGLADO

Para el uso de los alumnos del primer año de estudios en los Colegios Nacionales, y para los establecimientos de instruccion primaria de la

REPÚBLICA ARGENTINA

POR

GUILLERMO A. FITZSIMON

Profesor en el Colegio Nacional de Corrientes y en la Escuela Modelo anexa á él.



BUENOS-AIRES

Imprenta de Pablo Coni, calle del Perú, N° 107

1870

BIBLIOTECA NACIONAL
DE MAESTROS

PRÓLOGO

La experiencia adquirida en la enseñanza ha demostrado ya, no solo á mí sino á varios de mis cólegas, la necesidad de un libro elemental del Idioma Inglés, que pudiera servir para los que principian recién á estudiar este idioma, el mas importante y útil de todos los idiomas modernos.

Digo que es el mas importante y útil porque es el de las dos naciones mas comerciales del mundo.

Concuerdo con la opinion vertida por personas mas competentes, de que la enseñanza del idioma inglés debiera establecerse en todos los Establecimientos de educacion de la República.

El apóstol de la educacion en la América del Sud, el DOCTOR DON DOMINGO FAUSTINO SARMIENTO, el digno é ilustrado Presidente de la República en la actualidad, lo ha repetido mas de veinte veces con las mas enérgicas y elocuentes palabras.

El ilustre orador y abogado argentino, el DOCTOR DON NICOLAS AVELLANEDA, actualmente Ministro de Justicia, Culto é Instruccion Pública de la Nacion, en algunos de sus notables discursos y escritos reconoce que el idioma en cuestion, debiera ser enseñado en todas las casas de educacion.

Otro distinguido estadista argentino dice á este respecto :

« El idioma inglés, como idioma de la libertad, de la industria y del órden debe ser aun mas obligatorio que el Latin : no debiera darse diploma ni título universitario al jóven que no lo hable y escriba. « Esa sola innovacion obraria un cambio fundamental en la educacion de la juventud. »

« ¿ Cómo recibir el ejemplo y la accion civilizante de la raza anglosajona, agrega, sin la posesion general de su lengua? »

Cierto es que tenemos ya varios libros para la enseñanza de este ramo siendo los mas notables entre ellos el « Método de Ollendorff » por Palenzuela y Carreño y el « Curso de Inglés » por Robertson ; pero por buenos que sean estos textos tenemos que admitir que son demasiado difíciles y complicados para los principiantes.

Hacia falta un libro elemental arreglado progresivamente, y es para llenar este vacío, que he preparado el libro que tengo el honor de presentar al público Argentino bajo el título de **Curso Elemental del Idoma Inglés.**

La obra está dividida en cuatro partes.

La primera parte contiene 43 lecciones orales y progresivas con las palabras Inglesas al frente de las voces Españolas.

La segunda parte dá una sinópsis de la Lengua Inglesa.

La tercera abraza una série de lecciones fáciles de lectura arreglada gradualmente. La mayor parte de estas lecciones servirán no solamente para que los alumnos las lean, sinó tambien para traducirlas.

La cuarta parte presenta unas cuantas lecciones de traduccion literal y juxtalineal con las palabras españolas al frente de las voces Inglesas.

Se verá que en la primera parte no he puesto reglas ni observacion alguna.

El motivo que me ha inducido á ello es la conviccion que me asiste de que los alumnos, cuando estudian sus lecciones, trabajan mas para conservar las palabras de su libro impresas en la memoria que para entender su significado. Por el contrario, cuando el Profesor se dirige á ellos de viva voz, tratan mas de entender su sentido que de acordarse de sus palabras exactas.

El mejor modo que á mi juicio existe para enseñar la traduccion juxtalineal, es el siguiente: El Profesor dará á los alumnos el dia anterior una pájina ó dos para estudiar ; al dia siguiente uno de los alumnos mas adelantados, ó el Profesor mismo, escribirá la version Inglesa en la pizarra y en seguida cada alumno la traducirá uno despues de otro.

Someto respetuosamente al público mi ensayo con el deseo de que pueda ser de alguna utilidad á mis comprofesores como á sus discipulos y con la esperanza de que merecerá su aprobacion.

GUILLERMO A. FITZSIMON.

PRIMERA PARTE

CONTIENE 43 LECCIONES

ORALES Y PROGRESIVAS

LECCION PRIMERA

FIRST LESSON

Yo	I
V.	You
Si	Yes
Señor	Sir
¿ Tiene V. ?	Have you ?
Tengo	I have
El, la, los, las	The
La pera	The pear
El árbol	The tree
¿ Tiene V. el árbol ?	Have you the tree ?
Si, señor	Yes, sir
Mi	My
Mi pera	My pear
¿ Tiene V. mi árbol ?	Have you my tree ?
No, señor	No, sir
No tengo	I have not
La pluma	The pen
El lápiz	The pencil
Mi pluma	My pen
¿ Tiene V. mi lápiz ?	Have you my pencil ?
La carne	The meat
¿ Tiene V. la carne ?	Have you the meat ?
Si, señor, tengo la carne	Yes, sir, I have the meat

El azúcar
 Tengo el azúcar
 ¿ Tiene V. mi azúcar ?
 V. tiene
 V. tiene el lápiz
 Tengo el árbol
 ¿ Tiene V. la pluma ?
 No tengo la pluma
 V. tiene mi pera
 Yo no tengo la pera

The sugar
 I have the sugar
 Have you my sugar ?
 You have
 You have the pencil
 I have the tree
 Have you the pen ?
 I have not the pen
 You have my pear
 I have not the pear

LECCION SEGUNDA

SECOND LESSON

La sal
 El vino
 Bueno, buena, buenos, buenas
 La buena sal
 El buen vino
 ¿ Tiene V. la buena sal ?
 Si, señor, tengo la buena sal
 Malo, mala, malos, malas
 El libro
 El buen libro
 El libro malo
 Mi libro bueno
 ¿ Tiene V. mi buen libro ?
 Si, tengo el buen libro
 El perro
 Mi perro bueno
 El vaso
 Mi vaso
 ¿ Tiene V. mi vaso ?
 Si, señor, tengo el vaso
 El caballo
 Mi caballo
 La mesa
 Mi mesa
 ¿ Tiene V. la mesa buena ?
 No, señor, no tengo la mesa buena
 El gorro
 La bota
 La buena bota
 La tinta
 Negro, negra, negros, negras
 La tinta negra

The salt
 The wine
 Good
 The good salt
 The good wine
 Have you the good salt ?
 Yes, sir, I have the good salt
 Bad
 The book
 The good book
 The bad book
 My good book
 Have you my good book ?
 Yes, I have the good book
 The dog
 My good dog
 The glass
 My glass
 Have you my glass ?
 Yes, sir, I have the glass
 The horse
 My horse
 The table
 My table
 Have you the good table
 No, sir, I have not the good table
 The cap
 The boot
 The good boot
 The ink
 Black
 The black ink

Mi tinta negra
 El sombrero
 El sombrero negro
 Mi sombrero negro
 ¿Tiene V. mi sombrero negro
 Si, señor

My black ink
 The hat
 The black hat
 My black hat
 Have you my black hat?
 Yes, sir

LECCION TERCERA

THIRD LESSON

Su (n) de V.
 El (n) de V.
 Su caballo de V.
 El vaso de V.
 El agua
 El agua de V.
 El papel
 El café
 Mi papel bueno
 El mal café
 Su buen papel de V.
 El buen café de V.
 El buen sombrero de V.
 ¿Tiene V. su tinta negra?
 Mi buena tinta negra
 El
 Ella
 V. tiene, Vds. tienen, Vosotros
 teneis
 V. no tiene, Vds. no tienen, vo-
 sotros no teneis.
 Yo tengo
 ¿Tengo yo?
 Nosotros tenemos
 ¿Tenemos nosotros?
 ¿Tenemos nosotros la mesa?
 Vds. no tienen la mesa }
 Vosotros no teneis la mesa }
 La, Lo
 Viejo, vieja, viejos, viejas
 El libro viejo
 El papel viejo
 ¿Tiene V. mi sombrero viejo?
 Si, señor, lo tengo
 ¿Tiene V. mi papel viejo?
 No, señor, no lo tengo

Your
 Your horse
 Your glass
 The water
 Your water
 The paper
 The coffee
 My good paper
 The bad coffee
 Your good paper
 Your good coffee
 Your good hat
 Have you your black ink?
 My good black ink
 He
 She
 You have
 You have not
 I have
 Have I?
 We have
 Have we?
 Have we the table?
 You ó Ye have not the table
 It
 Old
 The old book
 The old paper
 Have you my old hat?
 Yes, sir, I have it
 Have you my old paper?
 No, sir, I have it not

¿ Tienen Vds. mi mesa vieja ?	Have ye ó you my old table?
Nosotros no la tenemos	We have not it
Su mala carne de V.	Your bad meat
La buena carne de V.	Your good meat
El tiene	He has
El tiene el buen café	He has the good coffee
El no tiene	He has not
Ella tiene	She has
Ella no tiene	She has not
Ella tiene la buena sal	She has the good salt
Ella no tiene mi sombrero viejo	She has not my old hat
¿ Tiene él ?	Has he?
¿ Tiene ella ?	Has she?
¿ Tiene él mi perro viejo ?	Has he my old dog?
El no tiene su perro viejo de V.	He has not your old dog

LECCION CUARTA

FOURTH LESSON

¿ Tiene ella el buen papel ?	Has she the good paper?
Ella no lo tiene	She has not it
¿ Tiene ella su mesa de V ?	Has she your table?
Si, ella tiene mi mesa	Yes, she has my table
La vela	The candle
La buena vela	The good candle
¿ Tiene ella la buena vela ?	Has she the good candle?
No, señor, ella no la tiene	No, sir, she has not it
El azúcar	The sugar
¿ Tiene V. el azúcar ?	Have you the sugar?
Si, señor, lo tengo	Yes, sir, I have it
¿ Tenemos nosotras la buena sal ?	Have we the good salt?
No tenemos la buena sal	We have not the good salt
El pan	The bread
El pan viejo	The old bread
¿ Tiene él el pan viejo ?	Has he the old bread?
El no lo tiene	He has not it
¿ Tiene ella mi buen perro ?	Has she my good dog?
Si, señor, ella tiene su buen perro de V.	Yes, sir, she has your good dog?
Bonito, bonita, bonitos, bonitas	Pretty
La bonita pluma	The pretty pen
El bonito lápiz	The pretty pencil
El bonito perro	The pretty dog
La casa	The house
Mi bonita casa	My pretty house
¿ Tiene V. la bonita pluma ?	Have you the pretty pen?

Si, señor, tengo la bonita pluma	Yes, sir, I have the pretty pen
¿Tienen Vds. el bonito lápiz?	Have ye ó you the pretty pencil?
No lo tenemos	We have not it?
¿Tiene él el bonito perro?	Has he the pretty dog?
No, señor, él no lo tiene	No, sir, he has not it
¿Tiene ella el bonito gorro?	Has she the pretty cap?
Ella no tiene el bonito gorro	She has not the pretty cap
Ella tiene la buena carne	She has the good meat
Ella no tiene el bonito sombrero	She has not the pretty hat
El tiene el sombrero viejo	He has the old hat
Yo tengo el bonito perro	I have the pretty dog
V. tiene el perro negro	You have the black dog
El gato	The cat
Mi gato malo	My bad cat.
Su gato bueno de V.	Your good cat
¿Tiene V. mi gato negro?	Have you my black cat?
Si, lo tengo	Yes, I have it
¿Tiene ella mi bonito gato negro?	Has she my pretty black cat?
Ella no lo tiene	She has not it
Su sombrero negro de V.	Your black hat
¿Tiene V. el sombrero?	Have you the hat?
No tengo el sombrero	I have not the hat
¿Tiene él su bonito sombrero de V?	Has he your pretty hat?
El tiene mi bonito sombrero	He has my pretty hat
El cuchillo	The knife
El buen cuchillo	The good knife
Mi bonito cuchillo	My pretty knife
Su cuchillo viejo de V.	Your old knife
El bonito cuchillo de V.	Your pretty knife
¿Tiene V. mi cuchillo malo?	Have you my bad knife?
Yo no tengo su cuchillo malo de V.	I have not your bad knife
El lo tiene.	He has it

LECCION QUINTA

FIFTH LESSON

La cuchara	The spoon
El tenedor	The fork
La buena cuchara	The good spoon
La bonita cuchara	The pretty spoon
Mi cuchara vieja	My old spoon
Su buena cuchara de V.	Your good spoon
¿Tiene V. la bonita cuchara?	Have you the pretty spoon?
Si, señor, tengo la bonita cuchara	Yes, sir, I have the pretty spoon
¿Tiene ella el tenedor viejo?	Has she the old fork?

Ella no tiene el tenedor viejo; ella	She has not the old fork; she
tiene el bonito cuchillo	has the pretty knife
Feo, fea, feos, feas	Ugly
El perro feo	The ugly dog
El gato feo	The ugly cat
Mi perro feo	My ugly dog
Mi gato feo	My ugly cat
Su perro feo de V.	Your ugly dog
Su gato feo de V.	Your ugly cat
¿Tiene V. mi perro feo?	Have you my ugly dog?
Si, lo tengo	Yes, I have it
ó	or
¿Tiene V. mi perro feo ó mi gato	Have you my ugly dog or my ugly
feo?	cat?
El tiene su perro feo de V.	He has your ugly dog
La casa fea	The ugly house
Mi casa fea	My ugly house
Su casa fea de V.	Your ugly house
¿Tiene ella mi pan ó mi vino?	Has she my bread or my wine?
Ella tiene su vino de V.	She has your wine
¿Tiene él mi bonita cuchara ó mi	Has he my pretty spoon or my
buen tenedor?	good fork?
El tiene su bonita cuchara de V.	He has your pretty spoon
El agua	The water
¿Tiene V. mi agua buena ó mi	Have you my good water or my
agua mala?	bad water?
Tengo su buena agua de V.	I have your good water
El muchacho	The boy.
La muchacha	The girl
Su muchacho de V.	Your boy
Mi muchacha	My girl
El muchacho ó la muchacha	The boy or the girl
¿tiene el muchacho el pan?	Has the boy the bread?
El muchacho no tiene el pan	The boy has not the bread
La muchacha tiene el agua	The girl has the water
Su muchacho de V. tiene el vino	Your boy has the wine
Mi muchacho tiene el azúcar	My boy has the sugar
¿Tiene mi muchacho la pluma?	Has my boy the pen?
Su muchacho de V. tiene su pluma	Your boy has your pen
La muchacha no tiene el lápiz	The girl has not the pencil
¿Tiene la muchacha el lápiz ó la	Has the girl the pencil or the
tinta?	ink
La muchacha tiene la tinta negra	The girl has the black ink
El hombre	The man
El hombre tiene el perro	The man has the dog

El hombre bueno	The good man
El hombre malo	The bad man
El buen hombre ó el hombre malo	The good man or the bad man
¿Tiene el hombre bueno?	Has the good man?
¿Tiene el hombre bueno el gato malo?	Has the good man the bad cat?
El lo tiene	He has it
Mucho, mucha	Much
Muchos, muchas	Many
¿Tiene el hombre mucho pan?	Has the man much bread?
Los gatos	The cats
¿Tiene el hombre muchos gatos?	Has the man many cats?
Si, señor, él tiene muchos gatos	Yes, sir, he has many cats
Las peras	The pears
Mis peras	My pears
Mis gatos	My cats
Mis perros	My dogs

LECCION SESTA

SIXTH LESSON

¿Tiene el muchacho muchos perros?	Has the boy many dogs?
No tiene muchos	He has not many
¿Tiene el hombre muchas peras?	Has the man many pears?
El hombre tiene muchas peras	The man has many pears.
¿Tiene la muchacha mucha carne?	Has the girl much meat?
Si, señor, la muchacha tiene mucha carne	Yes, sir, the girl has much meat.
¿Qué? (antes de sustantivo)	Which?—What?
¿Qué tiene V?	What have you?
¿Qué libro tiene V.	Which book have you?
¿Qué perro tiene el hombre?	Which dog has the man?
¿Qué vaso?	Which glass?
¿Qué vaso tiene el muchacho?	Which glass has the boy?
¿Qué cuchara tiene V?	Which spoon have you?
Tengo mi cuchara	I have my spoon
¿Qué gato tiene él?	Which cat has he?
El tiene mi gato negro	He has my black cat
¿Qué perro tiene la muchacha?	Which dog has the girl?
Ella tiene su perro de V.	She has your dog
¿Qué azúcar tiene V.?	Which sugar have you?
Tengo mi azúcar	I have my sugar
¿Qué vino tiene el hombre?	Which wine has the man?
El tiene su vino de V.	He has your wine

¿ Tiene el hombre bueno mi vino	Has the good man my good wine
bueno ó mi vino malo ?	or my bad wine ?
El hombre malo tiene su vino	The bad man has your good
bueno de V.	wine
Y	and
El hombre i el perro	The man and the dog
El muchacho bueno i el gato malo	The good boy and the bad cat
La buena muchacha i la pera mala	The good girl and the bad pear
El burro	The donkey—The ass
La hora	The hour
Un, una	A ó an
Un burro	An ass—A donkey
Una hora	An hour
La manzana	The apple
Una manzana	An apple
¿ Tiene V. un burro ?	Have you an ass
Tengo un burro	I have an ass
¿ Tiene la muchacha una manzana ?	Has the girl an apple ?
Ella tiene una manzana	She has an apple
Ella no tiene una manzana	She has not an apple
¿ Qué tiene ella ?	What has she ?
Nada.	Nothing
El no tiene nada	He has nothing
Grande, grandes	Large—Great - Big
Una casa	A house
Una casa grande	A large house
Un grande hombre	A great man
¿ Tiene V. una manzana grande ?	Have you a large apple ?
No tengo una manzana grande	I have not a large apple
¿ Tengo yo una casa grande	Have I a large house ?
No, señor	No, sir
Un caballo grande	A horse big
Un gran general	A great general

LECCION SÉPTIMA

SEVENTH LESSON

Yo soy	I am
¿ Soy yo ?	Am I ?
V. es	You are
¿ Es V ?	Are you ?
Yo no soy	I am not
¿ No soy yo ?	Am I not ?
V. no es	You are not
¿ No es V ?	Are you not ?
V. es un grande hombre	You are a great man
Yo no soy un grande hombre	I am not a great man

V. es un muchacho bueno	You are a good boy
¿Es V. una muchacha mala?	Are you a bad girl?
No, señor, ella es una muchacha buena	No, sir, she is a good girl
El es	He is
Ella es	She is
¿Es él?	Is he?
¿Es ella?	Is she?
La pera es mala	The pear is bad
La casa es grande	The house is large
La casa es buena	The house is good
La pluma no es mala	The pen is not bad
El muchacho es	The boy is
¿Es el muchacho?	Is the boy?
La muchacha no es	The girl is not
El muchacho es bueno	The boy is good
El perro es malo	The dog is bad
El gato es feo	The cat is ugly
La pluma es bonita	The pen is pretty
El hombre tiene una bonita pluma	The man has a pretty pen
¿Es el muchacho bueno?	Is the boy good?
El no es bueno	He is not good
La manzana no es mala	The apple is not bad
El hombre tiene una manzana grande	The man has a large apple
¿Qué libro tiene el hombre?	Which book has the man?
El tiene su libro de V.	He has your book
¿Qué mesa tiene la muchacha?	Which table has the girl?
Tiene la mesa grande	She has the large table
Ella no tiene la mesa grande de V.	She has not your large table
¿Tiene V. mi pan?	Have you my bread?
Si, señor, lo tengo	Yes, sir, I have it
No tengo la pera	I have not the pear
La manzana vieja	The old apple
La casa vieja de V.	Your old house
La casa de V. es vieja	Your house is old
El libro viejo	The old book
¿Tiene V. mi tenedor?	Have you my fork?
No, señor, no lo tengo	No, sir, I have not it
La media	The stocking
El hilo	The thread
La media de hilo	The thread stocking
¿Tiene ella la media de hilo?	Has she the thread stocking?
Ella no tiene la media de hilo	She has not the thread stocking
Hermoso, hermosa, hermosos, as	Handsome ó fine

La hermosa pluma	The fine pen
Una hermosa casa	A handsome house
¿Tiene el hombre un hermoso perro?	Has the man a fine dog?
¿Qué sombrero tiene él?	Which hat has he?
Tiene el sombrero de papel	He has the paper hat
¿Qué media tiene V.?	Which stocking have you?
Tengo mi media vieja	I have my old stocking
Pedro	Peter
Pedro tiene	Peter has
Pedro no tiene nada	Peter has nothing
¿Qué tiene Pedro?	What has Peter?
El no tiene nada	He has nothing
El zapato	The shoe
Mi zapato bueno	My good shoe
Pedro tiene mi hermoso zapato	Peter has my handsome shoe
¿Tiene Pedro mi sombrero negro?	Has Peter my black hat?
Si, señor	Yes, sir
El fusil	The gun
El fusil grande	The large gun
¿Qué cuchara tiene Pedro?	Which spoon has Peter?
Pedro tiene la cuchara vieja	Peter has the old spoon

LECCION OCTAVA

EIGHTH LESSON

La plata	The silver
El oro	The gold
Mi buena plata	My good silver
Pedro tiene mi plata vieja	Peter has my old silver
Ella no tiene mucha plata	She has not much silver
El dinero	The money
¿Tiene V. mucho dinero?	Have you much money?
No tengo mucho dinero	I have not much money
Algo, alguna cosa	Something—Anything
¿Tengo yo algo?	Have I anything?
V. tiene algo	You have something
¿Tiene Pedro algo?	Has Peter anything?
El no tiene nada	He has nothing
La casaca	The coat
Mi casaca negra	My black coat
Su bonita casaca de V.	Your pretty coat
La casaca vieja	The old coat
¿Tiene el muchacho mi buena casaca?	Has the boy my good coat?
El muchacho bueno la tiene	The good boy has it

Maria	Mary
¿ Tiene Maria mi hilo negro ?	Has Mary my black thread ?
Maria no lo tiene	Mary has not it
¿ Qué tiene Maria bonito ?	What has Mary pretty ?
Maria no tiene nada bonito	Mary has nothing pretty
Pedro ó Maria	Peter or Mary
¿ Tiene Pedro ó Maria mi perro ?	Has Peter or Mary my dog ?
Maria y Pedro	Mary and Peter
¿ Es Maria buena ?	Is Mary good ?
Maria es muy buena	Mary is very good
Pedro es un hombre muy bueno	Peter is a very good man
La leche	The milk
La buena lecha	The good milk
¿ Tiene V. mi buena leche ?	Have you my good milk ?
¿ Tengo yo la vela ?	Have I the candle ?
V. la tiene.	You have it
V. no la tiene	You have not it
Dia	Day
Noche	Night
Hoy	Today
Una hermosa noche	A fine night
Un dia malo	A bad day
Lúnes	Monday
Mártes	Tuesday
Miércoles	Wednesday
Juèves	Thursday
Viérnes	Friday
Sábado	Saturday
Domingo	Sunday
Hoy es Mártes	Today is tuesday
¿ Es hoy Domingo ?	Is today Sunday ?
No, señor, hoy es Juèves	No, sir, today is Thursday
¿ Es hoy Viérnes, señor ?	Is today Friday, sir ?
Si, señor, hoy es Viérnes	Yes, sir, today is Friday

LECCION NONA

NINTH LESSON

Hoy no es Domingo	Today is not Sunday
Algo bueno	Something good—Anything good
Algo malo	Something bad—Anything bad
Algo bonito	Something pretty—Anything pretty
Algo feo	Something ugly—Anything ugly
Alguna cosa negra	Something black—Anything black
¿ Tiene Pedro alguna cosa bonita ?	Has Peter anything pretty ?

El no tiene nada de bonito	He has nothing pretty
Yo soy bueno	I am good
V. es malo	You are bad
El es bonito	He is pretty
Ella es muy fea	She is very ugly
La mujer	The woman
La mujer hermosa	The handsome woman
La mujer fea	The ugly woman
El hombre negro	The black man
El muchacho hermoso	The handsome boy
V. es un muchacho hermoso	You are a handsome boy
Yo no soy un muchacho hermoso	I am not a handsome boy
Vds. son—Vosotros sois	You ó ye are
Vds. son muy bonitos	You ó ye are very pretty
Vds. son muchachos malos	Ye ó you are bad boys
El maestro	The master
El niño	The child
Yo amo	I love
V. ama, Vds. aman, Vosotros amais	You love
El ama	He loves
Nosotros, nosotras amamos	We love
Ellos, Ellas	They
Ellos—Ellas aman	They love
Pedro ama	Peter loves
El niño tiene un hermoso fusil	The child has a fine gun
¿Qué tiene V. feo?	What have you ugly?
No tengo nada feo	I have nothing ugly
Este, esta, esto	This
Ese, esa, eso, aquel, aquella, aquello	That
Esta pera	This pear
Aquella casa	That house
Aquel hombre	That man
Este dia	This day
Esa noche	That night
Este azúcar	This sugar
Esa manzana	That apple
¿Quièn?—¿Quiénes?	Who?
¿Quién es ese?	Who is that?
¿Quién es este?	Who is this?
¿Qué es aqueilo?	What is that?
¿Quién es ese muchacho?	Who is that boy?
Ese muchacho es Pedro	That boy is Peter
¿Es aquella muchacha María?	Is that girl Mary?
No, señor,	No, sir
La hermana	The sister

El hermano	The brother
Este es mi hermano	This is my brother
Aquella es su hermana de V.	That is your sister
¿Quién es ese hombre?	Who is that man?
Tomas	Thomas
Ese hombre es Tomas	That man is Thomas

LECCION DÉCIMA

TENTH LESSON

¿Tiene Tomas algo?	Has Thomas anything?
Tomas tiene algo	Thomas has something
¿Tiene Tomas mi caballo negro?	Has Thomas my black horse?
Pero, sino	But
Tomas no tiene nada, pero Pedro tiene algo	Thomas has nothing, but Peter has something
¿Quién es Tomas?	Who is Thomas?
Tomas es mi hermano	Thomas is my brother
Tomás es un hombre bueno	Thomas is a good man
María es una muchacha buena	Mary is a good girl
¿Es Tomás un hombre bueno?	Is Thomas a good man?
¿Es María una muchacha buena?	Is Mary a good girl?
Si, señor, María es una muchacha buena	Yes, sir, Mary is a good girl
¿Quién es aquel niño?	Who is that child?
Aquel es mi niño bueno	That is my good child
El padre	The father
Mi padre	My father
El padre de V.	Your father
¿Tiene mi padre algo?	Has my father anything?
Mi padre no tiene nada	My father has nothing
Yo amo á mi padre	I love my father
El ama á su padre de V.	He loves your father
¿Quién ama á mi padre?	Who loves my father?
Yo	I
Ese hombre es mi padre	That man is my father
La señora	The lady
Esa señora	That lady
La madre	The mother
Aquella señora es mi madre	That lady is my mother
¿Es esa señora la madre de V?	Is that lady your mother?
Si, señor, esa señora es mi madre	Yes, sir, that lady is my mother
¿Tiene su madre de V. algo?	Has your mother anything?
Mi madre no tiene nada	My mother has nothing
¿Quién es la madre de V?	Who is your mother?

¿Quién es el padre de V?	Who is your father?
Mi padre tiene mi cuchillo grande	My father has my large knife
Su tenedor de V. es muy grande	Your fork is very large
Mi manzana no es muy grande.	My apple is not very large
Aquella casa es muy grande	That house is very large
¿Quién es su hermano de V?	Who is your brother?
Este niño es mi hermano	This child is my brother
El niño tiene mi tinta	The child has my ink
El muchacho no tiene la tinta de V.	The boy has not your ink
¿Quién la tiene?	Who has it?
Mi hermana la tiene	My sister has it

LECCION UNDÉCIMA

ELEVENTH LESSON

El vinagre	The vinegar
La pimienta	The pepper
El coñac	The brandy
La cerveza	The beer
La cidra	The cider
La sopa	The soup
La carne	The meat
La silla	The chair
La papa	The potatoe
El fuego	The fire
El criado	The man-servant
La criada	The maid-servant
El plato	The plate
La salsa	The sauce
La mantequilla	The butter
El queso	The cheese
¿Tiene V. el vinagre?	Have you the vinegar?
No, señor, no tengo el vinagre	No, sir, I have not the vinegar
¿Quién lo tiene?	Who has it?
Mi hermano Tomas lo tiene	My brother Thomas has it
El vinagre bueno	The good vinegar
El vinagre malo	The bad vinegar
¿Quién tiene mi vinagre bueno?	Who has my good vinegar?
Su madre de V. lo tiene	Your mother has it
¿Tiene María la pimienta?	Has Mary the pepper?
Si, señor, María la tiene	Yes, sir, Mary has it
¿Quién es María?	Who is Mary?
María es mi criada	Mary is my servant
¿Quién tiene mi pimienta buena?	Who has my good pepper?
Ese niño malo la tiene	That bad child has it
¿Quién es ese niño malo?	Who is that bad child?

El es mi hijo	He is my son
¿Tiene algo?	Has he anything?
El no tiene nada	He has nothing
La pimienta negra	The black pepper
Mi buena pimienta negra	My good black pepper
Mi coñac bueno	My good brandy
Su coñac malo de V.	Your bad brandy
Enrique	Henry
¿Tiene Enrique mi coñac?	Has Henry my brandy?
Enrique no tiene su coñac de V.	Henry has not your brandy
Quién lo tiene	Who has it?
Nadie	Nobody ó No one
Nadie lo tiene	Nobody has it
Mi cerveza	My beer
Su cerveza de V.	Your beer
La buena cerveza de V.	Your good beer
La cerveza blanca	The ale
La cerveza negra	The porter
¿Quién tiene mi cerveza blanca?	Who has my ale?
Mi hermana la tiene	My sister has it
¿Tiene Enrique mi cerveza negra?	Has Henry my porter?
Si, señor, Enrique la tiene	Yes, sir, Henry has it
Su buena cerveza negra de V.	Your good porter
Mi mala cerveza blanca	My bad ale

LECCION DUODÉCIMA

TWELFTH LESSON

Nadie tiene su cervera negra de V.	Nobody has your porter
Ella tiene mi cerveza	She has my beer
Mi buena cidra	My good cider
Su mala cidra de V.	Your bad cider
¿Tiene Pedro mi buena cidra?	Has Peter my good cider?
El no la tiene	He has not it
¿Quién la tiene?	Who has it?
Mi hermano Enrique la tiene	My brother Henry has it
¿Quién es su hermano?	Who is your brother?
Este niño es mi hermano Enrique	This child is my brother Henry
Esta sopa	This soup
Esa sopa	That soup
¿Tiene V. mi sopa?	Have you my soup?
Si, señor, la tengo	Yes, sir, I have it
La sopa buena ó la sopa mala	The good soup or the bad soup
Tengo la buena sopa de V.	I have your good soup
El vino y la sopa	The wine and the soup
La carne y la sopa	The meat and the soup

¿ Tiene Pedro la buena sopa ó la mala carne ?	Has Peter the good soup or the bad meat ?
El no tiene nada	He has nothing
El sombrero viejo	The old hat
El bonito perro negro	The pretty black dog
Mi hermoso gato viejo	My fine old cat
Mi silla	My chair
La silla negra de V.	Your black chair
El fuego	The fire
En	In
La silla en el fuego	The chair in the fire
El fuego y la silla	The fire and the chair
¿ Tiene V. mi hermosa silla negra ?	Have you my handsome black chair ?
Yo no la tengo; mi hermana la tiene	I have not it; my sister has it
¿ Tengo yo el fuego ?	Have I the fire ?
Yo no tengo el fuego	I have not the fire
El fuego ó el agua	The fire or the water
Tomas tiene mi mala silla	Thomas has my bad chair
¿ Tiene la hermana de V. mi bonita silla ?	Has your sister my pretty chair ?
Mi hermana no la tiene	My sister has it not
¿ Quién tiene el fuego grande ?	Who has the large fire ?
El hombre malo lo tiene	The bad man has it
Yo soy, yo estoy	I am
V. es, Vds. son. V. está, Vds. están. Vosotros sois, Vosotros están	You are
Ellos, ellas son; Ellos ellas están	They are
Nosotros somos; Nosotros estamos	We are
La silla está en el fuego	The chair is in the fire
El és; El está	He is
Ella és; Ella está	She is
Mi hermana está en el agua	My sister is in the water
Yo estoy en el fuego	I am in the fire
Frio, fria, frios, frias	Cold
Agua fria	Cold water
¿ Tiene V. el agua fria ?	Have you the cold water ?
Tengo el agua fria	I have the cold water

LECCION DÉCIMATERCIA

THIRTEENHT LESSON

¿ Quién tiene el agua fria ?
El hombre bueno la tiene

Who has the cold water ?
The good man has it

¿Quién es ese hombre bueno?	Who is that good man?
Es el panadero	He is the baker
¿Qué tiene el panadero?	What has the baker?
El panadero tiene pan bueno	The baker has good bread
El pan es muy bueno	The bread is very good
Mi pan es muy bueno	My bread is very good
¿Tiene María el agua fría?	Has Mary the cold water?
Ella no la tiene	She has not it.
Mi criado	My man servant
Mi criada	My female servant
¿Qué tiene el criado de V.?	What has your man servant?
Mi criado no tiene nada	My man servant has nothing
¿Tiene la criada algo?	Has the maid servant anything?
La criada tiene algo hermoso	The maid servant has something handsome
¿Qué tiene ella bonito?	What has she pretty?
La criada tiene un bonito cuchillo	The maid servant has a pretty knife
El criado tiene el agua fría	The man servant has the cold water
Mi madre tiene una buena criada	My mother has a good maid servant
¿Tiene su padre de V. un buen criado?	Has your father a good man servant?
Mi padre no tiene un buen criado	My father has not a good man servant
El es un buen hombre	He is a good man
Ella es una buena mujer	She is a good woman
Un pedazo	A piece
Un pedacito	A small piece
El almuerzo	The breakfast
La comida	The dinner
El té	The tea
La cena	The supper
La ensalada	The salad
El reloj (de bolsillo)	The watch
El reloj (de pared)	The clock
La taza	The cup
El gorro	The cap
Una botella	A bottle
La leche	The milk
El café	The coffee
Un pedazo de pan	A piece of bread
Un pedacito de carne	A small piece of meat
¿Tiene V. un pedazo de pan?	Have you a piece of bread?
Si, tengo un pedazo	Yes, I have a piece
El buen almuerzo	The good breakfast
Un almuerzo malo	A bad breakfast

¿Tiene el criado el almuerzo ?	Has the man-servant the breakfast?
No tiene el almuerzo	He has not the breakfast
El hombre tiene una comida	The man has a dinner
La comida es muy buena	The dinner is very good

LECCION DÉCIMA CUARTA

FOURTEENTH LESSON

La cena es muy mala	The supper is very bad
¿Es la cena fea ?	Is the supper ugly?
La cena es muy fea	The supper is very ugly
El té negro	The black tea
Mi buen té negro	My good black tea
¿Tiene Pedro mi té malo?	Has Peter my bad tea?
El no lo tiene	He has not it
¿Quién tiene la cena?	Who has the supper?
El hombre tiene la cena y la mujer tiene la comida	The man has the supper and the woman has the dinner
¿Tiene la mujer el té?	Has the woman the tea?
La buena ensalada	The good salad
¿Quién tiene la buena ensalada?	Who has the good salad?
La muchacha la tiene	The girl has it
La señora tiene mi ensalada	The lady has my salad
El reloj de oro	The golden watch
¿Tiene V. mi reloj (de pared)?	Have you my clock?
No lo tengo	I have not it
¿Quién lo tiene?	Who has it?
Su hermano de V. lo tiene	Your brother has it
Un pedazo de azúcar buena	A piece of good sugar
Un almuerzo muy malo	A very bad breakfast
Una taza de café	A cup of coffee
Una taza de té	A cup of tea
Una botella de vino	A bottle of wine
¿Tiene el criado una taza de café?	Has the man-servant a cup of coffee?
El no tiene una taza de café, pero tiene una botella de vino bueno	He has not a cup of coffee, but he has a bottle of good wine
¿Qué leche tiene el hombre?	Which milk has the man?
Tiene la mala leche	He has the bad milk
¿Tengo yo una botella de vino?	Have I a bottle of wine?
V. no tiene una botella de vino	You have not a bottle of wine
¿Quién tiene una botella de vino bueno?	Who has a bottle of good wine?
Tomás tiene una	Thomas has one
¿Quién es Tomás?	Who is Thomas?
Es mi criado	He is my man-servant
¿Tiene la señora una botella de leche?	Has the lady a bottle of milk?

Con	With
Café con leche	Coffee with milk
Pan con mantequilla y azúcar	Bread with butter and sugar
El muchacho tiene pan y vino	The boy has bread and wine
¿Tiene la muchacha té con leche?	Has the girl tea with milk?
Mi café no tiene azúcar	My coffee has no sugar
Yo tengo azúcar, pero no tengo café	I have sugar, but I have no coffee
El café con coñac es muy malo	Coffee with brandy is very bad
No, señor, el café con coñac es muy bueno	No, sir, coffee with brandy is very good
Yo no tengo azúcar en mi café	I have no sugar in my coffee

LECCION DÉCIMAQUINTA

FIFTEENTH LESSON

¿Tiene Enrique el buen azúcar?	Has Henry the good sugar?
No, señor, no tiene	No, sir, he has not
¿Quién tiene mi pan viejo?	Who has my old bread?
El panadero lo tiene	The baker has it
¿Qué panadero?	Which baker?
Mi panadero bueno	My good baker
La mesa es muy grande	The table is very large
¿Tiene el muchacho mi mesa grande?	Has the boy my large table?
No la tiene	He has not it
El pollo	The chicken
El pavo	The turkey
La gallina	The hen
El gallo	The cock
El pescado	The fish
El hambre	Hunger
Hambre	Hungry
La sed	Thirst
Sed	Thirsty
El americano	The american
¿Quién tiene el pollo?	Who has the chicken?
Tengo el pollo negro	I have the black chicken
¿Tiene el padre de V. mi pavo?	Has your father my turkey?
¿Qué pavo, señor?	Which turkey, sir?
El pavo bueno	The good turkey
El gallo y la gallina	The cock and the hen
Su gallina negra de V.	Your black hen
¿Tiene V. mi pollo ó mi gallina?	Have you my chicken or my hen?
No tengo su pollo; tengo su pavo de V.	I have not your chicken; I have your turkey

¿Tiene Pedro mi pescado viejo?	Has Peter my old fish?
Pedro no tiene su pescado viejo de V.	Peter has not your old fish
El americano tiene un pollo	The american has a chicken
¿Quién es el americano?	Who is the american ?
El americano es mi hermano	The american is my brother
¿Tiene el americano algo?	Has the american anything?
El americano no tiene nada	The american has nothing
¿Qué tiene él?	What has he?
Tiene el pavo de V.	He has your turkey
¿Tiene el americano mucho pan?	Has the american much bread?
El no tiene mucho	He has not much
El americano no es el hermano de V.	The american is not your brother
¿Tengo yo mucha tinta buena?	Have I much good ink?
V. no tiene mucha	You have not much
¿Tiene el americano muchos caballos?	Has the american many horses?
No tiene muchos caballos	He has not many horses
¿Tiene Enrique muchos gatos?	Has Henry many cats?
No tiene muchos	He has not many
My pescado grande	My large fish
¿Qué pavo tiene V?	Which turkey have you?
Tengo el pavo negro	I have the black turkey
¿Qué tiene María de bueno?	What has Mary good
Ella tiene una gallina buena	She has a good hen

LECCION DÉCIMASESTA

SIXTEENTH LESSON

¿Tiene V. hambre?	Are you hungry?
Tengo hambre	I am hungry
¿Tiene V. sed?	Are you thirsty?
Tengo sed	I am thirsty
No tengo hambre	I am not hungry
No tengo sed	I am not thirsty
¿Tiene V. frio?	Are you cold?
Tengo frio	I am cold
No tengo frio	I am not cold
¿Tiene V. mucho hambre?	Are you very hungry?
Tengo mucho hambre	I am very hungry
¿Tiene V. mucha sed?	Are you very thirsty?
Tengo mucha sed	I am very thirsty
No tengo mucha sed	I am not very thirsty
¿Tiene V. mucho frio?	Are you very cold?
Tengo mucho frio	I am very cold
No tengo mucho frio	I am not very cold

¿Tiene V. hambre ó sed?	Are you hungry or thirsty?
Tengo mucho hambre	I am very hungry
¿Tiene V. frio ó hambre?	Are you cold or hungry?
Tengo frio y hambre	I am cold and hungry
V. tiene hambre	You are hungry
Tengo hambre y sed	I am hungry and thirsty
Sueño	Sleepy
Miedo	Afraid
Vergüenza	Ashamed
¿Tiene V. sueño?	Are you sleepy
Tengo sueño	I am sleepy
No tengo sueño	I am not sleepy
¿Tiene V. sueño ó sed?	Are you sleepy or thirsty
Tengo sed	I am thirsty
No tengo sueño	I am not sleepy
¿Tengo yo sueño?	Am I sleepy?
V. no tiene sueño	You are not sleepy
¿Tiene V. miedo?	Are you afraid?
No tengo miedo	I am not afraid
Tengo sueño	I am sleepy
¿Tengo yo miedo?	Am I afraid?
V. tiene miedo	You are afraid
V. no tiene miedo	You are not afraid
¿Tiene V. miedo ó sueño?	Are you afraid or sleepy
Tengo mucho sueño	I am very sleepy
Tengo vergüenza	I am ashamed
¿Tiene V. vergüenza?	Are you ashamed?
No tengo vergüenza	I am not ashamed
¿Tiene V. miedo ó vergüenza?	Are you afraid or ashamed?
Tengo vergüenza	I am ashamed
LECCION DÉCIMA SÉPTIMA	SEVENTEENTH LESSON
No—ni	Neither
Ni	Nor
No tengo ni miedo ni vergüenza	I am neither afraid nor ashamed
¿Tiene él hambre ó sed?	Is he hungry or thirsty?
El no tiene ni hambre ni sed	He is neither hungry nor thirsty
¿Quién tiene hambre?	Who is hungry?
Nadie tiene hambre	Nobody is hungry
¿Tiene el muchacho sueño?	Is the boy sleepy?
El muchacho no tiene sueño	The boy is not sleepy
¿Tiene la muchacha miedo ó sed?	Is the girl afraid or thirsty?
Ella no tiene ni miedo ni sed	She is neither afraid nor thirsty
¿Tiene el hombre la sopa?	Has the man the soup?
El hombre no la tiene; la criada la tiene	The man has not it; the maid-ser- vant has it

¿ Quién tiene mi buena pera ?	Who has my good pear ?
El niño la tiene	The child has it
¿ Quién es ese niño ?	Who is that child ?
Es mi hijo	He is my son
¿ Tiene V. un hijo ?	Have you a son ?
Sí, señor, tengo un hijo	Yes, sir, I have a son
¿ Tiene su hijo de V. hambre ?	Is your, son hungry ?
No tiene hambre, señor	He is not hungry, sir
¿ Cuánta carne tiene la muchacha ?	How much meat has the girl ?
Ella tiene tres pedazos de carne	She has, three pieces of meat
¿ Tiene Enrique la carne ó el pan ?	Has Henry the meat or the bread ?
No tiene ni la carne ni el pan	He has neither the meat nor the bread
¿ Que tiene Enrique ?	What has Henry ?
Enrique no tiene nada	Henry has nothing
Luis	Lewis
Juan	John
¿ Tiene Luis hambre ó sed ?	Is Lewis hungry or thirsty ?
Luis no tiene ni hambre ni sed	Lewis is neither hungry nor thirsty
¿ Quién tiene sueño ?	Who is sleepy ?
Juan tiene mucho sueño	John is very sleepy
¿ Tiene Juan muchas casas ?	Has John many houses ?
No tiene muchas	He has not many
Hoy es mártes	Today is tuesday
No, señor, hoy es juéves	No, sir, today is thursday
¿ Tiene Juan, auéño ?	Is John sleepy ?
Juan no tiene sueño, pero mi hermano tiene sed.	John is not sleepy, but my brother is thirsty
¿ Tiene V. vergüenza ó miedo ?	Are you ashamed or afraid ?
No tengo ni vergüenza ni miedo	I am neither ashamed nor afraid.
El de V., la de V.	} Yours
Los de V., las de V.	
El suyo, la suya	
Los suyos, las suyas (de V.)	
El mio, la mia	} Mine
Los mios, las mias	
Tengo el mio	I have mine
¿ Tiene V. su pluma ó la mia ?	Have you your pen or mine ?
Tengo la de V.	I have yours
¿ Tiene Pedro mi caballo ó el de V. ?	Has Peter my horse or yours
Pedro tiene el de V.	Peter has yours
¿ Tengo yo su pluma de V. ?	Have I your pen ?
¿ V. no tiene mi pluma ?	You have not my pen
Mi pluma es mui buena	My pen is very good

LECCION DÉCIMA OCTAVA

EIGHTEENTH LESSON

El palo	The stick
La aguja	The needle
¿ Tiene Luis el palo de V. ó el mio?	Has Lewis your stick or mine?
Luis no tiene ni el de V. ni el mio	Lewis has neither yours nor mine
¿ Qué palo tiene él?	Which stick has he?
Luis tiene el palo viejo	Lewis has the old stick
¿ Tiene Luis la aguja vieja?	Has Lewis the old needle?
El no tiene la aguja vieja	He has not the old needle
¿ Qué aguja tiene Enrique?	Which needle has Henry?
Tiene la aguja de V.	He has your needle
El bonito vaso	The pretty glass
El plato bueno	The good plate
Del, de la, de los, de las	Of the
El, la	That ó the one
Del hombre	The man's ó of the man
Del muchacho	The boy's — Of the boy
¿ Tiene V. mi libro ó él del hombre?	Have you my book or the man's?
Tengo él del hombre	I have the man's
¿ Tiene Juan la carne de V. ó la del muchacho?	Has John your meat or the boy's?
Juan tiene la de V.	John has yours
¿ Tiene V. la carne del hombre?	Have you the man's meat?
No la tengo	I have not it
¿ Que carne tiene V.?	Which meat have you?
Tengo la del muchacho	I have the boy's — I have that of the boy
Tengo la mia	I have mine
Tengo la de V.	I have yours
Del padre	The father's — Of the father
Del perro	The dog's — Of the dog
El del padre, la del padre	The father's — That of the father
El del perro, la del perro	The dog's — That of the dog
¿ Tiene él el pan del perro ó el mio?	Has he the dog's meat or mine?
Tiene el del perro	He has the dog's — He has that of the dog
¿ Tiene V. el libro de mi padre?	Have you my father's book?
Si, lo tengo	Yes, I have it
El buen perro del hombre	The man's good dog
El libro bueno del hermano	The brother's good book
La casa de mi padre	My father's house — The house of my father
El reloj de mi hermano	My brother's watch — The watch of my brother

La mesa de la madre

The mother's table — The table of the mother

El vino de Juan

John's wine — The wine of John

LECCION DÉCIMANONA

NINETEENTH LESSON

¿ Tiene Enrique el reloj de Juan ?	Has Henry John's watch ?
Enrique no lo tiene	Henry has not it
¿ Tiene Maria mi vino ó mi pan ?	Has Mary my wine or my bread ?
Maria no tiene ni su vino ni su pan de V.	Mary has neither your wine nor your bread
¿ Qué tiene ella ?	What has she ?
Ella tiene el reloj de mi hermano	She has my sister's watch
El carnicero	The butcher
El del ó la del carnicero	The butcher's — That of the butcher
El de la mujer, la de la mujer	The woman's — That of the woman
El de mi madre, la de mi madre	My mother's — That of my mother
El de su panadero de V., la de su panadero de V.	Your baker's — That of your baker
¿ Tiene V. mi caballo ó el del muchacho ?	Have you my horse or the boy's ?
Tengo él del muchacho	I have the boy's
¿ Tiene V. mi alfiler ó el de mi hermana ?	Have you my pin or my sister's ?
Tengo él de su hermana de V.	I have your sister's
¿ Qué caballo tiene V. ?	Which horse have you ?
Tengo él de mi madre	I have my mother's
¿ Tiene V. algo ?	Have you anything ?
No tengo nada	I have nothing
¿ Tiene Pedro mi pluma ?	Has Peter my pen ?
No la tiene	He has not it
¿ Qué pluma tiene él ?	Which pen has he ?
Tiene mi buena pluma de plata	He has my good silver pen
¿ Tiene Luis mi jabon ?	Has Lewis my soap ?
No lo tiene	He has not it
¿ Qué jabon tiene él ?	Which soap has he ?
Tiene el de V.	He has yours
¿ Tiene V. el perro del carnicero ó el del muchacho ?	Have you the butcher's dog or the boy's ?
No tengo ni el del carnicero ni el del muchacho	I have neither the butcher's nor the boy's
El candelero	The candlestick
El buen candelero	The good candlestick
El candelero de mi madre	My mother's candlestick
¿ Tengo yo el candelero de su madre de V. ?	Have I your mother's candlestick ?

V. no lo tiene ; Enrique lo tiene	You have not it ; Henry has it
¿ Quién lo tiene ?	Who has it ?
Yo lo tengo	I have it
¿ Quién es Enrique ?	Who is Henry ?
Es el hermano de Maria	He is Mary's brother
¿ Tiene V. ese libro ?	Have you that book ?
¿ Qué libro, señor ?	Which book, sir ?
Ese libro viejo	That old book
Yo no lo tengo ; mi hermano lo tiene	I have not it ; my brother has it
¿ Tengo yo algo de bueno ?	Have I anything good ?
V. no tiene nada de bueno	You have nothing good
¿ Qué agua tiene Tomas ?	Which water has Thomas ?
Tiene el agua de mi hermano	He has my brother's water
¿ Qué tiene V. de bonito ?	What have you pretty ?
Tengo un bonito caballo	I have a pretty horse

LECCION VIGÉSIMA

TWENTIETH LESSON

¿ Tiene Luis mi buen té ó mi buen café ?	Has Lewis my good tea or my good coffee ?
No tiene ni su buen té ni su buen café de V.	He has neither your good tea nor your good coffee
¿ Tiene V. algo hermoso ó algo feo ?	Have you anything handsome or anything ugly ?
Tengo algo hermoso	I have something handsome
¿ Qué tiene V. de viejo ?	What have you old ?
Tengo el gorro viejo	I have the old cap
¿ Tiene V. hambre ?	Are you hungry ?
No tengo hambre, pero tengo sed	I am not hungry, but I am thirsty
¿ Qué tenedor tiene V. ?	Which fork have you ?
Tengo él de mi madre	I have my mother's
¿ Qué cuchara tiene él ?	Which spoon has he ?
Tiene la bonita cuchara de la hermana	He has the sister's pretty spoon
¿ Qué zapato tiene Tomas ?	Which shoe has Thomas ?
Tiene el zapato de su hermano de V.	He has your brother's shoe
¿ Tiene V. mi caballo ó el del carnicero ?	Have you my horse or the butcher's
Tengo él del carnicero	I have the butcher's
¿ Tiene V. su alfiler ó el mio ?	Have you your pin or mine ?
No tengo ni él de V. ni el mio	I have neither yours nor mine
Tengo él de mi hermana	I have my sister's
El saco — La bolsa	The bag
Una bolsa de sal	A bag of salt

¿ Tiene V. una bolsa de azúcar ?	Have you a bag of sugar ?
Tengo una bolsa de arroz	I have a bag of rice
¿ Tiene Juan mucho arroz ?	Has John much rice
No tiene mucho	He has not much
La llave	The key
La puerta	The door
¿ Tiene V. una llave buena ?	Have you a good key ?
Tengo una llave bonita	I have a pretty key
Tengo dos llaves buenas	I have two good keys
La llave de la puerta	The key of the door
Tengo la llave de la puerta	I have the key of the door
V. no tiene la llave de la puerta	You have not the key of the door
¿ Tiene V. sueño ó miedo ?	Are you sleepy or afraid ?
No tengo ni sueño ni miedo	I am neither sleepy nor afraid
¿ Tiene el hombre la llave de la puerta ?	Has the man the key of the door ?
El hombre no tiene la llave de la puerta	The man has not the key of the door
¿ De qué puerta ?	Of which door ?
De la puerta de V.	Of your door
De la puerta de su padre de V.	Of your father's door
La bota	The boot
¿ Tiene V. una bota ?	Have you a boot
Si, señor, tengo una bota	Yes, sir, I have a boot
¿ Qué bota tiene él ?	Which boot has he ?
Tiene la mia	He has mine
¿ Tiene la hermana de V. muchas botas ?	Has your sister many boots ?
No tiene muchas botas	She has not many boots
¿ Cuántas botas tiene el hombre ?	How many boots has the man ?
¿ Qué hombre, señor ?	Which man, sir ?
Ese hombre	That man
Ese hombre tiene cuatro botas	That man has four boots
¿ Es ese hombre su padre de V. ?	Is that man your father ?
No, señor, es el padre de Enrique	No, sir, he is Henry's father

LECCION VIGÉSIMA PRIMERA

TWENTY FIRST LESSON

El algodón	The cotton
La miel	The honey
El carpintero	The carpenter
El Inglés	The Englishman
El Mejicano	The Mexican
El Argentino	The Argentine
El Francés	The Frenchman
El Aleman	The German

El Irlandés	The Irishman
El Escocés	The Scotchman
El camino	The road
La esquina	The corner
La iglesia	The church
¿ Tiene el Mejicano el algodón ?	Has the Mexican the cotton ?
El Mejicano no tiene el algodón	The Mexican has not the cotton
¿ Quién lo tiene ?	Who has it ?
El hermano del Inglés lo tiene	The Englishman's brother has it
¿ Tiene V. la miel del Inglés ó la del Argentino	Have you the Englishman's honey or the Argentine's ?
Tengo la del Argentino	I have the Argentine's
¿ Tiene el Francés algo ?	Has the Frenchman anything ?
El Francés no tiene nada, pero el Mejicano tiene algo	The Frenchman has nothing, but the Mexican has something
¿ Tiene el Francés la mantequilla del Inglés	Has the Frenchman the Englishman's butter ?
El Francés no tiene la mantequilla del Inglés	The Frenchman has not the Englishman's butter
¿ Quién la tiene ?	Who has it ?
El Irlandés tiene la mantequilla	The Irishman has the butter
¿ Quién es el Irlandés ?	Who is the Irishman ?
Es mi hermano	He is my brother
¿ Quién tiene el perro del Alemán ?	Who has the German's dog ?
El Argentino lo tiene	The Argentine has it
¿ Quién es ese Alemán feo ?	Who is that ugly German ?
Es el hermano de Juan	He is John's brother
¿ Qué camino es este ?	Which road is this ?
Es el camino á Lóndres	It is the road to London
¿ Qué camino es aquel ?	Which road is that ?
Es el camino á Buenos Aires	It is the road to Buenos-Ayres
¿ Es aquel el camino á París ?	Is that the road to Paris ?
No, señor, aquel no es el camino	No, sir, that is not the road
Este es el camino á Roma	This is the road to Rome
Aquel es el camino á Goya	That is the road to Goya
Ese no es el camino á Palermo	That is not the road to Palermo
La bonita iglesia	The pretty church
¿ Quién está en la iglesia ?	Who is in the church ?
Mi padre está en la iglesia	My father is in the church
Esa iglesia vieja	That old church
Esta iglesia hermosa	This handsome church
Aquella es una iglesia muy buena	That is a very good church
La esquina vieja	The old corner
La esquina de mi casa	The corner of my house
¿ Tiene el Escocés algo ?	Has the Scotchman anything ?

Tiene la buena mantequilla	He has the good butter
¿Tiene el Escocés algo mas?	Has the Scotchman anything more?
Tiene un perro bueno	He has a good dog

LECCION VIGÉSIMA SEGUNDA TWENTY SECOND LESSON

¿Quién tiene una buena silla?	Who has a good chair?
El Inglés viejo tiene una	The old Englishman has one
¿Cuántas sillas tiene el Arjentino?	How many chairs has the Argentine?
Tiene cuatro sillas buenas	He has four good chairs
¿Tiene el Aleman un pedazo de pan?	Has the German a piece of bread?
Tiene un pedacito	He has a small piece
La comida es muy buena	The dinner is very good
El almuerzo es muy malo	The breakfast is very bad
La cena no es muy mala	The supper is not very bad
La comida del Inglés	The Englishman's dinner
El almuerzo del Arjentino	The Argentine's breakfast
La cena del Francés	The Frenchman's supper
La casa del Mejicano	The Mexican's house
El perro del Irlandés	The Irishman's dog
El gato del Aleman	The German's cat
El vino del Francés	The Frenchman's wine
¿Cuánto? — ¿Cuánta?	How much?
¿Cuánto dinero?	How much money?
¿Cuánta agua?	How much water?
¿Cuánto vino tiene el Aleman?	How much wine has the German?
Tiene dos botellas de vino	He has two bottles of wine
¿Cuántos? — ¿Cuántas?	How many?
¿Cuántos perros tiene el Escocés?	How many dogs has the Scotchman?
El Escocés tiene cuatro perros	The Scotchman has four dogs
¿Cuántos cuchillos tiene el Arjentino?	How many knives has the Argentine?
El Arjentino tiene cinco cuchillos	The Argentine has five knives.
Tengo el té del hermano de V.	I have your brother's tea
¿Tiene Juan mi azúcar ó el de mi padre?	Has John my sugar or my father's?
No tiene ni el de V. ni el de su padre	He has neither yours nor your father's
¿Tiene V. mucho vinagre?	Have you much vinegar?
¿Tiene Pedro mucha pimienta?	Has Peter much pepper?
¿Tiene Luis mucho papel?	Has Lewis much paper?
¿Tiene V. mi cerveza negra?	Have you my porter?
No tengo su cerveza negra, pero tengo su cerveza blanca de V.	I have not your porter, but I have your ale

¿ Tiene el muchacho un pedazo de pan ?	Has the boy a piece of bread?
El muchacho no tiene un pedazo de pan	The boy has not a piece of bread
¿ Qué tiene aquella muchacha ?	What has that girl ?
No tiene nada	She has nothing
¿ Tiene el Aleman muchos gatos ?	Has the German many cats ?
No tiene muchos	He has not many
¿ Tiene él muchos perros ?	Has he many dogs ?
Tiene dos	He has two
El Francés es mi padre	The Frenchman is my father
Ese muchacho no es mi hermano	That boy is not my brother

LECCION VIGÉSIMA TERCERA TWENTY THIRD LESSON

Los libros	The books
Las plumas	The pens
Los perros	The dogs
Los sombreros	The hats
Los lápices	The pencils
Los palos	The sticks
Los relojes (de mesa, de pared, de iglesia)	The clocks
Las mesas	The tables
Los vinos	The wines
Las aguas	The waters
Los alfileres	The pins
Las velas	The candles
Los papeles	The papers
Las botas	The boots
Los botes	The boats
Las sillas	The chairs
Las llaves	The keys
Las puertas	The doors
Las cucharas	The spoons
Las comidas	The dinners
Las cenas	The suppers
Los almuerzos	The breakfasts
Los gorros	The caps
Las gorras	The bonnets
Las botellas	The bottles
Los platos	The plates
Los fuegos	The fires
Los tenedores	The forks
Los árboles	The trees
Los jardines	The gardens

Las nueces	The nuts
Las medias	The stockings
Las tazas	The cups
Los pollos	The chickens
Las muchachas	The girls
Las hijas	The daughters
Los hijos	The sons
Los padres	The fathers
Las madres	The mothers
Los Franceses	The French
Los Ingleses	The English
Los Escoceses	The Scotch
Los Argentinos	The Argentines
Los Irlandeses	The Irish
Los Alemanes	The Germans
Los Italianos	The Italians
Las esquinas	The corners
Los Holandeses	The Dutch
Los caballos	The horses
Los buques	The ships

LECCION VIGÉSIMA CUARTA TWENTY FOURTH LESSON

Nuestro, nuestra, nuestros, nues- tras	Our
¿Tienen los Alemanes nuestros li- bros?	Have the Germans our books?
Los, las (despues del verbo)	Them
Los Alemanes no los tienen	The Germans have not them
¿Tienen los Irlandeses nuestros bonitos cuchillos?	Have the Irish our pretty knives?
Los Irlandeses los tienen	The Irish have them
¿Tienen los Ingleses nuestras bue- nas cucharas?	Have the English our good spoons?
Ellos las tienen	They have them
Ellos no los tienen	They have not them
¿Tienen los Escoceses nuestras hermosas gorras?	Have the Scotch our fine bonnets?
Las tienen	They have them
¿Tienen los Italianos nuestras ma- las tazas?	Have the Italians our bad cups?
Los Italianos tienen sus buenas tazas de Vds.	The Italians have your good cups
¿Tienen los Holandeses nuestros buenos jardines?	Have the Dutch our good gardens?
Los Holandeses no los tienen	The Dutch have not them

¿Qué tienen los Holandeses?	What have the Dutch?
Ellos tienen el buen queso	They have the good cheese
¿Tienen los Argentinos nuestras buenas plumas?	Have the Argentines our good pens?
Los Argentinos no tienen nuestras buenas plumas, pero tienen nuestros bonitos caballos	The Argentines have not our good pens, but they have our pretty horses
¿Tienen los Ingleses hambre?	Are the English hungry?
No tienen hambre	They are not hungry
¿Tienen los Franceses vergüenza?	Are the French ashamed?
Los Franceses no tienen vergüenza, pero tienen miedo	The French are not ashamed, but they are afraid
¿Tienen los Irlandeses sueño?	Are the Irish sleepy?
No tienen sueño, tienen frío	They are not sleepy; they are cold
¿Tiene el Holandés frío?	Is the Dutchman cold?
El Holandés no tiene frío	The Dutchman is not cold
Tengo calor	I am warm
No tengo calor	I am not warm
No tengo ni calor ni frío	I am neither cold nor warm
¿Tiene María hambre ó sed?	Is Mary hungry or thirsty?
María no tiene ni hambre ni sed	Mary is neither hungry nor thirsty
¿Tiene él, sueño?	Is he sleepy?
No tiene sueño	He is not sleepy
¿Tiene ella miedo?	Is she afraid?
Ella no tiene miedo, tiene vergüenza	She is not afraid; she is ashamed
¿Tiene el hombre frío ó calor?	Is the man cold or warm?
No tiene ni frío ni calor	He is neither cold nor warm
¿Cuántas agujas tiene la señora?	How many needles has the lady?
La señora tiene cuatro agujas	The lady has four needles
¿Tiene el Inglés muchas agujas?	Has the Englishman many needles?
No tiene muchas	He has not many
¿Tiene el Francés hambre?	Is the Frenchman hungry?
El Francés no tiene hambre, tiene sed	The Frenchman is not hungry; he is thirsty
¿Tiene el Mejicano miedo ó vergüenza?	Is the Mexican afraid or ashamed?
El Mejicano no tiene ni vergüenza ni miedo, pero tiene mucho sueño	The Mexican is neither ashamed nor afraid, but he is very sleepy
¿Es ese Argentino un hombre bueno?	Is that Argentine a good man?
Es un hombre muy bueno	He is a very good man
Dos Ingleses	Two Englishmen
Tres Franceses	Three Frenchmen

Cuatro Escoceses
Cinco Irlandeses

Four Scotchmen
Five Irishmen

LECCION VIGÉSIMA QUINTA

TWENTY FIFTH LESSON

Uno, una	One
Dos	Two
Tres	Three
Cuatro	Four
Cinco	Five
Seis	Six
Siete	Seven
Ocho	Eight
Nueve	Nine
Diez	Ten
Once	Eleven
Doce	Twelve
Trece	Thirteen
Catorce	Fourteen
Quince	Fifteen
Diez y seis	Sixteen
Diez y siete	Seventeen
Diez y ocho	Eighteen
Diez y nueve	Nineteen
Veinte	Twenty
Veinte y uno	Twenty one
Veinte y seis	Twenty six
Treinta	Thirty
Treinta y cinco.	Thirty five
Cuarenta	Forty
Cuarenta y seis	Forty six
Cincuenta	Fifty
Cincuenta y siete	Fifty seven
Sesenta	Sixty
Sesenta y ocho	Sixty eight
Setenta	Seventy
Setenta y nueve	Seventy nine
Ochenta	Eighty
Ochenta y uno	Eighty one
Noventa	Ninety
Noventa y dos	Ninety two
Noventa y tres	Ninety three
Cien	A ó one hundred
Ciento cincuenta	A ó one hundred and fifty
Ciento sesenta y ocho	A ó one hundred and sixty eight
Doscientos	Two hundred
Trescientos	Three hundred

Cuatrocientos	Four hundred
Quinientos	Five hundred
Seiscientos	Six hundred
Mil	A ó one thousand
Dos mil	Two thousand
Un millon	A ó one million
Dos millones	Two millions

LECCION VIGÉSIMA SEXTA

TWENTY SIXTH LESSON

¿ Cuántas manzanas tengo yo ?	How many apples have I ?
V. tiene seis	You have six
Pedro tiene ocho peras y diez alfileres	Peter has eight pears and ten pins
Luis tiene doce perros y trece gatos	Lewis has twelve dogs and thirteen cats
Tomas tiene catorce sombreros y quince lápices	Thomas has fourteen hats and fifteen pencils
Maria tiene diez y seis palos y veinte mesas	Mary has sixteen sticks and twenty tables
¿ Tengo veinte y dos sillas ?	Have I twenty two chairs ?
¿ Tengo treinta velas y cuarenta botas ?	Have I thirty candles and forty boots ?
¿ Quién tiene cincuenta plumas ?	Who has fifty pens ?
El hermano de Pedro tiene sesenta plumas	Peter's brother has sixty pens
¿ Tiene el Francés sesenta botellas de vino ?	Has the Frenchman sixty bottles of wine ?
Tiene cincuenta botellas de vino bueno	He has fifty bottles of good wine
¿ Quién tiene noventa y dos gorros ?	Who has ninety-two caps ?
Yo tengo noventa y cuatro gorros	I have ninety four caps
Tengo cien gorros bonitos	I have a hundred pretty bonnets
¿ Tiene este hombre cincuenta y dos botellas ?	Has this man fifty two bottles
Si, señor, tiene cincuenta y dos	Yes, sir, he has fifty-two
¿ Tiene aquel muchacho diez y seis platos ?	Has that boy sixteen plates ?
Tiene diez y ocho	He has eighteen
¿ Tiene el Irlandés cuarenta árboles ?	Has the Irishman forty trees ?
Tiene cincuenta y tres	He has fifty three
¿ Cuántos jardines tiene el Italiano ?	How many gardens has the Italian ?
Tiene cuatro	He has four
Los pollos de este hombre	This man's chickens
¿ Cuántos pollos tiene aquella mujer ?	How many chickens has that woman ?

Tiene veinte y dos	She has twenty-two
¿ Tienen los Alemanes muchos árboles ?	Have the Germans many trees
Tienen cincuenta árboles	They have fifty trees
Noventa y ocho muchachos	Ninety-eight boys
Cuarenta y tres velas	Forty-three candles
¿ Tiene V. muchas velas ?	Have you many candles ?
Tengo ciento cincuenta y dos	I have a hundred and fifty-two
Veinte perros	Twenty dogs
Cuarenta y tres Mejicanos	Forty three Mexicans
Cincuenta y nueve Argentinos	Fifty nine Argentines
Doscientos Ingleses	Two hundred Englishmen
Ochenta y ocho Irlandeses	Eighty eight Irishmen
Cuarenta y siete Holandeses	Forty seven Dutchmen
¿ Cuántos hermanos tiene V ?	How many brothers have you ?
Tengo cinco hermanos	I have five brothers
¿ Cuántos hijos tiene él ?	How many sons has he ?
Tiene tres hijos	He has three sons
¿ Tiene la muchacha muchas peras ?	Has the girl many pears ?
Tiene cincuenta peras	She has fifty pears
Las peras son muy buenas	The pears are very good

LECCION VIGÉSIMA SÉPTIMA TWENTY-SEVENTH LESSON

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Esposa	Wife	Wives
Vida	Life	Lives
Hoja	Leaf	Leaves
Pan (entero)	Loaf	Loaves
Cuchillo	Knife	Knives
Estante	Shelf	Shelves
Mismo (pron.)	Self	Selves
Ternero	Calf	Calves
Mitad	Half	Halves
Ladron	Thief	Thieves
Lobo	Wolf	Wolves
Duende— Enano	Elf	Elves
¿ Cuántas esposas ?	How many wives	
Dos esposas	Two wives	
¿ Cuánto pan tienen las dos esposas ?	How much bread have the two wives ?	
Tienen quince panes	They have fifteen loaves	
¿ Cuántos terneros tienen los dos Franceses ?	How many calves have the two Frenchmen ?	
Tienen cuarenta terneros	They have forty calves	
Los terneros del Inglés	The Englishman's calves	

Los cuchillos del Aleman	The German's knives
Estos estantes	These shelves
Esas hojas	Those leaves
Dos mitades	Two halves
Diez y siete ladrones	Seventeen thieves
Aquellos lobos malos	Those bad wolves
Siete enanos	Seven elves
Un enano	One elf
De este hombre	This man's — Of this man
De esa mujer	That woman's — Of that woman
De estos muchachos	Of these boys — These boys'
De aquellas muchachas	Of those girls — Those girls'
De este muchacho	Of this boy — This boy's
De aquella muchacha	Of that girl — That girl's
Los terneros de este hombre	This man's calves — The calves of this man
Los ojos de ese muchacho	That boy's eyes — The eyes of that boy
Los estantes de aquella mujer	That woman's shelves — The shelves of that woman
Las vidas de esos muchachos	The lives of those boy's — Those boys' lives
Las hojas viejas	The old leaves
Fresco, fresca, frescos, frescas	Fresh
¿Tiene el Inglés el pan fresco?	Has the Englishman the fresh bread?
El Inglés no lo tiene	The Englishman has not it
¿Quién tiene el agua fresca?	Who has the fresh water?
La criada la tiene	The maid-servant has it
La campana	The bell
Nuevo, nueva, nuevos nuevas	New
¿Tiene V. una campana nueva?	Have you a new bell?
No tengo una campana nueva ;	I have not a new bell; I have an
tengo una campana vieja	old bell
¿Qué campana tiene el arjentino?	Which bell has the Arjentine ?
Tiene la campana de plata	He has the silver bell
El Italiano tiene una campana de oro	The Italian has a golden bell
¿Cuántas campanas de oro tiene el	How many golden bells has the
Italiano?	Italian ?
Solo, solamente	Only
Tiene solamente una	He has only one
¿Cuántos tenedores de plata ten-	How many silver forks have I ?
go yo?	
V. tiene solamente dos	You have only two
Mis cuchillos nuevos	My new knives

LECCION VIGÉSIMA OCTAVA TWENTY EIGHTH LESSON

Mis fusiles viejos	My old guns
Sus fusiles nuevos de V.	Your new guns
¿Tiene el Irlandés algo de bueno?	¿Has the Irishman anything good?
Tiene una nueva campana de plata	He has a new silver bell
El sombrerero	The hatter
¿Tiene V. su caballo ó el del sombrerero?	Have you your horse or the hatter's?
No tengo ni el mio ni el del sombrerero?	I have neither mine nor the hatter's?
¿Tiene el Aleman mi alfiler ó el del Inglés?	Has the German my pin or the Englishman's?
Tiene el de V.	He has yours
Tengo el de mi amigo	I have my friend's
¿Tiene V. sueño ó calor?	Are you sleepy or warm?
No tengo ni sueño ni calor; tengo miedo.	I am neither sleepy nor warm; I am afraid
¿Tiene Luis mi buen lápiz?	Has Lewis my good pencil?
¿Tiene Juan muy reloj (de faltriquera)?	Has John my watch?
No lo tiene	He has not it
¿Tiene el Mejicano mi gorro?	Has the Mexican my cap?
El Mejicano no lo tiene	The Mexican has it not
El chocolate	The chocolate
Pedro tiene muy buen chocolate	Peter has very good chocolate
¿Qué botas tiene ella?	Which boots has she?
Tiene las botas buenas	She has the good boots
El anillo.— La sortija	The ring
¿Tiene V. mi anillo de oro?	Have you my golden ring
Lo tengo	I have it
Ella tiene dos sortijas	She has two rings
El buen comerciante.	The good merchant
El comerciante tiene algun café bueno	The merchant has some good coffee
¿Qué comerciante?	Which merchant?
El señor Jackson	Mr. (Mister) Jackson
La señorita Thomson	Miss Thomson
La señora Brady	Mrs. (Misses) Brady
El jóven	The young man
La señorita	The young lady
Rico, rica, ricos, ricas	Rich
El comerciante rico	The rich merchant
Una señora rica	A rich lady
Un jóven rico	A rich young man

Una señorita rica	A rich young lady
El señor Jackson es un hombre rico	Mr. (Mister) Jackson is a rich man
¿Es muy rico?	Is he very rich?
Es	He is
¿Es la señora Brady rica?	Is Mrs. (Misses) Brady rich?
No es rica	She is not rich.
¿Tiene ella una hija?	Has she a daughter?
Tiene	She has
Dos mil caballos buenos	Two thousand good horses
¿Es V. rico?	Are you rich?
No, señor, no soy rico	No, sir, I am not rich
¿Es su padre de V. rico?	Is your father rich?
Es muy rico	He is very rich
Mi hermano no es rico	My brother is not rich
La hermana de V. es muy rica	Your sister is very rich

LECCION VIGÉSIMA NONA

TWENTY-NINTH LESSON

Su ó sus (de él)—el ó la (n) de él	} His
—los ó las (n) de él	
Su ó sus (de ella)—el ó la (n) de ella, los ó las (n) de ella	} Her
Su padre (de él) - El padre de él	
Su muchacho (de él)—El muchacho de él	His boy
Su perro (de él) - El perro de él	His dog
Su gato (de él) El gato de él	His cat
Su caballo (de él)—El caballo de él	His horse
Su dinero (de él) - El dinero de él	His money
Su botella (de él)—La botella de él	His bottle
Su escoba (de él) - La escoba de él	His broom
Su barco (de él) - El buque de él	His ship
Su bote (de él) - El bote de él	His boat
Su libro (de él)—El libro de él	His book
Su pluma (de él) - La pluma de él	His pen
Su padre (de ella) - El padre de ella	Her father
Su muchacho (de ella) - El muchacho de ella	Her boy
Su perro (de ella) - El perro de ella	Her dog
Su tinta (de ella) - La tinta de ella	Her ink
Su vino (de ella) - El vino de ella	Her wine
Su sombrero (de ella) - El sombrero de ella	Her hat

Su zapato (de ella)—El zapato de ella.	Her shoe
Su lápiz (de ella) — El lápiz de ella	Her pencil
Su campana (de ella) — La campana de ella	Her bell
Su mesa (de ella) — La mesa de ella	Her table
Su papel (de ella)—El papel de ella	Her paper
Los de V. ó Vds. — Las de V. ó Vds.)	Yours
Los suyos, las suyas de V. ó Vds.)	
Los suyos, las suyas (de él)	His
Los de él, las de él	
Los suyos, las suyas (de ella)	Hers
Los de ella, las de ella	
¿Cuál?	Which one?
¿Cuál? ¿Cuáles?	Which?
El mio (propio)	My own
¿Cuál tiene V.?	Which have you?
Tengo el mio (propio)	I have my own
El guante	The glove
Los guantes	The gloves
Pequeño	Small, little
¿Qué guantes tiene V.	Which gloves have you?
Nuestro, nuestra, nuestros, nuestras	Our
El nuestro, la nuestra, los nuestros, las nuestras	Ours
Su ó sus (de ellos ó ellas)	Their
El ó la (n) de ellos ó ellas	
Los ó las (n) de ellos ó ellas	
El suyo, la suya, los suyos, las suyas (de ellos ó ellas)	Theirs
El de ellos, la de ellos ó ellas, los ó las de ellos ó ellas	

LECCION TRIGÉSIMA

THIRTIETH LESSON

¿Tiene V. el zapato de ella?	Have you her shoe
Tengo el de ella	I have hers
¿Tengo yo la botella de él?	Have I his bottle?
V. tiene la de él	You have his
¿Tiene Pedro los caballos de ellos?	Has Peter their horses?
Pedro tiene los de ellos	Peter has theirs
Pedro no tiene los de ellos	Peter has not theirs
Tengo yo su barco (de él)?	Have I his ship?
V. no tiene el barco de él	You have not his ship

Tengo nuestro bote	I have our boat
Tengo nuestras escobas	I have our brooms
No tengo los suyos (de ellos)	I have not theirs
El tiene los suyos (de Vds.)	He has yours
¿Tiene su padre de V. una casa?	Has your father a house?
Mi padre no tiene una casa	My father has not a house
¿Qué tiene de bueno su padre (de V.)?	What has your father good?
Tiene una buena escoba	He has a good broom
¿Tiene su perro (de ella) la carne de mi perro?	Has her dog my dog's meat?
El perro de ella la tiene	Her dog has it
¿Tiene V. la botella de él ó la nues- tra?	Have you his bottle or ours
No tengo ni la de él ni la de Vds. ; tengo la mia (propia)	I have neither his nor yours; I have my own
¿Tiene el Aleman su gato (de él) ó el nuestro	Has the German his cat or ours
El Aleman tiene el nuestro	The German has ours
El Italiano no tiene nuestros perros	The Italian has not our dogs
¿Quién tiene los libros de ellos?	Who has their books?
Yo tengo los libros de ellos?	I have their books
¿Tiene él los barcos de ellos?	Has he their ships
Tiene los de ellos	He has theirs
¿Tiene ella la escoba de él, ó la mia?	Has she his broom or mine?
Tiene la suya propia	She has her own
El muchacho tiene la de V.	The boy has yours
La muchacha tiene la de ellos	The girl has theirs
La mujer tiene los nuestros	The woman has ours
El hombre viejo tiene la de él	The old man has his
El niño tiene el suyo (propio)	The child has his own
¿Tiene el Sr. Thomson mi barco ó el de ellos?	Has Mr. (Mister) Thomson my ship or theirs?
El Sr. Thomson tiene el de ellos	Mr. (Mister) Thomson has theirs
¿Tiene la Señora Brady mi perro viejo ó el de V?	Has Mrs. (Misses) Brady my old dog or yours?
Tiene la suya (propia)	She has her own
¿Quién es la señora Brady?	Who is Mrs. (Misses) Brady?
Es la madre de María	She is Mary's mother
¿Quién es la madre de Juan?	Who is John's mother?
Ésa hermosa señora	That handsome lady
Esta señora vieja	This old lady
Aquella señorita fea	That ugly young lady
¿Quién es aquella señorita fea?	Who is that ugly young lady?
Es la hermana de Pedro	She is Peter's sister

Esta señora vieja es mi madre	This old lady is my mother
Aquella señorita es la hermana de aquel Inglés	That young lady is that English- man's sister
¿Cuántas hermanas tiene el Fran- cés?	How many sisters has the French- man?
Tiene cuatro	He has four

LECCION TRIGÉSIMA PRIMERA THIRSTY FIRST LESSON

El Rey	The King
La Reina	The Queen
El Príncipe	The Prince
Una Princesa	A Princess
El Presidente	The President
El Gobernador	The Governor
El Ministro	The Minister
El Secretario	The Secretary
El Gobierno	The Government
El Rey de Portugal	The King of Portugal
La Reina de Inglaterra	The Queen of England
Los Estados Unidos	The United States
El Reino	The Kingdom
El Principe de Gales	The Prince of Wales
La República	The Republic
La República Argentina	The Argentine Republic
El Presidente de la República Ar- gentina	The President of the Argentine Re- public
La Provincia	The Province
La Provincia de Corrientes	The Province of Corrientes
El Gobernador de la Provincia de Corrientes	The Governor of the Province of Corrientes
El Imperio	The Empire
El Emperador	The Emperor
El Emperador de los Franceses	The Emperor of the French
El Gobierno de Buenos Aires	The Government of Buenos Aires
El Presidente de los Estados Unidos	The President of the United States
El autor	The author
El colegio	The college
La Escuela	The school
La Universidad	The University
El Colegio Nacional	The National College
La Escuela Modelo	The Model School
La Escuela Normal	The Normal School
El Rector	The Rector
El Director	The Director

El Profesor	The Professor
El maestro	The Master
El Maestro de Escuela	The School Master
¿ Quién es nuestro maestro ?	Who is our master?
El Sr. Wilson	Mr. (Mis-ter) Wilson
El Estudiante	The Student
Los Estudiantes	The Students
Los Estudiantes del Colejio Nacional	The Students of the National College
El autor de este libro	The author of this book
El Gobierno Nacional	The National Government
Un Profesor de Inglés	A Profes-sor of English
El Profesor de Francés	The Professor of French
Geometría	Geometry
Algebra	Algebra
Matemáticas	Mathematics
Historia	History
Geografía	Geography
Aritmética	Aritihmetic
Gramática	Grammar
Gramática Española	Spanish grammar
Gramática Inglesa	English grammar
Historia Argentina	Argentine History
¿ Tiene V. mi historia Argentina ?	Have you my Argentine History ?
Si, señor, la tengo	Yes, sir, I have it
Pedro tiene mi gramática Española	Peter has my Spanish grammar

LECCION TRIGÉSIMASEGUNDA THIRTY SECOND LESSON

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Vaso	Vasos	Glass	Glasses
Fuente (plato grande)	Fuentes	Dish	Dishes
Durazno	Duraznos	Peach	Peaches
Caja	Cajas	Box	Boxes
Iglesia	Iglesias	Church	Churches
Deseo	Deseos	Wish	Wishes
Heroe	Héroes	Hero	Heroes
Cepillo	Cepillos	Brush	Brushes
Zorro	Zorros	Fox	Foxes
Pescado	Pescados	Fish	Fishes
Reloj (de faltriquera)	Relojes (id)	Watch	Watches
Coche	Coches	Coach	Coaches
Beso	Besos	Kiss	Kisses

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Diente	Dientes	Tooth	Teeth
Buey	Bueyes	Ox	Oxen
Niño	Niños	Child	Children
Hombre	Hombres	Man	Men
Inglés	Ingleses	Englishman	Englishmen
Mujer	Mujeres	Woman	Women
Dado	Dados	Die	Dice
Raton	Ratones	Mouse	Mice
Gansos	Gansos	Goose	Geese
Piojo	Piojos	Louse	Lice
Pié	Pies	Foot	Feet
Escocés	Escoceses	Scotchman	Scotchmen
Holandés	Holandeses	Dutchman	Dutchmen
Irlandés	Irlandeses	Irishman	Irishmen
Trabajador	Trabajadores	Workman	Workmen
Partido	Partidos	Party	Parties
Ejército	Ejércitos	Army	Armies
Estudio	Estudios	Study	Studies
Universidad	Universidades	University	Universities
Ciudad	Ciudades	City	Cities
Dificultad	Dificultades	Difficulty	Difficulties
Enemigo	Enemigos	Enemy	Enemies
Deber	Deberes	Duty	Duties
Cuerpo	Cuerpos	Body	Bodies
Señora	Señoras	Lady	Ladies
Mosca	Moscas	Fly	Flies
Juguete	Juguetes	Toy	Toys
Día	Días	Day	Days
Llave	Llaves	Key	Keys
Muchacho	Muchachos	Boy	Boys
Valle	Valles	Valley	Valleys
Chimenea	Chimeneas	Chimney	Chimneys
Jornada	Jornadas	Journey	Journeys

LECCION TRIGÉSIMA TERCERA THIRTY THIRD LESSON

El mes	The month
¿ Cuántos vasos tiene V. ?	How many glasses have you ?
Tengo cuatro vasos	I have four glasses
¿ Tiene Juan muchas fuentes ?	Has John many dishes
(plato grande)	
No tiene muchas fuentes	He has not many dishes
¿ Cuántos duraznos tiene el padre de V. ?	How many peaches has your father ?

Tiene quinientos duraznos	He has five hundred peaches
Maria no tiene muchas cajas	Mary has not many boxes
Las iglesias nuevas	The new churches
Una iglesia vieja	An old church
Los cuatros héroes	The four heroes
Un héroe	A heroe
Pedro es un héroe	Peter is a heroe
Varios, varias	Several
Varios cepillos	Several brushes
Varios pescados	Several fishes
Mi hermano tiene varios relojes	My brother has several watches
(de fatriquera)	
Yo tengo varias fuentes	I have several dishes
Él tiene varios pescados	He has several fishes
¿Cuántos besos?	How many kisses?
Cuatro besos	Four kisses
¿Cuántas pulgadas?	How many inches?
Sesenta y dos pulgadas	Sixty-two inches
Tengo varias ramas	I have several branches
¿Cuántos dientes tiene ese hombre?	How many teeth has that man?
Tiene cinco dientes buenos y dos dientes malos	He has five good teeth and two bad teeth
Los bueyes están en el jardín	The oxen are in the garden
Los bueyes de ella	Her oxen
Los bueyes de ellos ó ellas	Their oxen
Los bueyes de ellos están en nuestro jardín	Their oxen are in our garden
El buey viejo	The old ox
El diente nuevo	The new tooth
Un diente feo	An ugly tooth
Los niños de la Escuela Modelo	The children of the Model School
¿De qué Escuela Modelo?	Of which Model School?
La Escuela Modelo del Colegio Nacional	The Model School of the National College
El niño bueno	The good child
Los hombres viejos	The old men
¿Quiénes son esos dos hombres viejos?	Who are those two old man?
Son los hermanos de Juan	They are John's brothers
¿Quiénes son estos niños?	Who are these children?
Son mis hijos	They are my sons
¿Cuántos hijos tiene V.?	How many sons have you?
Tengo cuatro hijos y son muy buenos	I have four sons, and they are very good

¿Tienen los hombres viejos algo?	Have the old men anything?
Tienen algo	They have something
¿Qué tienen ellos?	What have they?
Tienen el buen café	They have the good coffee
Los dos buenos Ingleses	The two good Englishmen
Los tres Ingleses malos	The three bad Englishmen
¿Qué tienen los dos buenos Ingleses?	What have the two good Englishmen
Tienen varias cosas	They have several things
¿Quiénes son aquellas mujeres?	Who are those women?
Son las hermanas de María	They are Mary's sisters
¿Quién es esta mujer?	Who is this woman?
Es mi madre	She is my mother

LECCION TRIGÉSIMA CUARTA THIRTY FOURTH LESSON

Los piés del muchacho	The boy's feet
Mi pie	My foot
Su pié de V. es muy grande	Your foot is very large
Eso franceses tienen algun pan bueno	Those Frenchmen have some good bread
¿Qué tienen los tres Escoceses?	What have the three Scotchmen?
Tienen el queso de los dos Holandeses	They have the two Dutchmen's cheese
¿Tienen esos cinco Irlandeses algo?	Have those five Irishmen anything?
No tienen nada	They have nothing
¿Quiénes son ellos?	Who are they?
Son mis buenos hermanos	They are my good brothers
¿Tiene V. muchos enemigos?	Have you many enemies?
No tengo muchos enemigos	I have not many enemies
Mis amigos	My friends
Los amigos de ellos	Their friends
Sus amigos (de V. ó Vds.)	Your friends
¿Qué tienen los amigos de Vds.?	What have your friends
Tienen el buen vino de mis hermanos	They have my brothers' good wine
Los enemigos de ese muchacho son hombres muy malos	That boy's enemies are very bad men
Mis deberes	My duties
Los deberes de V. ó Vds.	Your duties
Sus deberes (de ellos)	Their duties
Los cuerpos de V. ó Vds.	Your bodies
Mi cuerpo	My body
¿Cuántos cuerpos?	How many bodies?
Once cuerpos	Eleven bodies

Esas señoras ricas	Those rich ladies
Las señoras están en el jardín	The ladies are in the garden
¿ Cuántas señoras ?	How many ladies ?
Cinco señoras	Five ladies
Esta señora	This lady
Aquella señora	That lady
Estas moscas	These flies
Aquellas moscas	Those flies
Esa mosca	That fly
Una semana	A week
Los días de la semana	The days of the week
Las llaves de las puertas	The keys of the doors
¿ Tiene V. las llaves de mis puertas ?	Have you the keys of my doors ?
Tengo las llaves de las puertas de V.	I have the keys of your doors
Los buenos muchachos	The good boys
¿ Cuántos muchachos tiene él ?	How many boys has he ?
Tiene dos muchachos	He has two boys
Los muchachos del sombrerero	The hatter's boys
Estos valles	These valleys
Aquellos valles	Those valleys
Verde, verdes	Green
Los valles verdes	The green valleys
Las hojas verdes	The green leaves
Un juguete nuevo	A new toy
Los juguetes de los niños	The children's toys
El juguete del muchacho	The boy's toy
¿ Cuántos juguetes tiene él ?	How many toys has he ?
Tiene cuatro juguetes nuevos	He has four new toys
¿ Tiene Pedro muchos juguetes ?	Has Peter many toys ?
Pedro tiene varios juguetes	Peter has several toys
Varios hombres	Several men
Varias mujeres	Several women
Varios cuchillos	Several knives
Varios niños	Several children
Varias muchachas	Several girls
Varias cucharas	Several spoons
Varios caballos	Several horses

LECCION TRIGÉSIMA QUINTA

THIRTY FIFTH LESSON

Buenos días	Good morning
Buenas noches, señor	Good night Sir
Buenas tardes	Good evening — Good after noon (medio día)

¿ Cómo está V. señor ?	} How are you Sir
Muy bien, gracias	} How do you do Sir
Buenos días, Sr. Thomson	Very well, thanks ó thank you
¿ Tiene V. mis cucharas ó las de mis hermanas ?	Good morning Mr. (Mister) Thomson
Tengo las de sus hermanas de V.	Have you my spoons or my sisters' ?
La cabeza	I have your sister's ó those of your sister's
Las cabezas de Vds	The head
El cocinero	Your heads
La cocinera	The man-cook
La cabeza del hombre	The woman-cook
¿ Tiene el cocinero algo de bueno ?	The man's head
Tiene una buena comida	Has the man-cook anything good ?
¿ Qué tiene la cocinera ?	He has a good dinner
No tiene nada	What has the woman-cook ?
¿ Tengo yo este ó aquel ?	She has nothing
V. tiene este ; V. no tiene aquel	Have I this or that ?
Tiene su hermana de V. este libre ó aquel ?	You have this ; you have not that
Ella tiene este, pero no aquel	Has your sister this book or that ?
El marinero	She has this, but not that
El marinero viejo tiene dos botes	The sailor
¿ Tiene V. el caballo que el marinero tiene ?	The old sailor has two boats
No tengo el caballo que el marinero tiene	Have you the horse which the sailor has ?
¿ Tiene Luis las plumas que yo tengo ?	I have not the horse which the sailor has
Él no tiene las plumas que V. tiene	Has Lewis the pen which I have ?
El que, la que	He has not the pen wich you have
Tengo él que V. tiene	That which — The one which
No tengo el que él tiene	I have that which you have
¿ Tengo yo la pluma que V. tiene ?	I have not the one which he has
V. no tiene la que yo tengo	Have I the pen which you have ?
¿ Tiene su hermana de V. el guante que él tiene ?	You have not that which I have
Él no tiene el que él tiene	Has your brother the glove which he has ?
¿ Tiene V. los libros de mis hermanas ?	He has not the one which he has
No tengo los libros de las hermanas de V.	Have you my sisters' books ?
¿ Qué bueyes tiene el cocinero ?	I have not your sisters' books
Tiene los bueyes de mis hermanos	Which oxen has the man-cook ?
	He has my brothers' oxen

¿Tiene Juan los hermosos perros de los Ingleses?	Has John the fine dogs of the English?
El bosque, la madera, la leña	The wood
De madera	Wooden
De lana	Woolen
De cordoban	Leathern
De oro	Golden
Las botas de cordoban	The leathern boots
Los zapatos de cordoban	The leathern shoes
¿Tiene V. mis botas de cordoban?	Have you my leathern boots?
Las tengo	I have them
¿Tiene él mis zapatos de cordoban?	Has he my leathern shoes?
No los tiene	He has not them
De mis jardines	Of my gardens
De los jardines de V. ó Vds.	Of your gardens
De los jardines de ellos ó ellas	Of their gardens
De sus bonitos jardines de V.	Of your pretty gardens
De sus bosques de él	Of his woods
De sus bosques de ella	Of her woods

LECCION TRIGÉSIMA SESTA

THIRTY SIXTH LESSON

¿Tiene V. los árboles de los jardines de ella?	Have you the trees of her gardens?
No tengo los árboles de los jardines de ella	I have not the trees of her gardens
Ella tiene los zapatos de cordoban de ellos	She has their leathern shoes
Los de, Las de	Those of
¿Tiene Pedro mis cucharas ó las del Francés?	Has Peter my spoons or the Frenchman's
No tiene ni las de V. ni las del Francés	He has neither yours nor the Frenchman's
¿Tiene el hombre los tenedores de V. ó los del Aleman?	Has the man your forks or those of the German? (ó the German's?)
Tiene los del Aleman	He has those of the German (ó the German's).
¿Tiene el muchacho mis caballos ó los del Americano?	Has the boy my horses or those of the American (ó the American's)
Tiene los del Americano	He has those of the American (ó the American's)
Los que—Las que	Those which (ó that)
¿Tiene V. los gatos que yo tengo?	Have you the cats which I have?
Tengo los que V. tiene	I have those which you have
¿Tiene el Aleman las manzanas que V. tiene?	Has the German the apples which you have?

El no tiene las que V. tiene	He has not those which you have
¿Qué libros tiene él?	Which books has he?
Tiene los suyos (propios)	He has his own
¿Qué cajas tiene V.?	Which boxes have you?
Tengo las que mi hermano tiene	I have those which my brother has
La flor	The flower
La harina	The flour
La carta	The letter
¿Tengo yo estas cartas ó aquellas?	Have I these or those letters?
V. tiene estas, pero no aquellas	You have these but not those
¿Tiene Pedro mis flores frescas?	Has Peter my fresh flowers?
Pedro no las tiene; el criado las tiene	Peter has not them; the servant has them
¿Quién tiene mis perros?	Who has my dogs?
El los tiene	He has them
¿Los tengo yo?	Have I them?
V. los tiene	You have them
El no los tiene	He has not them
¿Los tiene el hombre bueno?	Has the good man them?
Los hombres los tienen	The men have them
Las mujeres los tienen	The women have them
¿Quién las tiene?	Who has them?
Los Italianos las tienen	The Italians have them
¿Cuánta harina tiene el panadero?	How much flour has the baker?
Tiene cincuenta bolsas de harina	He has fifty bags of flour
¿Tiene la madre de V. muchas flores?	Has your mother many flowers?
No tiene muchas	She has not many
¿Qué tiene ella?	What has she?
Nada	Nothing
¿Tiene el Sr. Wilson algo de bueno?	Has Mr. (Mister) Wilson anything good?
Si, señor, tiene algo de bueno	Yes, sir, he has something good
¿Qué tiene él de bueno?	What has he good?
Tiene un buen perro	He has a good dog
¿Quiénes son esos estudiantes?	Who are those students?
Son los estudiantes de ese Colegio	They are the students of that College
¿Tiene el muchacho muchos vasos?	Has the boy many glasses?
No tiene muchos vasos	He has not many glasses
Esta mujer tiene varias fuentes (platos grandes)	This woman has several dishes
¿Tiene su hermana de V. las fuentes grandes?	Has your sister the large dishes?
No tiene las fuentes grandes	She has not the large dishes

¿Quién tiene mi campana?	Who has my bell?
El sombrerero viejo la tiene	The old hatter has it
¿Tiene V. mis duraznos ó los de mi padre?	Have you my peaches or my father's (ó those of my father)
No tengo ni los de V. ni los de su padre; tengo los míos (propios)	I have neither yours nor your father's; I have my own
Esos duraznos viejos	Those old peaches
Estas manzanas frescas	These fresh apples

LECCION TRIGÉSIMA SÉPTIMA THIRTY SEVENTH LESSON

Muchos hombres	Many men
Varios perros	Several dogs
El chancho	The pig
Gordo, gorda, gordos, gordas	Fat
Un chancho gordo	A fat pig
¿Tiene él cuatro chanchos gordos?	Has he four fat pigs?
Tiene veinte chanchos, pero no son gordos	He has twenty pigs, but they are not fat
¿Cuántos bueyes tiene V.?	How many oxen have you?
Tengo ochenta y tres bueyes gordos	I have eighty-three fat oxen
Noventa y nueve	Ninety-nine
Cuarenta y cinco	Forty-five
Ese hombre es mi enemigo	That man is my enemy
¿Quién es el enemigo de V.?	Who is your enemy?
El hermano de Juan es mi enemigo	John's brother is my enemy
¿Tiene el niño muchos juguetes?	Has the child many toys?
Tiene varios juguetes	He has several toys
¿Tiene la criada muchas cajas?	Has the maid-servant many boxes?
Tiene tres cajas	She has three boxes
¿Tiene el Italiano el perro de él?	Has the Italian his dog?
No tiene el de él, tiene el de ella?	He has not his; he has hers
¿Tiene su padre de V. una casa nueva?	Has your father a new house?
Tiene dos casas nuevas	He has two new houses
¿Qué tiene de bonito su padre (de él)	What has his father pretty?
Tiene un gato bonito	He has a pretty cat
¿Tienen esos Ingleses la carne del carnicero?	Have those Englishmen the butcher's meat?
Los Ingleses la tienen	The Englishmen have it
¿Quién tiene el agua fresca?	Who has the fresh water?
Ese hombre bueno la tiene	That good man has it
¿Tiene V. una campana nueva?	Have you a new bell?
Tengo una campana nueva.	I have a new bell

¿Tiene el Argentino una campana vieja?	Has the Argentine an old bell?
Tiene una	He has one
Una señora Argentina	An Argentine lady
Tengo solamente una campana	I have only one bell
El amigo bueno	The good friend
Nuestro buen amigo Carlos	Our good friend Charles
¿Qué tienen nuestros buenos amigos?	What have our good friends?
Nuestros buenos amigos tienen algun buen café	Our good friends have some good coffee
¿Quién es el amigo de él	Who is his friend?
Yo soy su amigo (de él)	I am his friend
¿Tiene Carlos los libros de mis hermanas?	Has Charles my sisters' books?
Carlos tiene los libros de sus hermanas de V.	Charles has your sisters' books
¿Qué lápices tiene el marinero?	Which pencils has the sailor?
Tiene nuestros buenos lápices	He has our good pencils
¿Tiene el sombrerero muchos sombreros?	Has the hatter many hats?
El sombrerero tiene doscientos sombreros	The hatter has two-hundred hats

LECCION TRIGÉSIMA OCTAVA THIRTY-EIGHTH LESSON

El rio	The river
El mar, la mar	The sea
El lago	The lake
El agua del rio	The water of the river
Las aguas del mar	The waters of the sea
El mar negro	The black sea
Ese lago grande	That large lake
¿Tiene ella las velas de los muchachos?	Has she the boys' candles?
Ella las tiene	She has them
Tengo los botes del capitán	I have the captain's boats
V. tiene las puertas de esa casa vieja	You have the doors of that old house
Yo no tengo las puertas de esa casa vieja	I have not the doors of that old house
El hombre tiene las llaves nuevas	The man has the new keys
El muchacho del hombre tiene las llaves de las puertas	The man's boy has the keys of the doors
¿De qué puertas?	Of which doors?

De las puertas de nuestra casa	Of the doors of our house
¿Es la casa de V. muy grande?	Is your house very large?
Mi casa no es muy grande	My house is not very large
¿Tiene el hombre estas cartas ó aquellas?	Has the man these or those letters?
Tiene estas, pero no aquellas	He has these, but not those
¿Tiene V. sus flores ó las mías?	Have you your flowers or mine?
No tengo ni las de V. ni las mías, sino las de mi hermana	I have neither yours nor mine, but those of my sister (ó my sister's)
¿Tiene su hermano de V. mis buenos fusiles?	Has your brother my good guns?
Los tiene	He has them
Un poco, alguno, alguna, algunos, algunas	Some, any
¿Tiene V. alguna carne?	Have you any meat?
Tengo alguna	I have some
¿Tiene él algunos duraznos?	Has he any peaches?
Tiene algunos duraznos	He has some peaches
¿Tiene el muchacho algun pescado?	Has the boy any fish?
¿Tiene Pedro algunas nueces?	Has Peter any nuts?
Tiene algunas	He has some
El hombre viejo no tiene nada	The old man has nothing
Los pescados de mi amigo	My friend's fishes
Tienen los hombres muchos buesyes?	Have the men many oxen?
No tienen muchos	They have not many
Ella tiene mis agujas viejas	She has my old needles
¿Qué tienen los panaderos?	What have the bakers?
Tienen pan bueno	They have good bread
¿Qué barcos tienen los dos Franceses?	Which ships have the two Frenchmen?
Tienen los nuestros	They have ours
Tiene el Mejicano el jabon del Americano?	Has the Mexican the American's soap?
No lo tiene	He has not it
¿Quién es el Mejicano?	Who is the Mexican?
Es el padre de Carlos	He is Charles' father
¿Quién es el padre de Carlos?	Who is Charles' father?
El Mejicano es su padre (de él)	The Mexican is his father

LECCION TRIGÉSIMA NONA

THIRTY-NINTH LESSON

El barbero
El carro

The barber
The cart

El carretero	The cartman
La rueda	The wheel
El vapor	The steamer.—The steamboat
El zapatero	The shoemaker
El sastre	The tailor
El relojero	The watchmaker
El minero	The miner
El hierro	The iron
El cobre	The copper
El acero	The steel
El plomo	The lead
El cigarro	The cigar
La canasta	The basket
La vaca	The cow
El ternero	The calf
La cereza	The cherry
La ciruela	The plum
El brazo	The arm
El corazon	The heart
El tomo, el volúmen	The volume
La mano	The hand
¿Tiene el barbero algo?	Has the barber anything
El barbero no tiene nada	The barber has nothing
¿Quién es el barbero?	Who is the barber?
Ese hombre	That man
¿Tiene V. las mesas grandes de los barberos?	Have you the barbers' large tables?
No tengo sus mesas grandes, sinó sus peines grandes	I have not their large tables, but their large combs
Ese carro grande	That large cart
¿Quién tiene un carro y un caballo?	Who has a cart and a horse?
El carretero tiene un carro y un caballo	The cartman has a cart and a horse
El carro con dos ruedas	The cart with two wheels
Las ruedas de este carro	The wheels of this cart
¿Cuántas ruedas tiene el carro de su padre de V?	How many wheels has your father's cart?
El carro de mi padre tiene dos ruedas	My father's cart has two wheels
Esas ruedas son muy grandes	Those wheels are very large
¿Quién tiene un vapor?	Who has a steam-boat?
Mi padre tiene dos vapores	My father has two steam-boats.
¿Cuántos vapores tiene el padre de él?	How many steamers has his father?

Tiene cuatro	He has four
Un hermoso vapor	A handsome steamer
¿Tiene el zapatero muchos zapatos?	Has the shoemaker many shoes?
El zapatero no tiene muchos zapatos	The shoemaker has not many shoes
El zapatero es un hombre muy viejo	The shoemaker is a very old man
¿Es el zapatero un hombre bueno?	Is the shoemaker a good man?
Es un hombre muy bueno	He is a very good man
¿Cuántos relojes (de faltriquera) tiene el relojero?	How many watches has the watchmaker?
Tiene cincuenta relojes (de faltriquera)	He has fifty watches
¿Tiene él muchos relojes (de pared ó de mesa)	Has he many clocks
No tiene muchos	He has not many
¿Tiene el relojero mucho dinero?	Has the watchmaker much money?
No tiene mucho	He has not many
La esposa del relojero	The watchmaker's wife
Los niños del relojero	The watchmaker's children
¿Cuántos niños tiene el relojero?	How many children has the watchmaker?
Tiene cinco niños	He has five children

LECCION CUADRAJÉSIMA

FORTIETH LESSON.

Ese hombre es un minero	That man is a miner
Estos niños son los hijos del minero	These children are the miner's sons
El minero gordo	The fat miner
¿Tienen los mineros mucho oro?	Have the miners much gold?
Tienen un poco	The have some (ó a little)
Mi padre es un minero	My father is a miner
Las cucharas de fierro	The iron spoons
¿Tiene V. muchas cucharas de fierro?	Have you many iron spoons?
No tengo muchas	I have not many
¿Tiene ella mucho cobre?	Has she much copper?
Ella no tiene mucho cobre	She has not much copper?
¿Tiene V. el acero que mi amigo tiene?	Have you the steel which my friend has?
No tengo el acero que su amigo de V. tiene, pero tengo su cobre de él	I have not your friend's steel, but y have his copper
Los cuchillos de acero	The steel knives
¿Tiene el muchacho mis cucharas de fierro ó mis cuchillos de acero?	Has the boy my iron spoons or my steel knives?

No tiene ni sus cucharas de fierro ni sus cuchillos de acero de V.	He has neither your iron spoons nor your steel knives
¿Tiene él los cigarros de su padre de V., ó los de mi hermano?	Has he your father's cigars or those of my brother (ó my brother's)
No tiene ni los de mi padre ni los de su hermano de V. pero tiene los suyos (propios)	He has neither my father's nor your brother's, but he has his own.
¿Qué cigarros tiene el panadero?	Which cigars has the baker?
Tiene los buenos cigarros de mi amigo	He has my friend's good cigars
¿Son buenos los cigarros de V.?	Are your cigars good?
Son muy buenos	They are very good?
¿Cuántos cigarros tiene el comerciante?	How many cigars has the merchant?
Tiene tres mil cigarros	He has three thousand cigars
¿Son los cigarros del comerciante buenos ó malos?	Are the merchant's cigars good or bad?
Son buenos	They are good
¿Tiene el carnicero muchos canastos?	Has the butcher many baskets?
El carnicero tiene cinco canastos	The butcher has five baskets
Yo tengo veinte y dos canastos	I have twenty-two baskets
El ternero de la vaca	The cow's calf
¿Cuántos terneros tiene la vaca de su padre de V.?	How many calves has your father's cow?
La vaca de él tiene dos terneros	His cow has two calves
Mi cocinero tiene cuatro terneros	My cook has four calves
Los terneros de mis hermanos	My brothers' calves
Las vacas de mis amigos	My friends' cows
El ternero gordo	The fat calf
¿Tiene el amigo del padre de V. cuarenta vacas cincuenta chanchos, sesenta terneros y ochenta caballos?	Has your father's friend forty cows, fifty pigs, sixty calves and eighty horses?

LECCION CUADRAGÉSIMA-PRIMERA

FORTY-FIRST LESSON

¿Qué carne (ó qué especie de carne) tiene el carnicero?	What meat has the butcher?
¿Qué papel (ó qué especie de papel) tiene el muchacho de mi amigo?	What paper has my friend's boy?
El carnicero tiene muy buena carne	The butcher has very good meat
¿Qué botas (ó qué especie de botas) tiene el zapatero?	What boots has the shoemaker?

Tiene botas buenas de cordoban	He has good leathern boots
Muchísimo, muchísima	} A great deal of A good deal of
Muchísima carne buena	
Muchísimo papel bueno	A great deal of good meat
¿ Tiene V. mucho dinero ?	A good deal of good paper
Tengo muchísimo	Have you much money ?
Muchísimo pan	I have a great deal
Muchísimo (adverbio)	A great deal of bread
Muchísimos, muchísimas	} A great many A good many
Muchísimas muchachas	A great many men
Muchísimas mujeres	A good many girls
¿ Tiene V. muchas manzanas ?	A great many women
Tengo muchísimos	Have you many apples ?
¿ Tiene él mucho vino bueno ?	I have a great many
Tiene muchísimo vino bueno	Has he much good wine ?
La criada tiene muchísimas escobas	He has a great deal of good wine
	The maid-servant has a good deal of brooms
Mi padre tiene muchísimos perros	My father has a great many dogs
¿ Son buenos los perros de él ?	Are his dogs good ?
No son buenos	They are not good
¿ Tenemos nosotros muchísima leche ?	Have we a good deal of milk ?
No tenemos	We have not
Algunos, algunas—Unos cuantos, unas cuantas—Unos pocos, unas pocas	} A few
Algunos gorros	
Unos cuantos papeles	A few caps
¿ Tenemos algunos ?	A few papers
Tenemos algunos	Have we a few ?
El hombre tiene unos cuantos cen- tavos	We have a few
Tengo unos pocos	The man has a few cents
Tengo unos cuantos gatos buenos	I have a few
¿ Tiene Maria algunas agujas ?	I have a few good cats
No tiene	Has Mary a few needles
Mi hijo Juan tiene unas cuantas peras	She has not
¿ Tiene V. algunas mesas ?	My son John has a few pears
Tengo unas pocas	Have you a few tables ?
Otro, otra	I have a few
	Other
	Another

Otro muchacho	Another boy
Otra casa	Another house
Otra llave	Another key
Otro día	Another day
El otro niño	The other child
La otra muchacha	The other girl
El otro muchacho es muy bueno	The other boy is very good
La otra llave no es muy grande	The other key is not very large
La otra casa es mia	The other house is mine
Mi hermano tiene otro caballo	My brother has another horse
¿ Quiénes son esas otras señoras ?	Who are those other ladies ?
Son mis hermanas	They are my sisters
Esos otros niños son muy buenos	Those other children are very good
¿ Tiene V. otro perro ?	Have you another dog ?
No tengo	I have not

LECCION CUADRAGÉSIMA-SEGUNDA

FORTY-SECOND LESSON

Algun otro, alguna otra	} Some other
Algunos otros, algunas otras	
Otro, otra, otros, otras	
¿ Tiene V. algun otro gato ?	Have you any other cat ?
Tengo otro gato	I have another cat
¿ Tiene Luis algun otro tenedor ?	Has Lewis any other fork ?
Tiene otro	He has another
¿ Tiene V. algunos otros ?	Have you any others ?
Tengo algunos otros	I have some others
¿ Tengo yo algunas otras cucharas ?	Have I any other spoons ?
V. tiene algunas otras	You have some others
¿ Tiene V. algunos otros zapatos ?	Have you any other shoes ?
Tengo algunos otros zapatos	I have some other shoes
¿ Tiene Enrique otro vino ?	Has Henry any other wine ?
Enrique tiene algun otro vino bueno	Henry has some other good wine
Otro mes	Another month
El otro día	The other day
Otra semana	Another week
Otro año	Another year
¿ Tiene V. algunas plumas ?	Have you a few pens ?
Tengo unas cuantas	I have a few
El comerciante no tiene muchísimo café	The merchant has not a great deal of coffee
¿ Es el café del comerciante bueno ?	Is the merchant's coffee good ?
Es muy bueno	It is very good
Tiene el Sr. Thomson algun otro carro ?	Has Mr. (Mister) Thomson any other cart ?

Tiene otro con dos ruedas	He has another with two wheels
Los otros caballos del Sr. Wilson	Mr. (Mister) Wilson's other horses
El Sr. Jackson tiene muchísimo dinero	Mr. Jackson has a great deal of money
Esa señora tiene muchísimos niños	That lady has a great many children
¿Son los niños de esa Sra. buenos?	(Are that lady's children good?)
Si, señor, son muy buenos niños	Yes, sir, they are very good children
¿Tiene esa mujer algo?	Has that woman anything?
Tiene algo	She has something
Las cerezas de mi hermano son malas	My brother's cherries are bad
¿Tiene él muchas cerezas?	Has he many cherries?
Tiene muchísimas	He has a great many
¿Son las ciruelas de su amigo de V. buenas ó malas?	Are your friend's plums good or bad
Las ciruelas de my amigo son muy buenas	My friend's plums are very good?
Las ciruelas en el jardín de mi padre	The plums in my father's garden
Un fósforo	A match
Unos cuantos fósforos	A few matches
El tabaco	The tobacco
El padre de ese niño tiene buen tabaco, buenos fósforos y muy buenas ciruelas	That child's father has good tobacco, good matches and very good plums
El aceite	The oil
La lámpara	The lamp
El aceite está en la lámpara	The oil is in the lamp
Vender	To sell
Vendo	I sell
Yo vendo aceite, lámparas, tabaco, arroz, azúcar, fósforos y vino	I sell oil, lamps, tobacco, rice, sugar, matches and wine
Vendemos pan	We sell bread
El vende	He sells
El hombre vende pollos	The man sells chickens
Yo vendo huevos y mantequilla	I sell eggs and butter

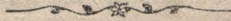
LECCION CUADRAJÉSIMA SEGUNDA FORTY SECOND LESSON

No (v) otro, no (v) otra, no (v) otros, no (v) otras	} No other, Not any other
No (v) ningún otro, No (v) Ninguna otra, No (v) ningunos otros, No (v) ningunas otras	

Ambós, ambas, ambas cosas	}	Both
Uno y otro, una y otra		
El uno y el otro, la una y la otra		Both—The one and the other
¿Tiene V. algun otro caballo?		Have you any other horse?
No tengo otro caballo		I have no other horse
¿Tiene Enrique alguna otra mesa?		Has Henry any other table?
Enrique no tiene ninguna otra mesa		Henry has not any other table
¿Tiene V. mi manzana ó la de mi hermana?		Have you my apple or my sister's
Tengo ambas		I have both
¿Tiene V. mi carro viejo ó mi carro nuevo?		Have you my old cart or my new cart?
Tengo el uno y el otro		I have the one and the other ó I have both
No tengo ningun otro carro		I have no other cart
¿Tiene su padre de V. otros cuchillos?		Has your father any other knives?
No tiene ningunos otros		He has no others ó not any others
El uno ó el otro	} Either
Los unos ó los otros		
La una ó la otra		
Las unas ó las otras		
Ni el uno ni el otro, Ni la una ni la otra		Neither
No (v) mas		No more—not any more
No tengo mas café		I have no more coffee
¿Tiene V. mi perro ó mi gato?		Have you my dog or my cat?
Tengo el uno y el otro		I have both
No tengo ni el uno ni el otro		I have neither the one nor the other (ó I have neither)
¿Tiene ella mas botas?		Has she any more boots?
No tiene mas botas		She has not any more boots (ó no more boots)
No (v) mucho, mucha mas		Not much more
No (v) muchos, muchas mas		Not many more
¿Tiene Tomás mucho mas de ese vino?		Has Thomas much more of that wine?
No tiene mucho mas		He has not much more
Mi criada no tiene muchos mas tenedores		My servant has not many more forks
La hermana de ella no tiene muchas mas de esas buenas ciruelas		Her sister has not many more of those good plums
¿Tiene el hijo de su amigo de V. mucho mas cobre?		Has your friend's son much more copper?
No tiene mucho más cobre, pero		He has not much more copper, but

tiene muchísimo plomo é hierro	he has a great deal of lead and iron
¿Tienen aquellos carpinteros buenos muchos mas estantes ?	Have those good carpenters many more shelves
Tienen muchísimos estantes	They have a good many shelves
¿Son buenos los estantes que los carpinteros tienen?	Are the shelves which the carpenters have good?
No son buenos	The are not good
¿Cuántos estantes, mesas y sillas tiene el hijo de nuestro carpintero?	How shelves, tables and chairs has our carpenter's son?
Tiene cincuenta estantes, veinte mesas y diez y nueve sillas.	He has fifty shelves, twenty tables and nineteen chairs
Ese árbol tiene muchísimas hojas	That tree has a good many leaves
¿Son verdes las hojas de ese árbol?	Are the leaves of that tree green?
Son muy verdes	They are very green
¿Tiene V. mucho mas de ese papel bueno?	Have you much more of that good paper
Tengo muchísimo mas	I have a great deal more
El hermano de aquel muchacho tiene tres cajas de papel bueno	That boy's brother has three boxes of good paper
Tiene la hermana de Enrique frio ó calor	Is Henry's sister cold or warm?
La hermana de Enrique no tiene ni calor ni frio; tiene miedo y vergüenza	Henry's sister is neither warm nor cold; she is afraid and ashamed
¿Tiene V. hambre?	Are you hungry?
No tengo hambre, tengo sed y sueño	I am not hungry; I am thirsty and sleepy
¿Tiene Pedro miedo del perro?	Is Peter afraid of the dog?
Pedro no tiene miedo del perro; su hermano Tomas tiene miedo del gato negro.	Peter is not afraid of the dog; his brother Thomas is afraid of the black cat
Tengo otro perro viejo	I have another old dog
¿Es bueno el perro viejo de V?	Is your old dog good?
Mi perro viejo es muy bueno	My old dog is very good
La Geografía de mi amigo no tiene muchas hojas	My friend's geography has not many leaves
Su padre de V. tiene dos gramáticas, tres historias, y cuatro aritméticas	Your father has two grammars, thee histories and four arithmetics
Estudiar	To study
Aprender	To learn
Estudio	I study

Estudio jeografía é Historia anti- gua	I study ancient geography and his- tory
Yo aprendo latin	I learn Latin
El estudia	He studies
El aprende	He learns
Pedro estudia jeometría, algebra é historia	Peter studies geometry, algebra and history
¿Es Pedro un buen estudiante?	Is Peter a good student?
Es un estudiante muy bueno	He is a very good student
Mi amigo Enrique Casares estudia Inglés, Francés, Aleman y Latin	My friend Henry Casares studies English, French, German and Latin
FIN DE LA PRIMERA PARTE	END OF THE FIRST PART]



SEGUNDA PARTE

SINÓPSIS DE LA LENGUA INGLESA

Ortografía.

Las letras que componen el Alfabeto Inglés son veintiseis, á saber :
A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V,
W, X, Y, Z.

Las vocales son a, e, i, o, u, y algunas veces w, y.

Las consonantes son todas las demas.

W y Y son consonantes cuando están al principio de una palabra ó sílaba ; en todo otro caso son vocales.

Un diptongo es la union de dos vocales : como *ou* en *out*.

Un diptongo *propio* es uno en que se suenan ambas vocales ; como *oy* en *boy*.

Un diptongo *impropio* es uno en que se suena solamente *una* de las dos vocales ; como *o* en *boat*.

Un triptongo es la union de tres vocales ; como *eau* en *beauty*.

Ejercicios de Ortografía.

Decir las vocales en

Ball, cellar, dine, folly, home, James, John, kitchen, lamkin, mulberry, popgun, home, time, house, silence.

Decir si la *w* y *y* son vocales ó consonantes en

Awry, beware, blowy, downy, fowl, grayling, hay, jewelry, lawfully, wayward, witty, yearly.

Decir cuáles son diptongos *propios* y cuáles son *impropios* en

Boil, cook, death, faith, gown, hawk, loud, mean, pour, queen, rour, joy, boy, toy.

Una *silaba* es una ó mas letras que se pronuncian con una sola emission de voz.

Decir cuántas silabas hay en las siguientes palabras :

President, firefly, Governor, barbarian, diamond, extraordinary, heavenward, latitudinarian, etymological, heterogeneous, historiographer, inconsiderableness, antediluvian, circular, army, hen, useful, at, history, book, handful, umpire, article.

Etimología.

Las partes de la oracion son *nueve*, à saber : artículo, nombre, pronombre, adjetivo, verbo, adverbio, preposicion, interjeccion y conjuncion.

De los artículos.

Los artículos son dos, *a* ó *an* (un, una), y *the* (el, la, lo, los, las).

A se usa delante de consonante : como *a* man (*un* hombre), y *an* delante de vocal ó *h* muda : como *an* age (*un* siglo), *an* hour (*una* hora).

The se usa delante de nombre en ambos números ; como *the* man (el hombre).

The men (los hombres), y algunas veces delante de adverbios en los grados comparativo y superlativo v. g., « *The more* I study grammar *the better* I like it » (Cuanto mas estudio la grámatica, tanto mas me gusta).

A se llama artículo *indefinido*, porque no se refiere à ninguna persona ó cosa en particular : como *a* president (*un* presidente).

The se llama artículo *definido*, porque se refiere siempre à una persona ó cosa en particular : como, « *the* President of *the* United States » (*El* Presidente de los Estados Unidos).

El artículo *a* se pone delante de los nombres de peso, medida, número ; los de oficios, empleos, dignidades y en las exclamaciones, aunque no se usa en español ; como, « Tea is sold at *a* dollar *a* pound » (el té se vende à peso *la* libra) « He has *a* sister who is *a* widow, and *a* brother who is *a* captain » (El tiene *una* hermana viuda, y un hermano que es capitán) « He is *an* american » (El es americano) « What *a* beautiful woman ! » (Qué hermosa mujer !)

El artículo definido castellano, delante de un nombre comun, tomado en toda la estension de su significado, no se traduce en Inglés: v. g., « Man is mortal » (*El hombre es mortal*); pero si el sustantivo solo designa una especie, aunque tomado en un sentido general, se espresa: v. g., « The negro is our brother » (*El negro es nuestro hermano*).

Cuando un nombre propio precede al de la dignidad, cargo etc., no admite el artículo en inglés: v. gr., « General Washington was the first president » (*El Jeneral Washington fué el primer Presidente*).

El artículo se omite tambien en inglés, cuando se repite delante de varios sustantivos continuados: v. g., « The father, mother, and children are sick » (*El padre, la madre y los niños están enfermos*).

Tampoco se traduce cuando procedé á los nombres *Señor* ó *Señora* (Mr. ó Mrs.), seguidos de un nombre propio: v. g., « Have you seen Mr. or Mrs. N. ? » (*Ha visto V. al Señor ó á la Señora N. ?*)

Ejercicios sobre los artículos.

Prefijar el *artículo indefinido* á las siguientes palabras:

Army, ass, boot, coat, door, elm, eye, river, garden, heir, honour, house, island, nation, orange, serpent, umpire, hair, heart, hour, Union, upstart, valley, week, yard, history, inkstand.

Corregir los siguientes errores.

A error, an hen, an hill, a hour, a inkstand, an handfull, an ewe, an useful book, an history, and yeutree, and hedge, honest man.

Del nombre ó sustantivo.

El nombre se divide en *comun* y *propio*.

Nombre *comun* es el que conviene á muchos casos: como *city* (ciudad) *boy* (muchacho) *man* (hombre).

Nombre *propio* es el que conviene á una cosa sola: como *London* (Londres) *Peter* (Pedro).

Los nombres propios tienen el plural solamente cuando se refieren á una *raza* ó *familia*; como, « The Campbells »; ó á varias personas del *mismo nombre*; como, « The eight Henrys; the two Mr. Bells; the two Miss Browns » (ó *sin el numeral*) the miss Roys; empero, cuando se dirige una carta en comun á todos del mismo nombre, y tambien cuando los nombres son *diferentes* se pluraliza el titulo (Mr. Miss.) y se escribe *Misses Brown; Misses Roy; Messrs.* (por *Messieurs*, Francés.) *Oliver y Boyd*.

Del número.

Los números de los nombres son dos, *singular* y *plural*.

El *plural* se forma generalmente añadiendo una *s* al *singular*: v. g., *book* (libro), *books* (libros).

Los nombres acabados en *ch* (cuando suena como en castellano) ó *ss*, *sh*, y en *i* y *o* precedida de consonante forman el plural añadiendo *es* al singular: *church* (iglesia), *churches* (iglesias); *kiss* (beso), *kisses* (besos); *fox* (zorra), *foxes* (zorras); *brush* (cepillo), *brushes* (cepillos); *hero* (héroe), *heroes* (héroes); *alkali* (álcali), *alkalies* (álcalis); pero si la *ch* suena como *k* añaden solamente *s*: v. g., *monarch* (monarca), *monarchs* (monarcas).

Los en *io*, y además *junto* (junta), *canto* (canto), *tyro* (bisoño), *grotto* (gruta), *portico* (pórtico), *solo* (solo) y *quarto* (cuarto), solo admiten una *s* en el plural; como *folio*, *folios*,—*canto*, *cantos*

Los terminados en *y*, precedida de una vocal, siguen la regla general: v. g., *day* (día), *days* (días); pero si la precede una consonante, la mudan en *i* y añaden *es*: v. g., *fly* (mosca), *flies* (moscas); *lady* (señora), *ladies* (señoras).

Los nombres acabados en *f* ó *fe* mudan estas letras en *v* y añaden *es*: v. g., *leaf* (hojas), *leaves* (hojas); *life* (vida), *lives* (vidas). Las siguientes palabras siguen la regla general: v. g., *brief* (breve), *chief* (jefe), *fief* (feudo), *grief* (pesar), *kerchief* (pañuelo), *handkerchief* (pañuelo de mano), *hoof* (casco de bestias caballares), *proof* (prueba), *reproof* (reprehension), *roof* (techo); *dwarf* (enano), *scarf* (banda), *wharf* (muelle), *gulf* (golfo); *turf* (césped), *cliff* (peñasco), *sheriff* (jerif), *skiff* (esquife), *whiff* (vaharada), *cuff* (puñada), *muff* (manguito), *puff* (resoplido), *ruff* (rechuguilla), *snuff* (rapé etc.), *stuff* (material etc.), *stife* (pifano), *strife* (lucha), *safe* (seguro, despensa, etc.).

Algunos nombres, incluyendo todos los que terminan en *man*, toman la *en* Sajona en el plural; como

Singular	Plural	Singular	Plural
Ox.....	Oxen	Buey.....	Bueyes
Child.....	Children	Niño.....	Niños
Man.....	Men	Hombre.....	Hombres
Footman.....	Footmen	Lacayo.....	Lacayos

Singular	Plural	Singular	Plural
Washerwoman.....	Washerwomen	Lavandera.....	Lavanderas
Workman.....	Workmen	Obrero.....	Obreros
Alderman.....	Aldermen	Rejidor.....	Rejidores
Statesman.....	Statesmen	Estadista.....	Estadistas

Los nombres que tienen dos significaciones tienen algunas veces dos formas del plural: v. g.; *Brother* tiene *Brothers* en el plural para denotar hijos del mismo padre y *Brethern* para denotar miembros de la misma sociedad; *Die* (cuño ó sello) tiene *Dies*; *Die* (dado); *Dice* (dados) *Genius* (hombre de genios-jenio) *Genuises* y *genii* (cuando denota seres aéreos); *Index* (índice) tiene *indexes* cuando significa una tabla de contenidos, é *indices* cuando denota el exponente de una can-

tividad algebraica : *pea* (guisante) tiene *peas* por semillas sueltas y *pease* por semillas en masa ; *Penny* (penique) significando la moneda misma hace el plural, *pennies*, pero cuando denota solamente el valor hace el plural, *pence*.

Unos pocos nombres son del todo anómalos en la formación de su plural :

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Foot.....	Feet
Goose.....	Geese
Louse.....	Lice
Mouse.....	Mice

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Cow.....	Kine
Sow.....	Swine
Tooth.....	Teeth

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Pié.....	Piés
Gansa.....	Gansas
Piojo.....	Piojos
Laucha.....	Lauchas

<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Vaca.....	Vacas
Marrano.....	Marranos
Diente.....	Dientes

El singular de algunos nombres se distingue del plural por medio del artículo *a* : como, *a deer*, *a sheep*, *a swine*.

Las voces que vienen de lenguas extranjeras retienen algunas veces el plural primitivo ; pudiéndose establecer por regla general que las que terminan en *um* ó *on* hacen el plural en *a* ; y las que en *is* lo hacen en *es*.—Ejemplos, del Griego : *Hypothesis*, *Hypotheses*.—Del Latín : *Arcanum*, *Arcana* (arcano, arcanos). Del Hebreo, *Cherub*, *Cherubim* (Querubin-es). Del Francés, *Beau*, *Beaux*; *Monsieur*, *Messieurs*. Del Italiano, *Conversazione*, *Conversazioni*.

Los nombres de metales, virtudes y vicios, y los de las cosas que se pesan, miden, etc., se usan generalmente en singular ; como, *gold* (el oro), *meekness* (la mansedumbre), *drunkenness* (la embriaguez), *bread* (el pan), *beer* (la cerveza), *beef* (la carne de vaca) etc. Pero pueden usarse en plural las cosas que se pesan, miden, etc., cuando se trata de sus diferentes especies ; y así se dice : « *I have wines, teas, etc.* (Tengo vinos, tés, etc).

Algunos nombres solo tienen la terminacion plural.—Ejemplos : *Fetters* (grillos), *goods* (géneros), *Horse* y *foot* designando caballería é infantería, se usan en el singular poniendo el verbo en plural ; v. gr., « *A thousand horse were ready* » (Mil hombres de caballería estaban listos) : « *ten thousand foot were there* » (había allí diez mil infantes) ; en cuyos ejemplos se sobreentiende la palabra *men*.

Ejercicios.

Escribir, ó decir, ó deletrear el plural de :

Fox, *book*, *leaf*, *candle*, *hat*, *loaf*, *wish*, *fish*, *sex*, *kiss*, *coach*, *ink*, *sky*, *army*, *duty*, *knife*, *echo*, *loss*, *cargo*, *wife*, *story*, *glass*, *day*, *boy*, *chimney*, *journey*, *valley*, *a sheep*, *the sea*, *key*, *toy*, *needle*, *monarch*,

tyro, grotto, nuncio, John, Lucy, people, meeting, muff, ruff, fife, handkerchief, a valley, portico, gulf.

Del género

Los géneros son tres: *masculino*, *femenino* y *neutro*.

Todo nombre de varón, ó animal macho, es masculino; todo nombre de mujer, ó animal hembra, es femenino; todos los nombres de cosas inanimadas y los animados cuyos sexos nos es desconocido son del género neutro.

Hay nombres que distinguen el género por una palabra diferente; v. gr., *brother* (hermano), *sister* (hermana); otros se espresan por medio de la terminacion; v. gr. *lion* (leon), *lioness* (leona); y otros que le distinguen por medio de las palabras *male* ó *female*: como a *male child* (un niño), a *female child* (una niña); *man* ó *maid*: como a *man servant* (un criado), a *maid servant* (una criada); *cock* ó *hen*, como: a *cock sparrow* (un gorrion), a *hen sparrow* (la hembra del gorrion); *he* ó *she*: como, a *he bear* (un oso), a *she bear* (una osa).

Hay algunos nombres que son ya masculinos, ya femeninos, y por esto suele llamárseles del género comun; como, *parent* (padre ó madre), *child* (niño ó niña), *cousin* (primo ó prima), *infant* (infante ó infanta), *servant* (criado ó criada), *neighbour* (vecino ó vecina), etc.

Otros que son naturalmente neutros, se convierten por una figura de construccion en masculinos ó femeninos; como, cuando hablando del sol decimos: *he is setting* (se está poniendo); de la luna *she is eclipsed* (está eclipsada); y de un barco *she sails* (navega).

Ejercicios sobre el género

Decir el género de:

Child (niño, niña), *egg* (huevo), *father* (padre), *garden* (jardin), *girl* (muchacha), *horse* (caballo), *inkbottle* (tintero), *Peter* (Pedro), *Russia* (Rusia), *ship* (barco) *star* (estrella), *house* (casa).

De los casos de los Nombres

Los nombres tienen *tres casos*: *the nominative* (el nominativo), *the possessive* (el posesivo), y *the objective* (el objetivo).

El *nominativo* y el *objetivo* se distinguen solo por su colocacion en la frase: v. gr. *the father loves the son* (el padre ama al hijo), *the son loves the father* (el hijo ama al padre).

El *posesivo* denota *posesion*, y se forma invirtiendo el orden y poniendo primero en Inglés el nombre que es el último en Español, despues del cual se pone un apóstrofe (') y la letra *s*: v. g. *My father's house* (la casa de mi padre), *the boy's hat* (el sombrero del muchacho). Cuando los plurales terminan en *s*, el posesivo se forma añadiendo solamente el apóstrofe: como *My brothers' horse* (el caballo de mis hermanos).

Ejercicios sobre el caso

Decir los casos (y tambien el número y género) de los siguientes nombres :

Father, brothers, mother's, boys' book, loaf, wife, sisters', bride's, the horse's hoof, John's, boots, eagle's, wings, the girls' book, a girls' school, Peter's good dog.

Decir el caso posesivo de :

Charles, child, children, father, fathers, footman, leaf, negro, negroes, owner, owners, prince, princess, President, Governor, Minister, Secretaries, Boys.

De los adjetivos

Los adjetivos en Inglés no admiten variacion de género ni número : v. g. a *prudent* man (un hombre prudente), *prudent* men (hombres prudentes), a *prudent* woman (una mujer prudente), mujeres *prudentes* (*prudent women*) ; y se colocan generalmente antes del sustantivo : v. g. he wishes *warm* water (el quiere agua *caliente*).

La sola variacion que admiten, es la de los grados de comparacion, estos son, *positivo*, *comparativo* y *superlativo*.

El comparativo se forma añadiendo *r* ó *er* al positivo ; como *wise*, *wiser* ; *sweet*, *sweter* ; y el superlativo añadiendo *st* ó *est* ; como *wise*, *wisest*.

Cuando el positivo termina en UNA SOLA CONSONANTE precedida de una sola vocal, se duplica la consonante antes de *er* y *est* : como *sad*, *sadder*, *saddest*.

Cuando el positivo termine en *y* precedida de una consonante, se cambia la *y* en *i* antes de *er* y *est* : como *happy*, *happier*, *happiest*.

Observaciones.

Los adjetivos de una sílaba se comparan generalmente añadiendo *er* y *est* ; y los de *mas* que una por prefijar *more* y *most* ; como *more* numerous, *most* numerous ; ó por *less* y *least* ; como *less* merry, *least* merry.

El superlativo de algunos adjetivos se forma añadiendo *most* al fin de la palabra ; como *upper most* (lo mas alto), *lower most* (el mas bajo), ut *most* (el mas grande).

Frecuentemente se usan los nombres como adjetivos ; v. g., a *silver* cup (una taza de plata), a *gold* ring (una sortija de oro). — Y no menos frecuentemente pasan los adjetivos à ser sustantivos ; como *much* good (*mucho* bien).

Algunos adjetivos no admiten propiamente grados de comparacion ; como *true* (verdadero), *perfect* (perfecto), *universal* (universal), *chief* (principal), *extreme* (extremo), *supreme* (supremo).

Much se aplica à las cosas que se pesan ó miden ; *many*, à las cosas que se cuentan. — *Elder* y *eldest* se aplican à personas ; *older* y *oldest* à cosas.

Los siguientes adjetivos forman su comparativo y superlativo de una manera irregular :

<i>Positive</i>	<i>Positivo</i>	<i>Comparative</i>	<i>Comparativo</i>	<i>Superlative</i>	<i>Superlativo</i>
Good	Bueno	Better	Mejor	Best	El, lo mejor
Bad, evil ó ill	Malo	Worse	Peor	Worst	El, lo peor
Little	Poco	Less	Menos	Least	El, lo menos
Many much	Muchos, mucho	More	Mas	Most	El, lo, los mas
Late	Tarde	Later	Mas tarde	The Latest ó last	Lo mas tarde, el último
Near	Cerca	Nearer	Mas cerca		
Far	Lejos	Farther	Mas lejos	Nearest ó next	El, lo mas cerca
Fore	Delantero	Former	Anterior	Farthest	El, lo mas lejos
Old	Viejo	Older, elder	Mas viejo	Foremost ó first	El primero
				Oldest ó eldest	El, lo mas viejo

Ejercicios sobre los Adjetivos.

Señalar los sustantivos y los adjetivos en las siguientes frases :

A good scholar, a bright sky, deeds unjust and cruel, a sharp knife, an old hat and a new coat, wintry weather, dreary winter, fine day, good boy, big man, dry straw.

Decir ó escribir el grado comparativo y el grado superlativo de los siguientes adjetivos :

Able, beautiful, happy, good, crafty, gay, hardy, little, manly, handsome, many, precious, red, severe, worthy, Far, Bad, Near, pretty ugly, bright, new, old.

Del Pronombre.

Los pronombres son de tres especies, á saber : *Personales, Relativos y Adjetivos.*

Pronombres personales.

Los pronombres personales son : *I, thou, he, she, it.* — Tienen número, género y caso, y se declinan de la manera siguiente :

<i>Persona</i>	<i>Género</i>	<i>Caso</i>	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
Primera	Masc. ó fem.	Nom	I	We
		Pos	Mine	Ours
		Obj	Me	Us
Segunda	Masc. ó fem.	Nom	Thou	Ye ó you
		Pos	Thine	Yours
		Obj	Thee	You
Tercera	Masculino . .	Nom	He	They
		Pos	His	Theirs
		Obj	Him	Them
Tercera	Femenino . .	Nom	She	They
		Pos	Hers	Theirs
		Obj	Her	Them
Tercera	Neutro	Nom	It	They
		Pos	Its	Theirs
		Obj	It	Them

Ejercicios sobre los Pronombres personales.

I, thou, we, me, us, thine, he, him, she, hers, they, thee, them, its, theirs, you, her, ours, yours, mine, his, I, me, them, us, it, we.

Pronombres Relativos.

Los pronombres relativos son *who*, *which*, *that*.— *Who* y *Which* se declinan de la manera siguiente :

	<i>Singular y Plural</i>		<i>Singular y Plural</i>
Nom.	Who	Nom.	Which
Pos.	Whose	Pos.	Whose
Obj.	Whom	Obj.	Which

Who se aplica á personas ; como The boy *who* (el muchacho *que*).

Which se aplica á animales inferiores y á cosas sin vida ; como The dog *which* barks (el perro *que* ladra), the book *which* was lost (el libro *que* se perdió).

That se emplea frecuentemente en vez de *who* ó *which*, y se aplica á personas, animales ó cosas : como The boy *that* reads (el muchacho *que* lee), the book *that* was lost (el libro *que* se perdió),

What es un relativo compuesto, el cual comprende tanto el relativo simple como el antecedente ; como This is *what* I wanted ; es decir the thing *which* I wanted (este es lo *que* yo quería),

En hacer preguntas, *who*, *which* y *what* se llaman *interrogativos* ; como *Who* said that ? (¿ Quién dijo eso ?). *What* did he do ? (¿ Qué hizo él ?) *Which* book do you wish ? (¿ Qué libro quiere V. ?)

Pronombres Adjetivos.

Hay cuatro clases de pronombres adjetivos :

1º Los Posesivos. — *My*, *thy*, *his*, *her*, *our*, *your*, *their*, *its*, *own*.

2º Los Distributivos. — *Each*, *every*, *either*, *neither*.

3º Los Demostrativos. — *This*, *that* con sus plurales *these*, *those*,

4º Los Indefinidos. — *None*, *any*, *all*, *such*, *whole*, *some*, *both*, *one*, *other*, *another* ; los tres últimos se declinan como nombres.

OBSERVACION. — *His* y *her* son pronombres posesivos cuando preceden inmediatamente al nombre, pero cuando vienen solos *his*, es el caso posesivo del pronombre personal *He*, y *her* el objetivo de *She*.

Ejercicios sobre los Pronombres.

Decir la persona, número, género y caso de :

She, *its*, *ours*, *them*, *us*, *hers*, *they*, *thine*, *thou*, *me*, *ye*, *you*, *thee*, *yours*, *theirs*, *it*, *him*, *her*, *we*, *his*.

Qué clase de pronombre es :

Mine, *that*, *what*, *her*, *every*, *both*, *these*, *another*, *whose*, *either*, *any* *I* *all*, *thou*, *it*, *you*, *they*, *she*, *he*.

Señalar los relativos y sus antecedentes :

The rain which fell last night. — A man whose name is Smith. The book that you sent me was lost by the boy who carried it. — The person with the white hat, whom you met yesterday, was the master of the ship that went down in the bay.

Del Verbo.

Los verbos son de tres clases : Activos ó Transitivos, Pasivos y Neutros ó Intransitivos.

Verbo activo ó transitivo es aquel cuya accion recae sobre algun objeto ; como John *strikes* the table (Juan golpea la mesa).

Verbo pasivo es el que represente una accion como sufrida ó recibida por algun sujeto ; como The table *was struck* (La mesa *fué* golpeada).

Verbo neutro ó intransitivo es el que espresa la existencia ó el estado de los séres, ó una accion que no pasa del sujeto ; como I *am* here (yo *estoy* aqui), He *sleeps* (El *duerme*), I *run* (yo *corro*).

Dividese el verbo por razon de su forma en *Regular*, *Irregular* y *Defectivo*.

Verbo regular es el que forma su imperfecto y perfecto remoto de indicativo (imperfect indicative), y en participio pasivo (past participle), agregando *d* ó *ed* al presente (present); como *love* (amo), *loved* (amaba, amé), *loved* (amado).

Verbo irregular es el que se separa de la regla establecida en el párrafo anterior ; como *write* (escribo), *wrote* (escribia, escribí), *written* (escrito).

Llámase *verbo defectivo* el que carece de alguno de sus tiempos y personas ; á cuya clase pertenecen la mayor parte de los auxiliares y todos los impersonales.

De las voces y de los modos y tiempos del Verbo.

Los verbos tienen *dos voces*, una *activa* y otra *pasiva*. Tambien *cinco modos* ; á saber *Infinitive* (infinitivo), *Indicative* (indicativo), *Potential* (potencial), *Subjunctive* (subjuntivo), *Imperative* (imperativo).

Prescindiremos del Potencial en los modelos de conjugacion que mas adelante se presentarán, por las razones siguientes. Entiéndese en Inglés por *Modo Potencial* aquella forma del verbo que espresa *poder*, *posibilidad*, *voluntad* ú *obligacion*, como I *can* walk (yo puedo caminar) : You *may* goout (V. *puede* salir) : He *must* write (El debe escribir) : He *would not* stay (El no quiso quedarse) : We *should* obey our parents (*Deberíamos* obedecer á nuestros padres) : We *might* remain at home (*Podríamos* quedarnos en casa) : We *could not* dance (No podíamos bailar). Mas como semejante *modo* es del todo extraño al idioma castellano, al paso que sus tiempos pueden muy bien refundirse en el indicativo y el subjuntivo, lo que ha sido causa de que va-

rios gramáticos lo hayan eliminado, prescindiremos enteramente de él no solo con el objeto de evitar inútiles dificultades al que estudia, sino también con el de presentar la materia con toda claridad y exactitud.

Los tiempos del verbo son *seis*; á saber: el presente (the present); el imperfecto y perfecto remoto (the imperfect); el perfecto próximo (the perfect); el pluscuamperfecto (the pluperfect); el futuro (the future); el futuro anterior (the future perfect).

Conjugaciones

INFINITIVO	We had loved
<i>To love</i>	You had loved
PARTICPIO PRESENTE	They had loved.
<i>Loving</i>	<i>Futuro</i>
PARTICPIO PASIVO	I shall ó will love
<i>Loved</i>	Thou shalt ó wilt love
INDICATIVO	He shall ó will love
<i>Presente</i>	We shall ó will love
I love	You shall ó will love
Thou lovest	They shall ó will love
He loves	<i>Futuro anterior</i>
We love	I shall ó will have loved
You love	Thou shalt ó wilt have loved
They love.	He shall ó will have loved
<i>Imperfecto y Perfecto Remoto</i>	We shall ó will have loved
I loved	You shall ó will have loved
Thou lovedst	They shall ó will have loved.
He loved	IMPERATIVO
We loved	Love (thou)
You loved	Let him love
They loved.	Let us love
<i>Perfecto</i>	Love (ye ó you)
I have loved	Let them love.
Thou hast loved	SUBJUNTIVO
He has loved	<i>Presente</i>
We have loved	That I may love
You have loved	That thou mayest love
They have loved.	That he may love
<i>Pluscuamperfecto</i>	That we may love
I had loved	That you may love
Thou hadst loved	That they may love
He had loved	<i>Imperfecto</i>
	I might, could, would, should love

Thou mightest, couldst, wouldst, shouldst love	He might, could, would, should have loved
He might, could, would, should love	We might, could, would, should have loved
We might, could, would, should love	You might, could, would, should have loved
You might, could, would, should love	They might, could, would, should have loved
They might, could, would, should love	

Futuro

<i>Perfecto</i>	If I shall ó will love
That I may have loved	If thou shalt ó will love
That thou mayest have loved	If he shall ó will love
That he may have loved	If we shall ó will love
That we may have loved	If you shall ó will love
That you may loved	If they shall ó will love
That they may have loved.	

Futuro anterior

<i>Pluscuamperfecto</i>	If I shall ó will have loved
I might, could, would, should have loved	If thou shalt ó wilt have loved
Thou mightest, couldst, wouldst, shouldst have loved	If he shall ó will have loved
	If we shall ó will have loved
	If you shall ó will have loved
	If they shall ó will have loved.

VERBOS AUXILIARES

Llámanse así los verbos por cuyo medio se conjugan los demas; y son : *have be, shall, will, let, do, may y can.*

Have, Be, Will, Do y Let son tambien algunas veces verbos principales.

TO HAVE

INFINITIVO	He has
<i>To have</i>	We have
PARTICIPIO PRESENTE	You have
<i>Having</i>	They have.
PARTICIPIO PASIVO	<i>Imperfecto y perfecto remoto</i>
<i>Had</i>	I had
INDICATIVO	Thou hadst
<i>Presente</i>	He had
I have	We had
Thou hast	You had
	They had

Los demas tiempos de este verbo son regulares, y se conjugan por consiguiente como los de *«To love.»*

Como ya se ha visto, es por medio de este auxiliar que se forman los tiempos compuestos de los verbos.

TO BE.

INFINITIVO

To be

PARTICIPIO PRESENTE

Being

PARTICIPIO PASIVO

Been

INDICATIVO

Presente

I am

Thou art

He is

We are

You are

They are

Imperfecto y Perfecto Remoto

I was

Thou wast

He was

We were

You were

They were

Subjuntivo

That I may be

That thou mayest be

That he may be

That we may be

That you may be

That they may be

Imperfecto

I were

Thou wert

He were

We were

You were

They were

Lo restante del verbo es regular y se conjuga como «*To love*,» pág. 72.

La voz pasiva se forma agregando el participio pasivo del verbo que se quiere conjugar al tiempo correspondiente del auxiliar «*To Be*» V. g. «*I am loved*» (Yo soy amado) «*I was loved*» (Yo era amado). etc.

SHALL.

INDICATIVO

Presente

I shall

Thou shalt

He shall

We shall

You shall

They shall

Imperfecto y perfecto remoto

I should

Thou shouldst

He should

We should

You should

They should

SUBJUNTIVO

Imperfecto

I should

Thou shouldst

He should

We should

You should

They should

WILL

INDICATIVO

Presente

I will

Thou wilt

He will

We will

You will

They will

Imperfecto y perfecto remoto

I would
Thou wouldst
He would
We would
You would
They would

INFINITIVO

To let

PARTICPIO PASIVO

Let

INDICATIVO

Presente

I let
Thou lettest
He lets.

Lo restante del verbo se conjuga como «*To love.*» pág. 72

TO LET

I would
Thou wouldst
He would
We would
You would
They would

We let

You let

They let

Imperfecto y perfecto remoto

I let

Thou lettest

He let

We let

You let

They let

TO DO

INFINITIVO

To do

PARTICPIO PASIVO

Done

INDICATIVO

Presente

I do
Thou dost
He does

We do

You do

They do

Imperfecto y perfecto remoto

I did

Thou didst

He did

We did

You did

They did

MAY

INDICATIVO

Presente

I may
Thou mayest
He may
We may
You may
They may

Imperfecto y perfecto remoto

I might
Thou mightest
He might

We might

You might

They might

SUBJUNTIVO

Imperfecto

Imight

Thou mightest

Hemight

We might

You might

They might

CAN

	INDICATIVO	He could	
	<i>Presente</i>	We could	
I can		You could	
Thou canst		They could	
He can			SUBJUNTIVO
We can			<i>Imperfecto</i>
You can		I could	
They can		Thou couldst	
	<i>Imperfecto y perfecto remoto</i>	He could	
I could		We could	
Thou couldst		You could	
		They could	

VERBOS DEFECTIVOS

«Shall» y «Will»

Véase *Verbos auxiliares*, pág. 74

«May» y «Can»

Véase *Verbos auxiliares*, pág. 75 y 76

MUST.

I must.		<i>Imperfecto</i>
Thou must	I must	
He must	Thou must	
We must	He must	
You must	We must	
They must	You must	
	They must	

Carece de los demás tiempos.

OUGHT.

	INDICATIVO	We ought	
	<i>Presente</i>	You ought	
I ought		They ought	
Thou oughtest			SUBJUNTIVO
He ought			<i>Imperfecto</i>
We ought		I ought	
You ought		Thou oughtest	
They ought		He ought	
	<i>Imperfecto</i>	We ought	
I ought		You ought	
Thou oughtest		They ought	
He ought			

Carece de los demas tiempos.

Verbos irregulares.

Los verbos irregulares pueden ser divididos en *cuatro* clases:

La *primera clase* son los que tienen el *presente*, *imperfecto* y *participio pasivo* iguales.

La *segunda clase* son los que tienen el *imperfecto* y *participio pasivo* iguales, pero *diferentes* del *presente*.

La *tercera clase* son los que tienen el *presente*, *imperfecto* y *participio pasivo* *diferente*.

La *cuarta clase* son los que tienen una *forma duplicada* de inflexion, ambas formas siendo irregulares.

PRIMERA CLASE.

<i>Presente</i>	<i>Imperfecto y per- fecto remoto</i>	<i>Participio pasado ó pasivo</i>
Burst (reventar)	burst	burst
Cast (arrojar, fundir)	cast	cast
Cost (costar)	cost	cost
Cut (cortar)	cut	cut
Hit (golpear)	hit	hit
Hurt (dañar, herir)	hurt	hurt
Knit R. (liar hacer punto de media)	knit	knit
Let (permitir arrendar)	let	let
Put (poner)	put	put
Quit (descargar á una persona de alguna obligacion ó deuda)	quit	quit
Rid (librar)	rid	rid
Set (poner)	set	set
Shed (verter ó derramar)	shed	shed
Shut (cerrar)	shut	shut
Slit R. (rojar, hender)	slit	slit
Split (hender, dividir)	split	split
Spread (esparcir)	spread	spread
Thrust (empujar)	thrust	thrust.

SEGUNDA CLASE (*)

Abide (habitar)	abode	abode
Behold (mirar, ver, etc.)	beheld	beheld
Bend R. (doble encorver)	bent	bent
Bereave R. (despojar)	bereft	bereft
Beseech (suplicar)	besought	besought

(*) Los verbos que llevan una R á la derecha pueden ser conjugados como regulares, al mismo tiempo que como irregulares.

<i>Presente</i>	<i>Imperfecto y per- fecto remoto</i>	<i>Participio pasado ó pasivo</i>
Bind (atar)	bound	bound
Bleed (sangrar)	bled	bled
Build edificar)	built	built
Catch R. (cojer)	caught	caught
Cling (agarrarse, etc.)	clung	clung
Clothe R. (vestir)	clad	clad
Creep (arrastrarse)	crept	crept
Deal R. (traficar)	dealt	dealt
Dig R. (cavar)	dug	dug
Dwell R. (residir)	dwelt	dwelt
Feed (alimentar)	fed	fed
Feel (sentir, etc.)	felt	felt
Fight (pelear, etc.)	fought	fought
Find (hallar)	found	found
Flee (huirse)	fled	fled
Fling (arrojar, etc.)	flung	flung
Gild R. (dorar)	gilt	gilt
Gird R. (ceñir)	girt	girt
Grind (moler)	ground	ground
Have (haber ó tener)	had	had
Hang R. (ahorcar)	hung	hung
Kneel R. (arrodillarse)	knelt	knelt
Lay (poner, colocar)	laid	laid
Lead (conducir)	led	led
Leave (dejar)	left	left
Lend (prestar)	lent	lent
Light R. (alumbrar)	lit	lit
Lose (perder)	lost	lost
Make (hacer físicamente)	made	made
Mean (significar)	meant	meant
Meet (encontrar)	met	met
Rend (rasgar)	rent	rent
Seek (buscar)	sought	sought
Send (enviar)	sent	sent
Shine (lucir)	shone	shone
Shoe (herrar)	shod	shod
Shoot (tirar, brotar)	shot	shot
Sleep (dormir)	slept	slept
Sling (tirar con honda)	slung	slung
Speed (acelerar)	sped	sped
Spend (gastar)	spent	spent
Spill R. (derramar, verter)	spilt	spilt
Spin (hilar)	spun	spun

<i>Presente</i>	<i>Imperfecto</i>	<i>Participio pasivo</i>
Stand (estar en pié)	stood	stood
Stick (pegar, fijar)	stuck	stuck
Sting (aguijonear, etc.)	stung	stung
Sweep (barrer)	sweept	swept
Teach (enseñar)	taught	taught
Think (pensar)	thought	thought
Weep (llorar)	wept	wept
Wind (girar)	wound	wound
Work R. (trabajar)	wrought	wrought
Wring R. (torcer)	wrung	wrung

TERCERA CLASE.

Am (indicativo) } (ser, estar)	was	been
Be (subj. infin.) }		
Arise (levantarse)	arose	arisen
Awake R. (despertar)	awoke	awaked
Bear (llevar — dar á luz)	bore	borne ó born
Begin (empezar)	began	begun
Blow (soplar)	blew	blown
Choose (elejir)	chose	chosen
Crow R. (cantar como gallo)	crew	crowed
Dare R. (osar, atreverse)	durst	dared
Do (hacer, moralmente)	did	done
Drink (beber)	drank	drunk
Drive (arrear, impeler, etc.)	drove	driven
Eat (comer)	ate	eaten
Fall (caer)	fell	fallen
Fly (volar, huir)	flew	flown
Forsake (abandonar)	forsook	forsaken
Freeze (helar)	froze	frozen
Give (dar)	gave	given
Go (ir, andar)	went	gone
Grave, R. (grabar)	graved	graven
Hew, R. (cortar, hachear)	hewed	hewn
Lade (cargar (un buque)	laded	laden
Lie (down) (acostarse)	lay	lain
Load, R. (cargar)	loaded	laden
Mow, R. (segar con guadaña)	mowed	mown
Ride (cabalgar)	rode	ridden
Rise (levantarse)	rose	risen
Saw, R. (aserrar)	sawed	sawn
See (ver)	saw	seen
Shake (estremecer)	shook	shaken
Shape, R. (dar formas)	shaped	shapen

<i>Presente</i>	<i>Imperfecto</i>	<i>Participio pasivo</i>
Shear, R. (esquilar)	shore	shorn
Show ó Shew (mostrar)	showed	shown
Sing (cantar)	sang	sung
Slay (matar)	slew	slain
Smite (heir, golpear)	smote	smitten
Sow, R. (sembrar)	sowed	sown
Speak (hablar)	spoke	spoken
Steal (hurtar)	stole	stolen
Stride (dar trancos)	strode	stridden
Swell, R. (hinchar)	swelled	swollen
Swim (nadar)	swam	swum
Tear (despedazar)	tore	torn
Thrive (medrar, prosperar)	throve	thriven
Tread (pisar)	trod	trodden
Wear (usar, llevar)	wore	worn
Weave (tejer)	wove	woven
Write (escribir)	wrote	written

CUARTA CLASE.

<i>Presente</i>	<i>Imperfecto</i>	<i>Participio pasivo</i>	<i>Presente</i>	<i>Pasado</i>	<i>Participio pasivo</i>
Beat (batir, apaleár)	beat	beaten ó	Beat	beat	beat
Bid (mandar, pedir)	bade	bidden ó	Bid	bid	bid
Bite (morder)	bit	bitten ó	Bite	bit	bit
Chide (reñir)	chid	chidden ó	Chide	chid	chid
Cleave (adherirse — hendir)	cleft	cleft ó	Cleave	clove	cloven
Get (adquerir, etc.)	got	gotten ó	Get	got	got
Hide (esconder)	hid	hidden ó	Hide	hid	hid
Hold (tener, etc.)	held	held ó	Hold	held	holden
Ring (tocar la campanilla, repicar)	rang	rung ó	Ring	rung	rung
Shrink (encogerse)	shrank	shrunk ó	Shrink	shrunk	shrunk
Sit (sentarse)	sat	sat ó	Sit	sat	sitten
Sink (hundirse)	sank	sunk ó	Sink	sunk	sunk
Spit (escupir)	spat	spitten ó	Spit	spit	spit
Spring (brotar, saltar)	sprang	sprung ó	Spring	sprung	sprung
Strike (herir, golpear)	struck	struck ó	Strike	struck	stricken

Del Adverbio.

Los adverbios pueden ser divididos en cinco clases :

1ª De tiempo y orden. — Now (ahora), then (entonces), when (cuando), always (siempre), often (á menudo), soon (presto), sometimes (algunas veces), seldom (rara vez), firstly (primeramente), etc.

2ª De *lugar*.— Where (donde), whither (á donde), whence (de donde), here (aquí), there (allí), inwards (hácia dentro), etc.

3ª De *manera y calidad*.— Well (bien), ill (mal), alike (igualmente), safely (seguramente).

4ª De *exceso y defecto*.— Exceedingly (sumamente), very (muy), too (tambien), more (mas), nearly (cercanamente), almost (casi).

5ª De *varias denominaciones*.— Nay, not, no (no), how (como), why (porque), namely (señaladamente á saber), perhaps (quizá), together (juntamente), so (asi), yea, yes (si), truly (verdaderamente), etc.

Ejercicios.

Señalar *los adverbios* en las siguientes sentencias :

« James acted wisely ». — « The man ran hastily ». — « He is here now ». — « John is a very good boy ». — « They are all alike ». — « You read too little ». — « Cats soon learn to catch mice ». — « Why was he late? » — « Because he walked so slowey. » — « He speaks fluently ».

De la preposicion.

Las principales preposiciones son :

About..... cerca de	Beyond..... mas allí de	Over..... sobre
Above..... sobre	By..... por	Round..... al rededor de
After..... despues de	For..... para	Through... de parte á parte
Against..... contra	From..... de	Throughout. por todo
Among..... entre	In..... en	To..... á
At..... Á, en	Into..... dentro de	Towards.... hácia
Before..... delante de	Near..... } cerca de	Under..... debajo de
Behind..... detras de	Nigh..... } cerca de	Underneath. debajo de
Below..... debajo de	Of..... de	With..... con
Beneath..... debajo de	Off..... á la altura de	Within..... dentro de
Beside..... al lado de	On..... sobre	Without.... fuera de.— etc.
Between..... entre		

De la Interjeccion.

Liste de interjecciones ;

Adieu !..... ¡ A Dios !	Ho !..... ¡ Hola !	Lo !..... ¡ Ved aquí !
Ah !..... ¡ Ah !	Ha !..... ¡ Ha !	O !..... ¡ Oh !
Alas !..... ¡ Ay !	Hail !..... ¡ Salve !	Oh !..... ¡ Oh !
Alack..... ¡ Ah !	Halloo !..... ¡ Coje !	Strange !.... ¡ Cosa rara !
Away !..... ¡ Fuera !	Hum !..... ¡ Ya !	Pshaw !..... ¡ Vaya !
Aha !..... ¡ Ha !	Hush !..... ¡ Silencio !	See !..... ¡ Mira !
Begone !..... ¡ Fuera !	Hurra !..... ¡ Viva !	O brave !.... ¡ Oh bravo !
Hark !..... ¡ Mira, oye !	Hist !..... ¡ Chfton !	Well-a-day !. ¡ Ay de mí !

De la Conjuncion

Las conjunciones se dividen en Inglés como en Castellano, en *copulativas* y *disyuntivas*.

LISTA DE CONJUNCIONES

Copulativas

Also.....	Tambien	Since.....	Supuesto que
And.....	Y	That	Para que
Because-for....	Porque	Then... ..	Pues
Both.....	Tanto....como	Therefore	Por tanto
If.....	Si	Wherefore	Por lo cual

Disyuntivas

Although.....	Aunque	Notwithstanding	Sin embargo
As.....	Como	Provided	Con tal que
As well as.....	Tan bien como	So	Así
But.....	Pero	Than	Que
Either, or.....	O, ya	Though.....	Aunque
Except.....	A menos que	Unless	A menos que
Lest.....	No sea que	Whether.....	Si, ya sea que
Neither, nor....	Ni	Yet.....	Con todo

Observaciones sobre algunas reglas de la Sintáxis

Cuando los poseedores de una misma cosa son dos ó mas, el apóstrofe y la s se ponen solo despues del último: v. g. *The father and son's house* (La casa del padre y del hijo); *John and Henry's book* (El libro de Juan y de Enrique).

Dos ó mas sustantivos singulares, rejidos por las conjunciones *either or, neither nor*, rijen el verbo, el adjetivo y el pronombre en singular. v. g. *Either Peter or John is guilty* (ó Pedro ó Juan son culpables); *Neither time nor distance is able to diminish our friendship* (*ni* el tiempo *ni* la distancia *son* capaces de disminuir nuestra amistad).

La preposicion *to*, que designa el infinitivo, se omite frecuentemente despues de los verbos *to bid, dare, need, make, see, hear, let*, y los auxiliares *may can, will, shall, must* y sus pretéritos: v. g. *I dare say* (Me atrevo á decir).

Los verbos que significan *esperar, mandar, desear, etc.*, rijen el siguiente al presente de infinitivo con preferencia al perfecto del mismo v. g. *I found him better than I expected to find him*, y no *to have found him* (Le hallé mejor de lo que yo esperaba hallarle, ó no haberle hallado).

El participio de presente Inglés (gerundio Español) se traduce en el presente de infinitivo, con la misma preposicion excepto cuando esta es *by*, en cuyo caso se omite, y el participio se traduce por el gerundio: v. g. *The taking from another what is his, without his per-*

mission, is called *stealing* (El tomar de otro lo que es suyo, sin su permiso, se llama *robar*); John was sent to prepare the way by *preaching* repentence (Juan fué enviado para preparar el camino *predicando* la penitencia).

Algunas conjunciones requieren el indicativo y otras el subjuntivo; en general, cuando el sentido es contingente ó dudoso se debe usar del último: v. g. If I *were* to write, he *would* not do it (Si yo le escribiera, él no lo *haría*) He will not be pardoned unless he *repent*) El no será perdonado á ménos que se *arrepienta*).

TERCERA PARTE

LECTURA

Lecciones fáciles compuestas de palabras que no pasan de tres letras.

LECCION PRIMERA

I am to do so
He is to go
It is an ox
We go in
Ye do go
If I am to go
As you do so
He has an ox
She is not bad
Ye go by us

LECCION SEGUNDA

So do we go on
It is his ox
She has my ox
He is up
Am I to go in?
You are to go in
Is he to go out
He is not to go out
We do so

LECCION TERCERA

Is it so or no
It is to be on
She has my ass
You are not
Do as we do
The man has a pin
His pen is bad
We are all up
Her hat was on
You had an egg

LECCION CUARTA

His hat is not off
Let me get a nap
The man has a net
The boy has a top
Let him go for my pig
Had you a pig?
Yes, sir, I had a pig
The cat is in the bag
The bag has a cat in it
He has a dog in his bag

LECCION QUINTA

Has she a top?
She has not a top
I met a dog and a cat
Our pig and our dog
My boy has a fly
The leg of a fly
I put a dog in my bag
He put a cat in his hat
The man has a big dog
The boy can eat an egg

LECCION SESTA

The man ran out
He got the old hen
A fox ate her
Our boy got a pig and a dog
I do as I am bid
My dog bit his cat, and his cat bit
my dog.
An old dog
My cat is not old, sir
In my hat I got a pin

LECCION SÉTIMA

My boy has his cap
The old man lay on the bed
You had a bad bed
My cap is not on the bed
I let his cat lie on my bed
Did you see the fly?
I did not see the fly
Did he get my dog?
No, sir, he did not
I saw a man and a pig

LECCION OCTAVA

He is an old man
I had ad fa hen

Did you see the mad ox?
I saw the mad ox
She has a new fan
He has an old cow
I will run—Tom was hot
He may beg—She is well
I had a box
Do not say so
The boy has a nag
The old man has a top for you

LECCION NONA

You are a bad boy
I am not a bad boy
He is not a bad man
I had a sad dog
Buy a bat for us
Tom, do not cry
He did not cry, sir
Do as you are bid
I had a big pot
Let us get a top for Tom
I am to do as you did
I got one old pot for him

LECCION DÉCIMA

My hat was in her pot
How do you do, sir?
How did you put his hat in her bag?
I did not see the old man, but the
old man saw me
The ink is not on the pen
Did the old hen lay an egg?
I and Tom saw the hen and the dog
Pat the dog and let him lie on the
big bed
Do not cry my boy
His dog is not bad

Lecciones conteniendo palabras fáciles de una sílaba

LECCION PRIMERA

This good man has a good ox. He had a fat duck. I gave him a nice new fan. He gave me a tame cat. I got a good gold ring for her.

She can call the boy. You can tell him to do it. I am a tall boy. He gave me a lame pig.

LECCION SEGUNDA

You will fall. He must sell that dog I shall dig a hole to put it in. He may beg. I will run. Tom has a fine gold ring. She is a good girl. That poor man is cold. That boy can ride your nag, and you can ride mine, if you please.

LECCION TERCERA

Ring the bell and call James in. James came home. Will you fly your kite now? Take care and do not slip. Fill my box. Come, James, spin your top. Take your ball and play with it. Toss that ball. That is a good boy. He is a fine lad. She is a nice girl.

LECCION CUARTA

I have a soft bed for the poor boy. She gave me a nice cake. John, get your book. I gave that girl a good book to read. Go to the fire, John. Do you love me? Come and read your book. Mind your book. Do as you are bid. Speak out and do not cry. He loves that boy. Be a good girl. I like good boys.

LECCION QUINTA

James, bring your book here. Read this part. Take this pin to point with. Spell that word. You are a good boy. Do not tear your book. You may go and play with John till I call you in.

Here is some good black ink to write with. Will you have this pen? Take it my boy; it is a good one.

LECCION SESTA

Give me some paper pen and ink, Sir, if you please. I have none, but I will tell the boy to get some for you. Thank you, sir. I shall want no more for a long time. Now, my dear child, you have been so good all day that I shall give you a nice cake to eat. Give me a small piece of that nice cake, if you please, sir

LECCION SÉTIMA

In my house there is a big dog with a long tail, and he knows me well. When he sees me, he jumps and barks with joy. I gave him a piece of meat and he eat it all. If you saw how glad he was when I gave it him. He does not know you; he barks at you; take care he does not bite you. Call him by his name and then pat him on the head. What is his name? His name is Jim. See, how fond of you he is now. Is he not a good dog? He is.

LECCION OCTAVA

John Brown had a nice white cat, but he did not mind her. He did not feed her well, and as she could not catch mice, she soon died. John was sad for two days. At last he made a deep hole in the ground, put the poor dead cat in a bag, and laid her in the hole. He then stuck a small white stick in the ground to mark the place where his poor white cat lay. If he had fed her, she would not have died so soon.

LECCION NONA

My son John is a good boy. I gave him a new book to read in, a nice fat nag to ride, a soft ball to toss, a good top with a steel spear in it to make it spin well, and a new pair of boots with spurs to wear when he rides his nice fat nag. John bought a new kite, and gave it to James. He will show James how to fly it. John is ten years old, and James is six.

LECCION DÉCIMA

It is a fine day. Let us come out to walk. Where will we go to? We will go down that lane and bring Tom with us. Tom is a good boy and I know that he will let us see his birds. Here comes Tom, —ask him, if he will show us all his birds. Well, what does he say? He says, yes. What fine birds those are. Would you like to have one. I will get you one. How much did Tom pay for that cage with the four birds in it? I do not know. Now come home. We have seen all Tom's birds.

LECCION UNDÉCIMA.

The Duck.

Have you seen the duck on her nest? She has eggs in her nest, and she sits on them to keep them warm.

And what is the use of this, do you think? Why, to make them come to life. She has been there, as you see her now, for the last ten days.

When she has kept her eggs warm in this way for four weeks, the shell of the egg will break, and the old duck will help to peck in off.

At last, out will come a young live duck: one out of each shell. Then she will have ten young ducks, for she has ten eggs in her nest.

LECCION DUODÉCIMA.

John and James went out on a fine day to walk in the fields; they saw a nice bird and ran to catch it; and when I said. Do not take the poor bird; what will ye do with it? They said, we will put it in a cage which we have at home and keep it. But I told them not to do so; for I was sure they would not like to be shut up in a cage, and

run no more in the green fields; why then should the poor bird like it? So as John and James were both good boys they let the poor thing fly.

LECCION DÉCIMATERCIA.

Tom King was a good boy. He went to school, and took pains to learn as he ought. When he was in school he kept to his books, till all his tasks were done; and then when he came out, he could play with a good heart, for he knew that he had time; and he was so kind that all the boys were glad to play with him.

When he was one of the least boys in the school, he made all the great boys his friends; and when he grew a great boy, he was a friend to all that were less than he was. He was not once known to fight, or to use one of the boys, ill, as long as he staid at school.

Be like Tom King, and you too will gain the love of all who know you

LECCION DÉCIMACUARTA.

What are eyes for?	— To see with
What are ears for?	— To hear with
What is a tongue for?	— To talk with
What are teeth for?	— To eat with
What is a nose for?	— To smell with
What are legs for?	— To walk with
What are books for?	— To learn with

LECCION DÉCIMAQUINTA.

Miss Rose Bond was a good child, she did at all times what she was bid. She got all her tasks by heart, and did her work quite well. One day she had learned a long task in her book, and done some nice work; so her aunt said, you are a good girl, my dear, and I will take you with me to see Miss Cox.

So Miss Bond went with her aunt, and Miss Cox was quite glad to see her, and took her to her play-room, where they saw a Doll's house, with rooms in it; there were eight rooms; and there were in these rooms chairs, and stools, and beds, and plates, and cups, and spoons, and knives, and forks, and mugs, and a screen, and I do not know what. So Miss Rose Bond was glad she had done her work, and said her task so well; for if she had not she would have staid at home, and lost the sight of the Doll's house.

Lecciones fáciles en palabras que no pasan de dos sílabas.

LECCION PRIMERA.

Real things.

1 It is good to look at a flow-er made of pa-per or wax, but how much bet-ter it is, to look at a real flower!

A sweet wild rose from the hedge is better than any flower that was ever made of wax by man, or boy, or girl. The flower that is made of wax seems so dull : it has no scent, it does not grow, it is not a real flower.

2 I was look-ing one day, at what I thought was a plate of very fine fruit in the window of a shop.

There was a large bunch of grapes with the bloom upon them ; there was a nice, large, rosy ap-ple ; and there were cher-ries, and nuts, and cur-rants all look-ing so ripe and so sweet, that I longed to eat some.

3 But on looking closer, I saw it was all a sham ; the fruit was no fruit at all, for it was made of stone ant paint ; and the grapes that seemed so soft and jui-cy were as hard as mar-bles. They were not real things ; no, they were not what they seemed to be.

4 How many boys and girls there are, just like such flowers and fruit!

They seem to be good ; they seem to list-en to good ad-vice ; they seem to fear God, and to obey their pa-rents ; but they will very often tell lies, be sau-cy, and show that they really neither mind their parents nor fear God.

We must not only seem to be good, but we must be good.

LECCION SEGUNDA.

Little Peter.

1 What must little Pe-ter do ? Little Peter must be a good boy.

When he plays with the ball which his aunt gave him the other day, or when he rides on his rock-ing horse, or when se swings in the yard ; he must be a good boy, and mind what his fa-ther and mo-ther tell him.

2 He must not cry for any thing, when he is told that he cannot have it ; nor must he pout or be sul-ky when his mother tells him not to do any thing which she knows to be wrong.

3 He must love his sis-ter Jane very dear-ly, and not frown upon her, and say « Go away, » when she comes to kiss him, or to play whith him ; for Jane loves Peter, and is very kind to him.

LECCION TERCERA.

What Henry had in his pocket.

1 Among all the boys in the school I won-der if there is one little boy six or seven years old, who has his pock-et filled with so many things as was that of a little boy I knew of.

2 Just see what this boy had in his pocket. He had one oak block, one jack-knife, two large iron nails, two white peb-bles, one red pebble, five mar-bles, one pig's tooth, two cot-ton strings, one leather string, and one linen string.

3 Little girls, do you think, that little boys should fill their pockets with so many things? Do you think their pockets were made to hold nails, and blocks, and stones, and the teeth of pigs? I am sure you do not think so. I do not think so.

LECCION CUARTA.

The Pet Lamb.

1 Susan's mother gave her a little lamb to call her own. It was very small when it was first given to her; but Susan fed it, and loved it very much.

The little lamb which was named Pet, grew very fond of Susan. Early in the morning, she used to carry out her basin of milk and meal and feed the little lamb.

2 Pet was not at all afraid of her, but would come running as soon as he saw her.

Did Susan's mother give her a lamb? How large was it when Susan's mother gave it to her? Did it grow larger of itself, or did Susan feed it?

Little Pet must have grown, of course, very fond of her?

LECCION QUINTA.

I want my dinner; I want pudding. It is not ready yet; it will be ready soon, then Thomas shall have his dinner. Lay the cloth. Where are the knives, and forks, and plates? They are in the other room. John, go and bring them to me, like a good boy. Yes, sir. May I have some meat? No: you shall have something nicer. Here is some apple dumpling for you; and here are some peas, and some beans, and carrots, turnips, and bread.

LECCION SESTA.

Henry Bane.

1 There was a little boy named Henry Bane, who was not higher than this table, and his papa and mama sent him to school.

It was a very pleasant morning in the month of May: the sun shone, and the birds sang on the trees.

Now Henry did not love his book much, for he was but a silly boy, as I said before.

2 If he had been a big boy, I suppose he would have been wiser; but he had a great mind to play instead of going to school. And he saw a bee flying about, first upon one flower and then upon another; so he said, Pretty bee, will you come and play with me? But the bee said. No, I must not be idle, I must go and gather honey.

LECCION SÉTIMA.

1 Then Hen-ry met a dog: and he said. Dog, will you play with me? But the dog said. No, I must not be i-dle, I am go-ing to watch my mas-ter's house. I must make haste for fear bad men may get in. Then Hen-ry went to a hay-rick, and he saw a bird pull-ing some hay out of the hay-rick and he said. Bird! will you come and play with me?

But the bird said. No, I must not be i-dle, I must get some hay to build my nest with, and some moss and some wool. So the bird flew away.

2 Then the i-dle boy saw a horse, and he said. Horse! will you play with me? But the horse said. No, I must not be i-dle; I must go and plough, or else there will be no corn to make bread of. Then the lit-tle boy thought to him-self. What, is no-bo-dy i-dle? then lit-tle boys must not be i-dle ei-ther. So he made haste, and went to school, and learn-ed his les-son ve-ry well, and the mas-ter said he was a ve-ry good lit-tle boy.

LECCION OCTAVA.

Little Thomas.

1 Lit-tle Thom-as was a sad cow-ard. He was a-fraid of al-most any thing. He was a-fraid of the two lit-tle Kids, Nan-ny, and Bil-ly, when they came and put their noses through the pales of the court; and he would not pull Bil-ly by the beard. What a sil-ly lit-tle boy he was! Well, he was very much a-fraid of dogs too: he al-ways cried if a dog barked, and ran a-way, and took hold of his ma-ma's a-pron like a ba-by. What a fool-ish fel-low he was!

LECCION NONA.

Garden.

1 Did you ever walk along the street, and stop and look into a garden, and ad-mire the pret-ty flow-ers which were wa-ving in rows on each side of the alley? I pre-sume you have.

What colors! how many kinds! See that tu-lip: that pink: that rose! How pretty! But wait a few short months, and then stop there again.

2 Where now are those flowers? All are fa-ded and gone: all are dead, and have passed away.

Just so do we all, even the fair-est among men, die and pass away as the flower. We can not live always. We are born, and then our parents take care of us for a long time at home: we grow, and then they send us to school.

3 By and by we are men and women, and then we take care of our-selves; and if our pa-rents are poor or sick, we take care of them too. At last we grow old and die. Then we are laid in the grave.

Many do not live to grow old. Some die when they are very young; others die when they are boys and girls; and others when they are young men and women; and all may die at any time.

LECCION DÉCIMA.

The Boy and the Horse.

1 Mary, Al-fred and their father, left their seat un-der the trees, and went down the hill to-wards their home.

When they got into the road, they saw a boy leading a horse. The horse was draw-ing a cart, with a heavy load on it. It was so heavy that it was hard work for the horse to get along; and though he seemed to use all his strength, he moved but slow-ly.

2 This made the boy angry. He wished the horse to go faster; and he lifted a stick which he had in his hand and struck the poor horse some very hard blows. He struck him on the back, and them on the head; and spoke some very bad words. Indeed he was quite in a passion.

Little Mary had a ten-der heart. She did not like to see the boy beat the poor horse in such a cruel manner. The tears came to her eyes, and she said. « It is too bad of the boy to strike the horse so hard. »

3 Her father thought so too; and he stopped to speak to the boy. He said. « Pray do not be angry with the horse, and do not strike him. He is doing the best he can to draw the heavy load. »

Then boy did not an-swer, but he seemed a-shamed to have been using the horse badly.

Then their father gave him a little book which he had in his pocket, and told him to read it when he had time to spare.

He then made the boy prom-ise him that he would never treat his horse again in such a cruel manner.

Lecciones fáciles en palabras que no pasan de tres sílabas.

LECCION PRIMERA

The great answer to a simple question.

1 « Do not look so sad, Lewis, » said Edward one day, as he joined the lame boy, Lewis, who was sitting alone under a tree in the play-ground, and with dejected face was watching the boys at play.

Tears filled the eyes of the lame boy. « Oh, no indeed, » he said, « you must not sit moping here with me. You sat a long time with me

Yes-ter-day, and through all the recess to day. Indeed I cannot permit you to do it now. »

2 « Oh, I have had play enough, and want to rest now, » answered Edward : « I want to be with you a while : there are plenty to play without me. » « I shall never forget your kindness to me, even if I live to be an old man ; but, if you in-sist upon sitting here with a poor lame boy like me, let us talk a little. I should like to tell you a thought that was in my mind, just as you came up. »

« Well what is it ? » asked Edward kindly. « I was wondering why is it, that of all the boys here, I am the only one that is de-form-ed and lame. »

3 « Ah, Lewis, » replied Edward, « there is but one answer to that ques-tion. It is your heavenly Father's will. He makes some sound in mind and body, and others weak and deformed. He makes some rich, and others poor. As we are all the work of God's hand, He certain-ly has a right to create us as he pleas-es. All He does is for some wise purpose ; and it is not for us to question His ways. »

4 « I suppose, » answered Lewis, « you are right, Edward, and I will not complain. My mother has often told me that there are many boys more af-flict-ed than I am. »

LECCION SÉGUNDA.

Don't forget it.

1 « Have you fed your chickens since you came from school, Romar ? » asked his mother, as her only son came bound-ingin from his play at sun-set, looking the very picture of health and en-joy-ment.

Romar started ; and a deeper color came over his cheek as he said, in a tone of dis-tres, « Oh, mother, dear mother, what a bad boy I have been ! I have not thought of my pret-ty chickens once to-day : not once. Oh, mother, I forgot all about them ; what shall I do ? »

2 « Do, Romar ! » said his mother, looking very much sur-pris-ed at his neglect ; for the chickens were his, and the whole care of them had been given to him : « Do, why run and feed them while there is a light in the barn. How must they have suf-fer-ed shut up close in the barn all day with-out food or drink.

« I am very sorry for them, and grieved that you have for-got-ten your duty. Come to me when you have done it. » Romar ran to the barn, and fed his chickens a plen-ti-ful sup-ply of food and water, but to is great sor-row, he found two of the pret-tiest dead !

3 He came back to is mother weep-ing bit-ter-ly, and hold-ing the little dead bid-dies in his hand, and blam-ing him-self for his ne-glect of their wants. « Well, Romar, said his mother, « go and bury your biddies ; and if this is a means of cur-ing your habit

of forgetting, I shall think the poor little birds did not die in vain. »

Romar resolved, while the tears rolled down his cheeks for the sufferings of his own chicks, that he would try a great deal harder than he had ever yet done not to forget to do what he was told to do, or not to do in the proper time and manner ; and I am happy to record that he succeeds well, and is now very seldom known to say « I forgot it. »

LECCION TERCERA.

Pony Pomp.

1 When Pony Pomp came home, George thought he would go and take a ride. So he put on his flat-top cap, and took his whip in his right hand, and the bridle in his left hand, and away the pony trotted over the fields and far away.

Do you see what George has put his foot into ? Is it something hanging down from the saddle. It is a stirrup : it is for George to put his foot into, so that he can sit firm in the saddle. There is another stirrup on the other side, for his other foot.

2 When George was all fixed, he rode on, over the fields and far away. At last he did not know which way to go. But presently he looked away off towards his right hand, and saw a guide-post. Do you know what a guide-post is ? I will tell you.

It is a tall post, standing up in the ground, with some boards nailed across at the top.

Do you know what is on these boards ? There are words painted on them, telling travellers which way to go ; but if they cannot read, the guide-post will do them no good.

3 George can read. So George rode up to the guide-post, and found which way to go. So he had an excellent ride, and at last he came home. He put his pony in the barn, and he hung up the saddle in its place. and he hung up the bridle in its place, and he hung up the whip in its place, and then he went into the house and hung up his hat in its place, and then he went into the room where his father was.

4 « George, » said his father « have you had a good ride on your pony, Pomp ? » « Yes, father, » said George, « I have had an excellent ride ; and I thank you for my pony. »

LECCION CUARTA.

A visit to farmer Goodman.

1. On a fine day in October, Peter, Thomas, and Joseph went away in the morning to play.

They wandered about in the fields, and saw the ripe corn, the

yel-low pumpkins, and they saw the cows and sheep feeding in the pas-ture.

2 They lifted the large pumpkins, to see which could lift the largest one. Sometimes their hands would slip off, and they would fall over back-wards. Then they shout-ed and laughed, and thought it was nice fun.

Mr. Goodman was the farmer's name, who owned the fields where the boys were ; and he gave them lib-er-ty to pick as many apples as they wanted to eat. The apples were very nice and mel-low, and had fallen from the trees.

3 The boys were glad that Mr. Goodman was their friend. After a long time they were tired. The sun began to sink nearer the hills in the west. The boys started for their homes with light and happy hearts. The sky never looked brighter to them than when they were leaving their day's sport. When they walked home, they told their parents of their fine sport.

LECCION QUINTA.

Looking into things which do not belong to us.

1 An ape saw a man hide some thing close by the side of the fence; and when the man left the place, he went and dug up the earth, to see what he had hid there, with so much care.

2 The ape had dug but a short time, when his paw was caught in a steel trap. He cried for help. The man went and let him out ; but not before he had told him that he must not again pry into that which he had no right to know.

3 We may learn from this, that we should not pry into the pri-vate af-fairs of oth-ers. It shows bad man-ners. Those who do it, for the most part, do it, when they think they are not seen ; and by that they show that they are a-shamed of what they are a-bout.

LECCION SESTA.

The frosty morning.

1 « Oh ! this clear frosty morning ! It makes one feel all life and glee. I have been running about the garden till I am quite in a glow ; and there you sit by the fire, Emma, looking cold and dull.

2 « Come with me, and I will show you how the little pond is fro-zen over. » « Nay, it is so cold : I do not like to go. » « Oh ! put on your bonnet and shawl, and you will be warm enough. »

3 Oh ! I will go, brother Edwing ; and you shall show me the long i-cic-les which hang on the front of the ar-bor ; and let me see the frost on the grass. »

LECCION SÉTIMA.

The play-ground.

1 The boys at the school of Mr. Harris had a very large play-ground; and in it their kind teacher had a number of fix-tures put up, for their healthy ex-er-cise and a-muse-ment.

2 There was a very high pole, with four strong ropes fastened to the top of it, and an iron ring at the ends of the ropes. The boys would take hold of the rings, and run round as fast as they could; then, lifting their feet off the ground, away they would fly in the air, round and round.

3 But what was better than all, they had a funny little pony for their spe-cial use; and many were the fine rides the boys had on his back.

4 Sometimes, to be sure, the pony had a fashion of dancing, with his fore feet in the air; but the boys were used to that, and stuck on like wax until the dance, was fin-ish-ed; then the pony would trot off very peace-a-bly.

5 The pony, too, had a way of putting his nose to the ground, and pitch-ing his rider head over heels on the grass. But the boys were used to that, too, and did not mind it. They would jump up and shake themselves, and try again; and, after pok-ing and pinching him, he would make up his mind to go.

6 When he had once done that, it was all right. You would think he was the best pony in the world. The pony's name was Ra-cer.

LECCION OCTAVA.

George Washing-ton.

1 George had a hatch-et, which he liked very, very much; and he would go out-doors every day, and hack whith it. One day he thought he would cut down a tree in the garden; so he hacked away on a nice cherry-tree, until he cut it so much that it could not live.

2 By and by his father went into the garden, and there he saw his nice cherry-tree hacked all over.

He went back into the house, and said to every one, « Did you hack that cherry-tree? »

« No, sir. » « Did you hack my nice cherry-tree? »

« No, sir. » « Did you? » « No, sir. » Nobody knew who had cut it.

3 Soon George came in, with his hatchet in his hand. « George, can you tell me who hacked my nice cherry-tree in the garden? »

4 George drop-ped his head. He felt guil-ty. But he would not tell a lie; so he lifted up is head again, and ran to is father, and said; « I cannot tell a lie, pa; you know I cannot tell a lie; I cut it with my hatchet. »

5 « Come to my arms, my son, said his father; « you have paid

me a thousand times for my tree, by own-ing that you cut it. » And his father loved him more than he did before.

6 This little boy who would not tell a lie, children, was, guess who it was? It was George Wash-ing-ton.

LECCION NONA.

The promise.—A dialogue.

William.—Charles, will you lend me your hoop for a short time?

Charles.—No, I will not: I want it myself.

William.—Come, brother Charles, please let me have it a little while; I have broken mine.

Charles.—I tell you I shall not. You need not ex-pect any favors from me, for you would not lend me James' kite this morning.

William.—O Charles, brother Charles, I told you why I could not lend James' kite. When I promised him no one should use it but myself, I did not know you were coming home from un-cle Edwards' so soon; but I asked James to-day if you might have the kite to-morrow, and he said you could; so do not feel grieved about it, for you know I promised, and surely you will not re-fuse me your hoop because I could not break my promise?

Charles.—No, William, no.

LECCION DÉCIMA.

The empty box.

1 Some boys have a large money-box, but there is very little in it: so some people have a large head—I mean a knowl-edge box,—but little knowledge and good thoughts. If we are not active in doing this, we sin against ourselves, against our neighbor, and against God.

2 Do you see that man standing in rags, so thin and so dirty, at the cor-ner of the street, asking for work? He does not know much; he has but little in his box; and so no one cares to employ him. Do you see that man with a good warm coat on, who has just passed him? While he was a boy he was awlays learning; he put much good knowl-edge in his box; and now he is a master, well off in the world, lives in comfort, and wants nothing.

3 While you are at home with your friends you may seem to go on very well. Your father works for you, and you are not called to do any thing for yourself. But it will not always be so. You will leave school, perhaps leave home; and when you seek for work, masters will ask, « What have you in your box? »

LECCION UNDÉCIMA.

Roses have thorns.

- 1 « O dear ! » cried Cel-ia, in a loud voice, « what shall I do ? »
« What is the matter ? » asked her grand-fa-ther.
- 2 « Why, I was going to gather that rose, and this vile thorn has run into my finger : and my arm is scratch-ed all over. »
« Well, do not cry, my dear, » said the good old gentleman. And he wiped the blood from her finger.
- 3 « I'm sure, » said Celia, « It is enough to make any body cry. The other day I was going to get one for mother, and the thorns scratched me so that I could not help crying. I will not go to that tree, nor touch it any more. I wish there were no such things as thorns. »
- 4 « I think, » said her grandfather, « it is very wrong in you to be out of temper, because of the thorns. If you had brought your scis-sors into the garden, you could have cut it, and then, I dare say, if you had been careful, the thorns would not have hurt you. We will go to the same tree, and gather the same rose that you wished for. » So her grandfather took a small knife from his pocket, and gently cut off the rose.

5 « Have you scratched yourself, » asked Celia.
« No, dear, » replied the old gentleman ; « I have not, because I was careful ; and I hope the next time you gather roses, you will not be so impatient for the flowers as to forget the thorns. If you live long, and observe carefully, you will see many grown people who do just as foolishly, in other things. They are so eager to secure some fanci-ed pleasure or profit that they forget the thorns, which grow upon all earthly en-joy-ments, till they are very badly wounded by them. »

LECCION DUODÉCIMA.

The little dog.

- 1 There was once a little dog, and he lived with his master in a small wooden hut. Now, this little dog was not so well fed as some dogs are ; he had nothing but dry bread to eat, and water to drink, for his mater was very poor, and could not afford to buy meat.
- 2 Now, I suppose, you think because this dog had no better food to eat, he could not be happy ; but let me tell you he was very happy, and I will tell you why. Because he loved his master, and it was this highest delight to serve that master, for he was always kind to him, and shared with him such food as he ate himself, and what more could he do ?
- 3 My little children, learn a lesson from this poor dog : never murmur, if your home is humble, and your fare hard, if your parents

love you and treat you kindly: what matters it whether you live in a palace or in a cottage? Do you not know that God loves the little daisy as well as the lofty cedar tree? do you not know that He feeds the sparrow as well as the eagle? as does He not also love the poor as well as the rich? Yes, the Lord loves all good people, whether rich or poor, for He is the Father of them all.

LECCION DÉCIMATERCIA.

Be content.

1 There was a boy who only wanted a marble; when he had the marble, he only wanted a ball; when he had a ball, he only wanted a top; when he had a top, he only wanted a kite; and when he had marble, ball, top, and kite, he was not happy.

2 There was a man who only wanted money; when he had money; he only wanted a house; when he had a house, he only wanted land; when he had land, he only wanted a coach; and when he had money, house, land, and a coach, he wanted more than ever.

Lecciones de palabras que no pasan de cuatro sílabas.

LECCION PRIMERA.

The Broken Window.

1 A very pleasant thing took place, some time ago, in one of our public schools. It seems that the boys attending the school had, in their play of bat and ball, broken one of the windows of a neighbor's house; but no clue to the offender could be obtained, as he would not confess, nor would any of those who were with him tell who it was.

2 The case troubled the teacher; and when one of our citizens visited the school, she privately stated the case of the window, and wished him, in some remarks, to the school, to speak of it. The address to the school was about the conduct of boys in the streets and at their sports, and the principles of right and kindness which should govern them every where, even when alone, and when they thought no one could see them.

3 The scholars seemed interested in the remarks. A very short time after the visitor left the school, a little boy rose from his seat, and said, « Miss L., I batted the ball, that broke the window; another boy threw the ball, but I batted it, and it struck the window. I am willing to pay for it. » There was a deep silence in the school while the boy was speaking, and it continued a minute.

4 After he was done speaking, another boy rose at his seat, and said. « But it will not be right for him to pay the whole; all of us, that were playing, should pay something, because we were all alike

engaged in the play: I will pay my share.» « And I. » « And I. » said several voices. A thrill of pleasure ran through the school at this display of right feeling.

LECCION SEGUNDA.

Knowing how to write.

1 Think what a blessing it is for children far away to be able to send home letters, and tell of their health, and say they still love their parents. How the poor widow rejoiced when she received a letter from her son, who had gone to sea.

2 Listen to it, and say whether, for your education, you ought not to be grateful. It is written, too, in a good round hand, without blots or scratchings out :

«October, 1852

3 « My dear mother, — A kind man has promised to take you this letter, and he cannot wait : that is why it is so short. I got here only yesterday. Oh, my dear mother, how I have thought of you all the way here ! I was very seasick for nearly a week, and felt very ill.

« I thought how you used to bring me my medicine up to my bed when I was only a little unwell, and how you always used to pray by my bedside ; but here I had to help myself as well as I could.

« Oh, have we not had some bad weather ? I never saw such waves before. Good-by, dear mother. I will never forget your love to me, and will work hard, and do my best to help you. I have read the book you put into my box, and often think of my teacher and of my school, and what I learned there.

« Your dutiful son »

Alexander.

4 When the poor widow had read this letter, which was the first she had ever received from her dear son, she felt very thankful that God had enabled her to educate her son.

LECCION TERCERA.

Some questions.

1 Children, what would you let any one take some heavy tool, and crush your finger for ? For a dollar ? No. For ten ? No. But what would you have your arm cut off for ? For a hundred dollars ? No. For all the playthings in the whole world ? No. I know you would not. For how much would you have your eyes put out, so that you could never again see your friends, nor the light of the glorious sun ? Not for all the world.

2 Surely a finger is worth more than ten dollars? Surely an arm is worth more than a hundred dollars? and surely, too, one's eyes are worth more than all the world, and all that is in the world? Are they not? Then what must be the worth of one's soul? Shall we care less about that than we do about a finger, an arm, an eye, or more?

LECCION CUARTA.

John.

1 « John, you may go home now, if you wish to, » said his teacher. He looked up with a bright smile, but then blushed, and then cast his eyes down again.

2 « Do you not wish to go home now? » inquired the teacher. The little boy stepped close to his side, and said. « You told me that I must stop after school, and read my lesson over. »

3 « Well, John, » he replied, « if you are sometimes heedless about your lessons, I am glad to see that you are an honest boy, and will not take advantage of my for-get-ful-ness, to secure to yourself a favor; » and the affectionate approval which beamed in his teacher's eye made John resolve, as he went to his seat, that he would not only be an honest boy, but more attentive to his lessons: a good boy in all respects.

4 This is not the only case in which John has shown that he had a conscience, and that he regarded her soft whispers. His teacher loves him, and feels that she can trust him. If he does wrong, he nobly confesses it, and seems to feel that it is better to suffer the punishment due to his fault, than to stain his soul, and displease God, by telling or acting a wicked lie.

Lecciones en palabras que no pasan de cuatro sílabas.

LECCION QUINTA.

Story About Jane and Lucy.

1 Jane and Lucy were two sisters, whose parents were dead; and whose brother John had gone to sea. One fine summer morning, they went, as they often did, to the shore, to see the sun rise; and also to see if there were any ships coming in.

2 The sea was calm and still, and the sun rose grandly; but though they strained their eyes to see if any ship might be passing by, not a sail was to be seen; and they both sighed as they thought of their brother John, and turned to go home.

3 They had walked a little way in silence, when Jane said. « Dear

Lucy, I was just thinking how kind God has always been to us ; and I was wishing that it might please Him to send John home to us this very day. What a day of joy it would be ! »

4 And such a day it was to them both ; for no sooner had they left the shore than the ship, in which their brother was, came in sight of the very spot where they stood. Her crew had all been paid ; and John stepped on shore with a light heart, and a pocket full of gold. It was, indeed, a happy day ; for the brothers and sisters loved each other, and they met after a long separation.

LECCION SESTA.

An elephant.

1 Here is an el-e-phant. He is the biggest of all land animals. He is more than five times as big as an ox ; but he is a harm-less creature for all that.

2 When he is wild, and lives in the woods, he will run away if you attempt to go near him : when he is tame, he will take a piece of cake out of your pocket, and let you ride upon his back.

3 The elephant is the most knowing of all brutes. One was once going through a street in London : as he was passing by a tailor's shop, he saw some men sitting upon the board. So he put his trunk through the window, expecting that the tailors would give him something to eat. Instead of this, one of them pricked his trunk with a needle.

5 The elephant appeared to pay no attention to it, but marched off to a puddle, and filled his trunk with muddy water. He then went back, and threw it all over the tailor.

LECCION SÉTIMA.

The doves.

1 Coo, coo, says the gentle dove :
Coo, coo, says its gentle mate :
They play with each other in love,
And never show anger or hate.

2 Just so little children should be ;
As gentle and kind as the dove ;
And never get angry and fret,
But play with each other in love.

LECCION OCTAVA.

What I Love.

- 1 I love to see the little birds,
When in the fields I rove,
And hear them sing their mer-ry songs,
When sit-ting in the grove.
- 2 The lit-tle birds are ve-ry good ;
As kind as they can be :
They often come when I am sad,
And sweet-ly sing for me.
- 3 And when I hear their happy songs
My sor-row flies away :
I wish I had a little bird,
To sing for me all day.
- 4 Though I am but a lit-tle child,
Quite young and very small ;
I love the hap-py mer-ry birds,
O yes, I love them all !

LECCION NONA.

If ever I see.

- 1 If ever I see,
On bush or tree,
Young birds in their pretty nests ;
I must not in play,
Steal the birds away,
To Grieve their mother's breast,
- 2 My mother, I know,
Would sorrow so,
Should I be sto-len away ;
So I'll speak to the birds,
In my soft-est words,
Nor hurt them in my play.

LECCION DÉCIMA.

My Mother.

- 1 I ought to love my mother ;
She loved me long ago :
There is on earth no other
That ever loved me so.
When a weak babe, much trial
I caused her, and much care :
For me no self-denial,
Nor labor did she spare.
- 2 When in my cradle lying,
Or on her loving breast,
She gently hushed my crying,
And rocked her babe to rest.
When any thing has ailed me,
To her I told my grief ;
Her fond love never failed me,
In finding some relief.
- 3 What sight is that which, near me,
Makes home a happy place,
And has such power to cheer me ?
It is my mother's face.
What sound is that which ever
Makes my young heart rejoice,
With tones that tire me never ?
It is my mother's voice.
- 4 My mother ! dearest mother !
She loved me long ago :
There is on earth no other.
That ever loved me so.
I ought to try to please her,
And all her words to mind ;
And never vex or tease her,
Or speak a word unkind.
- 5 When she is ill, to tend her
My daily care shall be :
Such help as I can render,
Will all be joy to me.

LECCION UNDÉCIMA.

Washington.

- 1 When General Washington was young,
About as large as I ;
He never would permit his tongue
To tell a wilful lie.
- 2 Once, when he cut his father's tree,
He owned it to his face ;
And then his father tenderly
Clasped him in his embrace.
- 3 He told his son it pleased him more,
For him to own the truth,
Than if his tree was bending o'er
With gold and silver fruit.
- 4 Then, like this brave and noble boy,
Whose virtues brightly shone,
If I my father's tree destroy,
The truth I'll surely own.

LECCION DUODÉCIMA.

Rules of school.

- 1 I should come early ev'ry day,
And all my teacher's rules obey :
Be here before the school begins,
And silent when the signal rings.
- 2 My clothes and person should be neat :
I should not mar my desk nor seat,
My books I should not soil nor tear,
Nor aught about the room impair.
- 3 I should not whisper, talk, nor play
Nor idly while my time away ;
But learn my lessons well and fast,
For soon my school-days will be past.
- 4 I should not quarrel, swear, nor lie,
Tell tales, deceive, nor angry be ;
Nor do to others things that I
Should hate to have them do to me.

LECCION DÉCIMATERCIA.

The old man's comforts ; and how he gained them.

- 1 « You are old, father William, » the young man cried,
« The few locks that are left you are gray :
You are hale, father William, a hearty old man :
Now tell me the reason, I pray ? »
- 2 « In the days of my youth, » father William replied,
« I remember'd that youth would fly fast.
And abused not my health and my vigor at first,
That I never might need them at last. »
- 3 « You are old, father William, » the young man cried,
« And pleasures with youth pass away ;
And yet you lament not the days that are gone,
Now tell me the reason, I pray ? »
- 4 « In the days of my youth, » father William replied,
« I remember'd that youth could not last :
I thought of the future, whatever I did,
That I never might grieve for the past. »

LECCION DÉCIMACUARTA.

The chickens.

- 1 See the chickens round the gate,
For their morning portion wait :
Fill the basket from the store :
Let me open wide the door.
Throw out crumbs, and scatter seed :
Let the hungry creatures feed :
Call them : — ah, how fast they run,
Gladly, quickly, every one !
- 2 Eager, busy, hen and chick
Every little morsel pick.
See the hen with callow brood,
To her young how kind and good !
To her young how kind and good !
With what care their steps she leads !
Them, and not herself, she feeds :
Picking here, and picking there,
Where the nicest morsels are !

- 3 As she calls, they flock around,
Bustling all along the ground.
When their daily labors cease,
And at night they rest in peace :
All the little tiny things
Nestle close beneath her wings :
There she keeps them safe and warm,
Free from fear and free from harm.
- 4 Now, my little child, attend :
Your Almighty Father, Friend,
Though unseen by mortal eye,
Watches o'er you from on high !
As the hen her chickens leads,
Shelters, cherishes, and feeds,
So by Him your feet are led :
Over you His wings are spread.

Lecciones de palabras que no pasan de cuatro sílabas.

LECCION DÉCIMAQUINTÁ.

The summer Birds.

- i Sweet warblers of the sunny hours,
For ever on the wing,—
I love them as I love the flowers,
The sunlight and the spring.
They come like pleasant memories
In summer's joyous time,
And sing their gushing melodies,
As I would sing a rhyme.
- 2 In the green and quiet places,
Where the golden sunlight falls,
We sit with smiling faces
To list their silver calls ;
And when their holy anthems
Come pealing through the air,
Our hearts leap forth to meet them
With a blessing and a prayer,

LECCION DÉCIMASEXTA.

Afternoon in february.

- | | | | |
|---|---|---|--|
| 1 | The day is ending,
The night is descending,
The marsh is frozen,
The river, dead ! | 2 | Through clouds like ashes,
The red sun flashes
On village windows
That glimmer red. |
|---|---|---|--|

The snow re-commences : The buried fences Mark no longer The road o'er the plain.	5 The bell is pealing, And every feeling Within me responds To the dismal knell.
--	---

While through the meadows, Like fearful shadows, Slowly passes A funeral train.	6 Shadows are trailing, My heart is bewailing, And tolling within, Like a funeral bell.
--	--

LECCION DÉCIMASÉTIMA.

Duty to God and our neighbours.

LOVE God with all your soul and strength,
 With all your heart and mind ;
 And love your neighbour as yourself —
 Be faithful, just, and kind.

Deal with another as you'd have
 Another deal with you ;
 What you're unwilling to receive,
 Be sure you never do.

LECCION DÉCIMA OCTAVA.

Morning at a village school.

1 « Nine o'clock is come again :
 Hark ! the bell begins to ring :
 Master is coming up the lane :
 Let us go and have a swing. »
 Some are jumping, some are pumping :
 What a racket ! what a noise !
 Some are coming, some are running :
 What a crowd of girls and boys !

2 Some are on the Jack-and-Jill :
 Some are flying in the boats :
 Some are drinking water still :
 Some are taking off their coats :
 Some with happy hearts and faces :
 Some with pockets full of toys :
 Some like horses running races :
 What a crowd of girls and boys !

3 Now they crowd the school-room door ;
Pouring in it like a flood :
« Last boy in, and ring no more ;
Leave outside your noise and mud. »
Now they hasten to their places ;
All forgotten games and toys :
Side by side smile different faces :
What a lot of girls and boys !

LECCION DÉCIMANONA.

9 *The Blind boy.*

O SAY, what is that thing call'd light,
Which I must ne'er enjoy ?
What are the blessings of the sight ?
O tell your poor Blind Boy !

You talk of wond'rous things you see ;
You say the sun shines bright :
I feel him warm, but how can he
Or make it day or night ?

My day and night myself I make,
Whene'er I sleep or play ;
And could I always keep awake,
With me'twere always day.

Whith heavy sighs I often hear
You mourn my hapless woe ;
But sure with patience I can bear
A loss I ne'er can know.

Then let not what I cannot have
My cheer of mind destroy,
While thus I sing, I am a king,
Although a poor Blind Boy.

LECCION VIGÉSIMA.

3 *The Beggar's petition.*

PITY the sorrows of a poor old man,
Whose trembling steps have borne him to your door,
Whose days are dwindled to the shortest span,
Oh ! give relief, and Heav'n will bless your store.

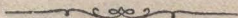
These tatter'd clothes my poverty bespeak,
These hoary locks proclaim my lengthen'd years,
And many a furrow in my grief-worn cheek,
Has been a channel to a flood of tears.

Yon house erected on the rising ground,
With tempting aspect drew me from the road :
For Plenty there a residence has found,
And Grandeur a magnificent abode.

Hard is the fate of the infirm and poor !
Here, as I crav'd a morsel of their bread,
A pamper'd menial drove me from the door,
To seek a shelter in a humbler shed.

Oh ! take me to your hospitable dome ;
Keen blows the wind, and piercing is the cold ;
Short is my passage to the friendly tomb ;
For I am poor, and miserably old.

Pity the sorrows of a poor old man,
Whose trembling steps have borne him to your door,
Whose days are dwindled to the shortest span ;
Oh ! give relief, and Heav'n will bless your store.



CUARTA PARTE

Traducción literal y justalinear con las palabras Españolas enfrente á las voces Inglesas correspondientes.

AVISO CONCERNIENTE Á LA TRADUCCION JUSTALINEAL.

Se han unido con guiones ó rayitas las voces Españolas que equivalen á una sola palabra Inglesa y vice-versa.

Se han impreso en letra *cursiva* las voces que ha sido necesario añadir para hacer inteligible la traducción literal, por no tener equivalente en Inglés y vice-versa.

En fin, las palabras colocadas entre paréntesis, en Español, deben considerarse como una segunda esplicacion, mas inteligible que la traducción literal.

FIRST LESSON

The creation.

God is the author
of all that we see.

In the beginning he created
the heaven and the earth,
separated the light
from the darkness,
and made the firmament ;
and he separated the waters
which were under
the firmament
from the waters
which were above the firmament.

Afterwards he created the sun
and the moon,
the planets, and the animals,
and finally man and woman.

Nobody could live
without air and water.

The day is son of the sun ;
and during the night
we see the moon and the stars.

PRIMERA LECCION

La Creacion.

Dios es el autor
de todo lo que vemos.

En el principio creó
el cielo y la tierra,
separó la luz
de las tinieblas,
é hizo el firmamento ;
y separó las aguas
que estaban debajo
el (del) firmamento
de las aguas
que estaban sobre el firmamento.

Despues creó el sol
y la luna,
los planetas y los animales
y finalmente *al hombre y á la mujer*

Nadie podia vivir (*viviria*)
sin *el aire y el agua*.

El dia es hijo del sol ;
y durante la noche
vemos la luna y las estrellas.

The stones grow
in the earth without roots :
the plants grow also
on the earth,
but they have roots, trunk,
stems, branches and leaves,
which afterwards produce
flowers, fruit and seed.

The fishes swim in the water ;
the birds fly
through the air ;
the reptiles creep,
and the animals that have
four feet live upon the earth,
and some of them run
with great swiftness.

Man is created
to God's likeness,
and he is the king
of the earth

The worlds of light
which revolve in space :
the immensity of the seas :
the eagle which is *lost-sight-of*
in the clouds,
the insect which lives
but a day on the leaf
of the shrub,
every thing proves the infinite
greatness and the
almighty wisdom
of God

SECOND LESSON

The morning of Cuban Spring.

A morning of April,
in a country so beautiful
as the island of Cuba,
is one of the sights of nature,
in which man can contemplate
with more admiration
the greatness of the
divine Creator.

Las piedras crecen
en la tierra sin raíces :
las plantas crecen tambien
sobre la tierra,
pero tienen raíces, tronco,
vástagos, ramas y hojas
que despues (luego) producen
flores, fruta y semilla.

Los peces nadan en el agua ;
los pájaros vuelan
por el aire (los aires) ;
los reptiles *se* arrastran,
y los animales que tienen
cuatro patas viven sobre la tierra,
y algunos de ellos corren
con gran (mucha) lijereza.

El hombre está creado
à la imájen de Dios,
y es el rey
de la tierra.

Los mundos de luz
que giran en el espacio :
la inmensidad de los mares :
el águila que *se pierde*
en las nubes,
el insecto que *no* vive
sino un dia en la hoja
del arbusto,
cada cosa (todo) prueba el infinito
grandeza y la
omnipotente sabiduría
de Dios.

SEGUNDA LECCION

La mañana de Primavera Cubana.

Una mañana de Abril,
en un país tan bello
como la isla de Cuba,
es uno de los cuadros de *la natu-*
(raleza,
en que *el* hombre puede contemplar
con mas admiracion
la grandeza del
divino Creador.

More than once
seated upon a high rock
of a mountain which
rises about some fifty yards
above the bank of a river
of mild waters, I have admired
that spectacle which inspires us
with adoration for the
almighty author, lord
of the heavens and earth.

At dawn, the eastern part

of the horizon begins
to take a beautiful rosy colour

which afterwards changes
into a bright purple ;
and finally the sun rises

between clouds of gold
with the majesty of a king
whose dominions are
the immensity of space.

The first ray of its light
is reflected on the top of the
(mountain :

afterwards on the waters
of the sea, yonder ;
on the waves of the river,
on the wood, on the valley,
and on the drop of dew
which trembles upon the
leaf of the flower and
shines like a pearl.

THIRD LESSON

The birds hop from
branch to branch and
sing merrily : the
herds, going-out of the
sheepfold, disperse through the
meadow, and run, and frisk *about*,
full of content : swarms of
butterflies of a thousand

Mas que (de) una vez
sentado sobre una alta peña
de un monte que
se levanta á unas cincuenta yardas
sobre la orilla de un rio
de mansas aguas, he admirado
ese espectáculo que nos inspira
adoracion para el (al)
autor omnipotente, señor
de los cielos y *de la* tierra.

A (la hora del) alba la parte
(oriental

del horizonte empieza
á tomar un bello róseo color (de
(rosa)

que luego *se* cambia
en brillante púrpura ;
y finalmente (por fin) el sol *se*
(levanta

entre nubes de oro
con la majestad de un rey
cuyos dominios son
la inmensidad de (del) espacio.

El primer rayo de su luz
refleja en la cumbre del monte :

luego en las aguas
del mar, allá lejos :
en las ondas del rio,
en el bosque, en el valle,
y en la gota de rocío
que tiembla sobre la
hoja de la flor y
brilla como una perla.

TERCERA LECCION

Los pájaros saltan de
rama á (en) rama y
cantan alegremente : los
rebaños saliendo del
aprisco, *se* desbandan por el
prado, y corren y triscan,
llenos de contento : ejambres de
mariposas de mil

colors, people the air
and fly *round* the flowers ;
even the humblest insect
manifests its joy ;
all nature smiles pleasantly

on awaking from its sleep.

The bustle and the noise
of life, succeed the repose
and silence of the night.

A blue smoke begins
to rise above the roof
of the humble cottage of the
inhabitant of the valley,
and turns-round slowly
driven by the soft breeze
of the morning.

The farmer yokes his team
to the plough, and prepares himself
diligently for the daily
task of his life

Yonder, the belfry
of the modest church of the hamlet
rises among the trees
which grow around it. If it is
a holyday the stroke of the bell
is heard, which calls the faithful
to the temple, and the solemn sound
is repeated by the echo of the
mountains

which surround the valley.

Religious men

prostrate themselves then
before the lord of the universe
and acknowledge that they are
his humble creatures,
and that they are indebted to him

for all that they possess
and enjoy on the earth

FOURTH LESSON

Goodness of God.

The innumerable multitudes

colores, pueblan el aire (los aires),
y vuelan *en-torno de* las flores ;
hasta el mas-humilde insecto
manifiesta su alegría ;
toda la naturaleza sonrie placida-
[mente

al despertar de su sueño.

El movimiento y el bullicio
de (la) vida suceden el (al) reposo.
y silencio de la noche.

Un humo azul empieza
á elevarse sobre el techo
de la humilde cabaña del
habitante del valle,
y gira lentamente,
impelido por la blanda brisa
de la mañana.

El labrador unce su yunta
al arado, y se prepara
diligentemente para la diaria
faena de su vida.

Allá-lejos, el campanario
de la modesta iglesia de la aldea
se levanta entre los árboles
que crecen al-rededor *de* ella. Si es
una fiesta el tañido de la campana
se oye, que llama á los fieles
al templo, y el solemne son
es repetido por el éco de los
montes

que rodean el valle

Los religiosos hombres (hombres
religiosos)

se postran entonces
ante el señor del universo
y reconocen que son
sus humildes criaturas,
y que están adeudados á él (y que
á él deben)

por todo lo que poseen
y gozan sobre la tierra

CUARTA LECCION

Bondad de Dios.

Las innumerables multitudes

of creatures which inhabit the earth, the air and the waters receive daily from nature their sustenance.

Even the animals which we ourselves feed are indebted to it for their support.

The various species of fishes subsist without the aid of man.

The woods produce acorns ; in the mountains different classes of herbs grow, and the meadows abound with nutritious seeds,

without *the* aid of human labour.

Among the birds, the most contemptible and which form at the same time the most numerous tribe, are the sparrows, whose number is so prodigious that the produce of all the fields of a great kingdom would-not-be-sufficient for their sustenance during the term of a year; but nature provides from its immense magazine that-which is necessary for them.

The number of insects is so immense that many centuries will-pass before all their species are known.

FIFTH LESSON.

How numerous are the flies, and how-many

de criaturas que habitan la tierra, el aire y las aguas reciben diariamente de *la* naturaleza su sustento.

Aun los animales que nosotros mismos alimentamos están adeudados (deben) á ella *para* su sosten.

Las varias especies de peces subsisten sin la ayuda de (del) hombre.

Los bosques producen bellotas ; en las montañas diferentes clases de yerbas crecen, y los prados abundan con (en) nutritivas simientes (simientes alimenticias) sin necesidad de (del) humano trabajo (trabajo humano).

Entre los pájaros, los mas despreciab'es y que forman (componen) al mismo tiempo la mas numerosa tribu, son los gorriones cuyo número es tan prodigioso que el producto de todos los campos de un gran reino no-bastaria para su sustento durante el término de un año pero *la* naturaleza provee de su inmenso almacen lo-que es necesario para ellos.

El número de insectos es tan numeroso que muchos siglos pasarán antes *que* todas sus especies son (sean) conocidas.

QUINTA LECCION.

¡ Cuán numerosas son las moscas, y cuántas

different species of insects
people the air !

The blood which some
of them extract from us
is only an accidental
nourishment for those animals,
since-we-can count millions

of them which have never
tasted a single drop of
blood, either human or of
any other animal.

There is scarcely a hand-ful
of earth which does-not-contains
thousands of insects which
feed-themselves in it.

In every drop of water
we-can discover living
creatures
whose means of
existence and multiplication
are inconceivable.

Nature is as rich in
animated creatures, as
fecund in the means
of feeding them.

Every creature receives from
it the food most adaptable
to its class.

Let-us-remember the
multitude of beings which
God has created and supports
daily. The birds of the air,
the wild-beasts of the desert, the
fishes of the seas and rivers,
and the millions of living
beings which do-not-depend
on the care of man, teach-us

to live contented.

Let-us-admire, and adore
the divine wisdom, and the
immense goodness of the Creator!

diferentes especies de insectos
pueblan el aire (los aires) !

La sangre que algunos
de ellos estraen de nosotros
es solo un accidental
alimento para esos animales,
desde (pues) podemos contar
millones

de ellos que han nunca (nunca han)
probado una sola gota de
sangre, ya humana ó de
cualquiera otro animal.

Hay apenas un puñado
de tierra que no-contenga
millares de insectos que
se-alimentan en él.

En cada gota de agua
podemos descubrir vivientes
criaturas (criaturas vivientes)
cuyos medios de
existencia y multiplicacion
son inconcebibles.

La Naturaleza es tan rica en
animadas criaturas, como
fecunda en los medios
de alimentándolas (alimentarlas).

Cada criatura recibe de
ella el alimento mas adaptable
á su clase.

Recordemos la
multitud de seres que
Dios ha creado y sustenta
diariamente. Los pájaros del aire,
las fieras del desierto, los
peces de los mares y rios,
y los millones de vivientes
seres que no-dependen
sobre (del) el cuidado de (del)
hombre nos enseñan
á vivir contentos.

Admiremos, y adoremos
la divina sabiduría, y la
inmensa bondad del Creador.

(Robertson).

We are told that the sultan Mahmoud, by his perpetual wars abroad, and his tyranny at home, had filled the dominions of his forefathers with ruin and desolation, and had unpeopled the Persian empire.

The vizier of this great monarch affirmed that he had learned of a certain dervis to understand the language of birds as easily as if it were his own so that

there was not a bird

that could open his mouth without being understood by him.

We cannot decide whether the minister merely pretended that he knew that language, or vainly imagined that

he did; we can only state

that his assertion was generally beleived throughout the country; for the reader doubtless knows what credit they give to all that is wonderful in the eastern countries.

As the vizier and the emperor were one duskish evening together, in their return from hunting, Mahmoud, whose sight was keener than

Nosotros somos dichos que el sultan Mahmoud, por sus perpétuas guerras afuera, y su tiranía en casa, había llenado los dominios de sus antepasados con ruina y desolacion, y había despoblado el persa imperio. (Imperio Persa)

El visir de este gran monarca afirmaba que él había aprendido de un cierto dervis á entender el lenguaje de los pájaros tan fácilmente como si fuese el suyo propio asi que (de suerte que)

allí estaba no un pájaro (no había un pájaro) que podia abrir (abriera su) boca (pico) sin siendo (ser) entendido por él.

Nosotros no podemos decidir si el ministro simplemente pretendia que él sabia ese lenguaje, ó vanamente (locamente) imaginaba que

él hacia (lo conocia); nosotros podemos solamente establecer que su asercion era generalmente creida en-todo el país; porque el lector sin-duda sabe cual(cuanto)crédito(fé) ellos dan (se presta) á todo lo-que es maravilloso en los orientales países (países orientales).

Como el visir y el emperador estaban una sombría tarde juntos, en su retorno (al volver) de caza (de la caza), Mahmoud, cuya vista era mas-perspicaz que

his vizier's, saw two owls
upon a tree, that grew near
a greenish old wall,

out of a heap of rubbish.

SEVENTH LESSON

«Do-you-see those birds
upon that tree, which
grows yonder?» said the
sultan, pointing to one
of its largest branches.

«I do,» answered the
statesman, » though I did not see
them

at first, and probably
should not-have seen them

at all, had you not called

my attention to them.

«Well,» said Mahmoud,» perhaps
they are talking to each other,

and I would fain know
what they are saying.

If I mistake not,

you pretend that you can
understand what birds say;
since you are so learned,
listen to their discourse,
and you shall-give-me
afterwards an account of it.»

«Oh prince!» said the vizier,
thou hast but to-command,
for thou art mighty!

Power and dominion are thine,
but thou rulest with
clemency, and dost-outshine

the most-powerful sovereigns!

la-de-su-visir, vió dos lechuzas
sobre un árbol, que crecía cerca-de
un verdoso viejo muro (muro viejo
y verdoso)

fuera de un monton de escombros.

SÉPTIMA LECCION

«¿Ve-usted esos pájaros
sobre aquel árbol que
crece allá?» dijo el
sultan, señalando á uno
de sus mas-grandes ramas.

«Yo hago (Los veo) respondió el
hombre-de-estado» aunque no veia
ellos (no los viese)

á primeras (desde el principio) y
probablemente no habia visto á
ellos.

del todo (absolutamente) hubieseis
no llamado (si no hubieseis
llamado)

mi atencion á (hácia) ellos.

«Bien,» dijo Mahmoud, tal vez
(puede ser)

que ellos están hablando á cada
otro (se estén hablando)

y yo querria-de-buena-gana saber
lo-que ellos están diciendo (lo que
se dicen).

Si yo equivoco no (no me
equivoco),

V. pretende que puede
entender lo-que *los* pájaros dicen;
puesto-que V. es asi (tan) sabio,
escuche á su discurso,
y V. dará-á-mi (me-dará)
despues una relacion de él.»

«¡Oh principe!» dijo el visir,
tu *no* tienes mas-que mandar,
porque tú eres fuerte!

El poder y *la* soberanía son tuyos,
pero tú gobiernas con
clemencia, y sobrepujas-en-
esplendor

á los mas-poderosos soberanos!

Be-it as thou wilt,
thy slave obeys thee.
Deign only to seat-thyself

here, and wait till
he-returns »
After having spoken thus,

the vizier approached the tree,
which he did very
cautiously, and concealing-himself
behind some bushes, pretended
to-be very attentive to the
two owls. When he returned
to the spot where the sultan
was waiting for him.

«Sir,» said he, «I have heard
part of their conversation,
but dare not tell you

what it is. »

EIGHTH LESSON

«Why not?» said Mahmoud,
who reddened with anger,
for he was the most impatient
of monarchs. «We are determined,

however that you-shall-repeat
to us word for word every thing

they have said. Ought not

our subject to know that
we-do-not-suffer ourself

to be trifled with?

Speak! What have you heard?
«Sir,» said the vizier, «thou wast
ever kind to thy servant,
and hadst forbearance with him;
but if thou-wert displeased

Sea como tú quieres,
tu esclavo obedece á ti (te obedece).
Dignate solamente sentar-á tí
mismo (sentarte)
aquí, y esperar hasta-que
vuelva

Despues *de* habiendo (haber)
hablado así,
el visir *se* aproximó el (al) árbol,
lo-cual hizo muy
prudentemente, y ocultándose
detrás *de* unos arbustos, pretendió
estar muy atento á los
dos buhos. Cuando volvió
al paraje donde el sultan
estaba esperando para él (lo
esperaba.)

«Señor,» dijo él, yo he oído
parte de su conversacion,
pero atrevo no (no me atrevo)
deciros
lo-que es. »

OCTAVA LECCION

«¿Porque no?» dijo Mahmoud
quien *se* encendió (enrojecido) con
(de) cólera,
porque (pues) era el mas impaciente
de *los* monarcas. «Estamos
determinados,

sin-embargo que repitireis
á nos (otros) palabra por palabra
cada cosa

que ellos han dicho. «¿Debe no
(no debe)

nuestro súbdito saber que
no-sufrimos nosotros (no
permitimos).

ser chanceado con? (que se burlen
de nosotros).

Hablad! ¿Qué habeis oído?
«Señor,» dijo el visir «tú fuiste
siempre atento hácia tu criado,
y tuviste indulgencia con él;
pero si estuvieses desagradado

with his account,
might he not lose
thy favour? » «Do-not-fear, »
said Mahmoud, with mildness.

«Whatever you-may say,

I promise you I will-be indulgent.

Compose yourself and
let-me hear you directly
«You must know then, »

said the vizier, «that one
of these owls has the
handsomest son, and the
other the most lovely daughter
in the world, between whom

they are now upon a treaty

of marriage, because I
must tell you their children
love one-another tenderly.

«Is it possible! » exclaimed
Mahmoud, interrupting his
minister, and laughing
heartily. «And where
does-the-daughter-live?
I should-like to-see her. »

«She lives in one of the
darksome grottoes, with
which the passes of the
upland yonder abound, »
replied the minister gravely;
«but she never goes out
without her mother. »

NINTH LESSON

«This is certainly the
first time I ever heard
of such a thing, » said the
sultan. «Do-you-pretend
to say that the daughter

con su relacion
podria él no perder (no perdería)
tu favor? » «No-temais, »
dijo Mahmoud, con dulzura.

«Lo-que-quiera podais decir
(sea lo que fuera lo que digais),
os prometo *que* seré indulgente
(ser indulgente)

Reponed vos mismo (tranquilizoas) y
dejad-me oiros inmediatamente

«Vos menester saber entonces
(Entonces es menester que
sepais)

dijo el visir, que una
de estas lechuzas tiene el
mas-hermoso hijo, y la
otra la mas amable hija
en el (del) mundo, entre quienes
(los cuales)

están ahora sobre un tratado
(formando un contrato)
de matrimonio, porque yo
debo deciros *que* sus niños
aman uno-á-otro (se aman)
tiernamente. »

«¡Es posible! » exclamó
Mahmoud, interrumpiendo á su
ministro, y riendo *se*
cordialmente. «¿Y en donde
vive la hija? »
Yo quisiera verla.

«Ella vive en una de las
lóbregas grutas con
que los desfiladeros del
terreno-elevado allá-lejos abundan, »
replicó el ministro gravemente;
«pero ella jamás va afuera (sale)
sin su madre. »

NOVENA LECCION

«Esta es ciertamente la
primera vez yo jamás oí (que oigo)
de tal una cosa, » dijo el
sultan. » Pretendeis
á decirme que la hija

of an owl behaves herself
so coily, and that the manners
of these birds are not less
refined than ours ?

We give portions to our
children, and so do they to
theirs, I-suppose.

But, go-on, « added he,
« I am curious to know more »

The vizier proceeded : « The
father of the son, a venerable,
grey-headed owl, said to the
father of the daughter,
if I understood rightly :

Brother, I do-not-object
to this marriage, provided
our wives consent to it,
and you-promise to settle
upon your daughter
fifty ruined villages
for her portion. »

« How many did-you-say ? »
inquired the father of the
daughter, in a tone of surprise.

« Fifty, » answered the other.

« Do-I-require too-much ? »

« Pshaw ! you and your son
undervalue yourselves, »

replied the former.

« How modest you-are !

Do-you-forget that we-are
in Persia, and that
numberless ruined
villages are mine ? »

« Instead of fifty,
I-will-give my child
five-hundred, if you please,
in addition to two hundred,
which are already hers.

de una lechuza conduce ella misma
(se conduce)

tan modestamente, y que las
maneras (costumbres)
de estos pájaros son no (no son)
menos

refinadas que las-nuestras ?

Nosotros damos dotes á nuestros
niños, y así hacen ellos á
los-suyos, supongo.

Pero, continuad, añadió él,
« estoy curioso para saber mas. »

El visir continuó : « El
padre del hijo, una venerable
cabezi-cano lechuza, dijo al
padre de la hija,
sí he comprendido rectamente (bien):

Hermano, yo no-me-opongo
á este matrimonio, con-tal-que
nuestras esposas consientan á (en) él,
y prometáis á establecer (asegurar)
sobre (á) vuestra hija
cincuenta arruinadas aldeas
por su dote (por via de dote)

« ¿ Cuántas habeis-dicho ? »
preguntó el padre de la
hija, en un tono de sorpresa.

« Cincuenta, » respondió el otro.

« ¿ Pido demasiado ? »

« Bah » ! vos y vuestro hijo
menospreciáis vosotros-mismos (os
estimáis en muy poco)
replicó el primero.

« Cuan (que) modesto sois !

¿ Olvidáis que estamos
en Persia, y que
innumerables arruinadas
aldeas son mías ? »

« En-lugar de cincuenta,
dare á mi niño (hijo)
quinientas, si gustáis (os agrada),
en adición á doscientas,
que son ya suyas (que son ya
de ella).

You-might-have gone farther,
and asked me even for
a thousand; for I could give them.

TENTH LESSON

« My wife's father, »

he went-on to say, « had three
daughters, and gave each
of them four hundred
ruined villages; for thousands
were then his.

He is now grown more wealthy
than ever; and between
ourselves it-is his intention
soon to give each of them
seven or eight-hundred more. »

« God grant a long life
to sultan Mahmoud !

Whilst he reigns over us,
we-shall-never-want
ruined villages ! »

« You are right, » guoth the
father of the son; but
we were indifferent to
your daughter's fortune ;

for, though our family is not
so rich as yours, still one

may value one's self
on one's possessions. »

« They-were-going-on, » concluded
the vizier, « priding-themselves
on their condition, and exulting

over the devastation, which,
they-pretend, is spreading
itself more and more
every day. But as you

Hubierais ido (podido ir) mas-
lejos,
y pedidome (exijirme) aun (hasta) por
un mil; porque yo podría darlas.

DÉCIMA LECCION

« Mi esposa su padre (el padre
de mi esposa)
el continuó à decir, « tenía tres
hijas, y dió á cada-una
de ellas cuatrocientas
arruinadas aldeas; porque millares
eran entõnces suyos.

El es ahora tornado (ha llegado
á ser ahora) mas rico
que nunca; y entre
nosotros-mismos es su intencion
pronto á dar á cada-una de ellas
siete ú ochocientas mas. »

« Dios conceda una larga vida
á (al) sultan Mahmoud !

Mientras él reina sobre nosotros,
no-faltaremos (no nos faltarán)
arruinadas aldeas ! »

« Vos sois derecho (teneis razon)
dijo el
padre del hijo ; pero
éramos indiferentes á
vuestra hija su fortuna (la fortuna
de vuestra hija) :

porque, aunque nuestra familia es
no (no sea)
tan rica como la vuestra ; sin
embargo uno
puede estimar á sí mismo
sobre sus (de uno) posesiones. »

« Ellos continuaban, » concluyó
el visir, « enorgulleciéndose
sobre (de) su condicion, y
alegrándose

sobre (de) la devastacion, que,
pretenden, está estendiendo
ella-misma mas y mas
cada dia. Pero como vos

were waiting for me,

I durst not remain

longer; for I thought
you-might grow impatient,

and you know how-much
I fear to displeas-you. »

The story says
the sultan was so touched
with this fable, that
he rebuilt the towns
and villages, which
had been destroyed; reduced
the taxes, with which
the country was
overburdened; and,
from that time forward,
consulted the good
of his people.

estabais esperando para mi (me
aguardabais)

Yo osé no quedar (no osé
quedarme)
mas-largo-tiempo; porque pensé
que podriais mudar impaciente
(impacientaros)

y vos sabeis cuanto
yo temo á desagradaros. »

La historia dice
que el sultan fué tan conmovido
con esta fábula, que
reedificó los pueblos
y aldeas, que
habian sido destruidas; redujo
los impuestos, con que
el país estaba
sobrecargado; y
de (desde) aquel tiempo-en adelante
consultó el bien
de su pueblo.

FIN

BIBLIOTECA NACIONAL
DE MAESTROS